

## QC 120 QC 330



**GB** Operator's manual 3-4

**SE** Bruksanvisning 5-6

**DK** Brugsanvisning 7-8

**NO** Bruksanvisning 9-10

**FI** Käyttöohje 11-12

**DE** Bedienungsanweisung 13-14

**FR** Manuel d'utilisation 15-16

**NL** Gebruiksaanwijzing 17-18

**ES** Manual de instrucciones 19-20

**PT** Instruções para o uso 21-22

**IT** Istruzioni per l'uso 23-24

**EE** Käsitsemisõpetus 25-26

**LT** Naudojimosi instrukcijos 27-28

**LV** Lietošanas pamācība 29-30

**CZ** Návod k použití 31-32

**SK** Návod na obsluhu 33-34

**PL** Instrukcja obsługi 35-36

**HU** Használati utasítás 37-38

**HR** Priručnik 39-40

**SI** Navodila za uporabo 41-42

**RU** Руководство по

эксплуатации 43-45

**BG** Ръководство за

експлоатация 46-48

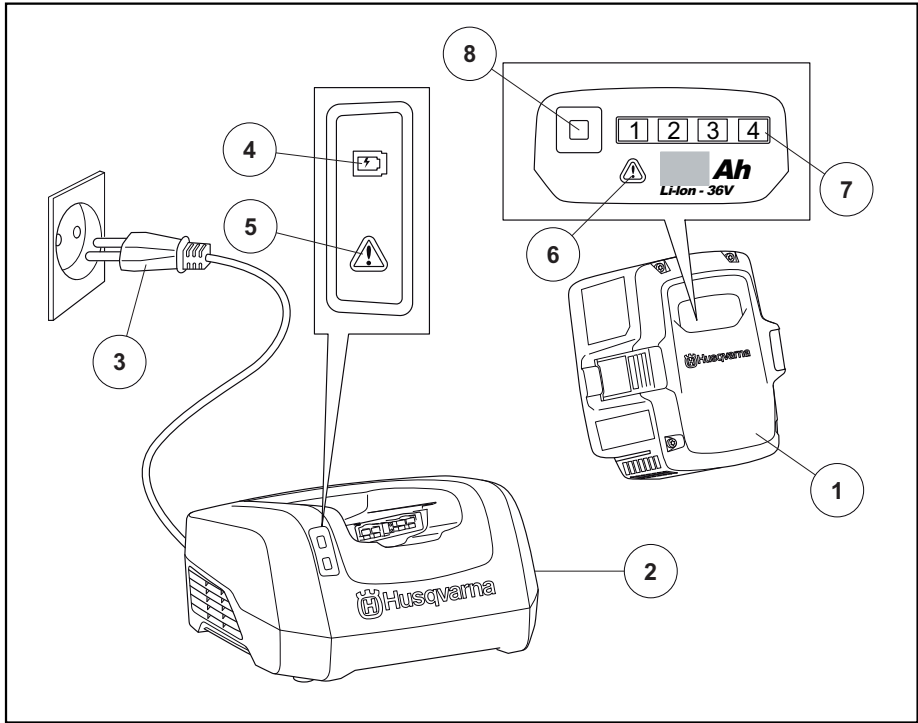
**UA** Посібник користувача 49-51

**GR** Οδηγίες χρήσεως 52-54

**TR** Kullanım kılavuzu 55-56

**JP** 取扱説明書 57-58

**KO** 사용자 설명서 59-60



# BATTERY HANDLING

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

### Key to symbols

Translation of the original Swedish operating instruction.

**WARNING!** Incorrect or careless use of a charger can turn it into a dangerous tool that can cause serious or even fatal injury. It is extremely important that you read and understand the contents of the operator's manual.



Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.



This product is in accordance with applicable EC directives.



Symbols on the product or its packaging indicate that this product cannot be handled as domestic waste. This product must be deposited at an appropriate recycling facility.



Do not leave or store the battery charger outdoors in the rain or in wet conditions.



Use and store battery charger only indoors.



## Battery and battery charger

This section describes the battery and battery charger safety for your battery product.

(1) to (8) refer to the figure on page 2.

Only use Husqvarna original batteries for Husqvarna products and only charge them in an original battery charger from Husqvarna. The batteries are software encrypted.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Battery charger

The battery chargers, QC (2), are only used for fast charging of Husqvarna replacement batteries, (1).



**WARNING! Minimise the risk of electric shock or short circuit as follows:**

**Never insert any object into the charger's cooling slots. Do not try to dismantle the battery charger. Never connect the charger terminals to metal objects as this can short circuit the battery charger. Use approved and intact wall sockets.**

- Regularly check that the battery charger connection wire is intact and that there are no cracks in it.
- Never carry the battery charger using the cord and never pull out the plug by pulling the cord.
- Keep all cables and extension leads away from water, oil and sharp edges. Make sure the cable is not jammed in doors, fences or the like. Otherwise it can cause the charger to become live.
- Never clean the battery or the battery charger with water.



**WARNING! Do not use the battery charger close to corrosive or flammable materials. Do not cover the battery charger. Pull out the plug to the battery charger in the event of smoke or fire. Risk of fire.**

- Use the battery charger only when the surrounding temperature is between 5 °C and 40 °C. Use the charger in an environment which is well ventilated, dry and free from dust.

Do not use:

- a faulty or damaged battery charger
- the battery in the battery charger outdoors.

Do not charge:

- or never use a faulty, damaged or deformed battery.
- non-rechargeable batteries in the battery charger or use them in the machine.
- the battery in the rain or in wet conditions.
- the battery in direct sunlight.

## Operation



**WARNING! Risk of electric shock and short circuiting. Use approved and intact wall sockets. Make sure that the cable is not damaged. Replace cable if it appears to be damaged in any way.**

# BATTERY HANDLING

## Connect the battery charger

- Connect the battery charger to the voltage and frequency specified on the rating plate. Put the electric plug in a earthed socket-outlet. The LED on the battery charger flashes green once. (4)

## Connect the battery to the battery charger

The battery must be charged before using it the first time. The battery is only 30% charged when delivered.

- Put the battery in the battery charger. Make sure that the battery is connected to the battery charger. (1), (2)
- The green charging light on the charger is lit when the battery is connected to the battery charger. The battery will not be charged if the battery temperature is over 50 °C. In that case the battery charger will actively cool down the battery. (4)
- When all LEDs are lit the battery is fully charged. (7)
- Remove the battery from the battery charger.
- Pull out the plug. Never jerk the power supply cable to disconnect it from the wall socket. (3)

## Transport and storage

- Store the equipment in a lockable area so that it is out of reach of children and unauthorized persons.
- Store the battery and the battery charger in a dry, moisture-free and frost-free space.
- Store the battery and the battery charger where the temperature is between 5 °C and 45 °C and never in direct sunlight.
- Store the battery charger only in an enclosed and dry space.
- Be sure to store the battery separate from the battery charger.

## Maintenance

Make sure the battery and battery charger are clean and that the terminals on the battery and the battery charger are always clean and dry before the battery is placed in the battery charger.

Keep the battery guide tracks clean. Clean plastic parts with a clean and dry cloth.

## Fault codes

Troubleshooting the battery and/or the battery charger during charging.

(5), (6)

LED display	Possible faults	Possible action
Error LED flashing	Temperature deviation	Use the battery in surroundings where temperatures are between -10 °C and 40 °C.
Error LED is lit	Cell difference too much (1V)	Contact your service agent.

- If the LED on the battery charger is lit solid red, the battery charger requires a service. (5)

## Disposal of the battery, battery charger and machine

Symbols on the product or its packaging indicate that this product cannot be handled as domestic waste. It must instead be submitted to an appropriate recycling station for the recovery of electrical and electronic equipment.

By ensuring that this product is taken care of correctly, you can help to counteract the potential negative impact on the environment and people that can otherwise result through the incorrect waste management of this product. For more detailed information about recycling this product, contact your municipality, your domestic waste service or the shop from where you purchased the product.

## Technical data

Technical data		
Battery charger	QC120	QC330
Mains Voltage, V	220-240	100-240
Frequency, Hz	60	50-60
Power,W	125	330

## EC Declaration of Conformity (Applies to Europe only)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Sweden, tel: +46-36-146500, declares under sole responsibility that the battery chargers, Husqvarna Quick charger 120 and Quick charger 330 from 2011's serial numbers and onwards (the year is clearly stated in plain text on the rating plate with subsequent serial number), are in conformity with the requirements of the COUNCIL'S DIRECTIVES

- of December 15, 2004 "relating to electromagnetic compatibility" **2004/108/EC**.

The following standards have been applied: **EN 60335-1** **EN 60335-2-29** Conformity assessment according to Annex V.

Huskvarna, 31 October 2011



Peter Lameli, CTO



# BATTERIHANTERING

## SPARA DESSA INSTRUKTIONER

### Symbolförklaring

Bruksanvisning i original.

**WARNING!** En batteriladdare kan felaktigt eller slarvigt använd vara ett farligt redskap, som kan orsaka allvarlig, till och med livshotande, skada. Det är mycket viktigt att du läser och förstår innehållet i bruksanvisningen.



Läs igenom bruksanvisningen noggrant och förstå innehållet innan du använder maskinen.



Denna produkt överensstämmer med gällande EG-direktiv.



Symbolen på produkten eller dess förpackning indikerar att denna produkt ej kan hanteras som hushållsavfall. Denna produkt ska överlämnas till lämplig återvinningsstation.



Utsätt inte batteriladdaren för våta omgivningar eller regn.



Använd och förvara batteriladdaren endast inomhus.



### Batteri och batteriladdare

Detta avsnitt handlar om batterisäkerhet till din batteriprodukt och dess batteriladdare.

(1) - (8) hänvisar till illustration på sidan 2.

Använd endast Husqvarna originalbatterier för Husqvarnas produkter och ladda dem endast i original batteriladdare från Husqvarna. Batterierna är mjukvarukrypterade.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Batteriladdare

Batteriladdarna, QC (2), är endast till för att ladda Husqvarnas batterier, (1).



**WARNING! Minimera risker för elstöt eller kortslutning genom att:**

**Stick aldrig in föremål i laddarens luftventiler. Försök aldrig att öppna eller ta isär batteriladdaren. Förbind aldrig laddarens kontakter med metallföremål, laddaren kan kortslutas. Använd godkända och hela vägguttag.**

- Kontrollera regelbundet att laddarens anslutningskabel är hel och att inga sprickor finns.
- Bär aldrig batteriladdaren med hjälp av sladden och dra aldrig ur stickproppen genom att dra i sladden.
- Håll alla kablar och förlängningskablar borta från vatten, olja och skarpa kanter. Var uppmärksam så att inte kabeln kläms i dörrar, stängsel eller liknande. Det kan annars medföra att föremål blir strömförande.
- Rengör aldrig batteriet eller batteriladdaren med vatten.



**WARNING! Använd aldrig batteriladdaren i närheten av frätande eller lättantändligt material. Täck inte över batteriladdaren. Dra omedelbart ut stickkontakten till laddaren vid rökutveckling eller brand. Risk för brand.**

- Använd batteriladdaren endast när omgivningstemperaturen är mellan 5 °C och 40 °C. Använd laddaren i omgivningar där det är välventilerat, torrt och fritt från damm.

Använd aldrig:

- en defekt eller skadad laddare
- batteriet i laddaren utomhus.

Ladda aldrig:

- eller använd aldrig ett defekt, skadat eller deformerat batteri.
- oupppladdningsbara batterier i batteriladdaren eller använda dem i maskinen.
- batteriet i regn eller i våt omgivning.
- batteriet i direkt solljus.

### Handhavande



**WARNING! Risk för elektrisk stöt och kortslutning. Använd godkända och hela vägguttag. Se till att sladden är hel. Byt ut sladden om den ser ut att vara bruten eller trasig någonstans.**

# BATTERIHANTERING

## Anslut batteriladdaren

- Anslut laddaren till den spänning och frekvens som anges på typplåten. Sätt i strömkabeln i ett jordat vägguttag. LED-dioden på batteriladdaren blinkar grönt 1 gång. (4)

## Ansluta batteri till batteriladdare

Innan batteriet används för första gången måste det laddas. Vid leverans är batteriet endast laddat till 30%.

- Sätt i batteriet i batteriladdaren. Se till att batteriet sitter fast i laddaren. (1), (2)
- När batteriladdaren har kontakt med batteriet tänds den gröna laddningslampan på batteriladdaren. Batteriet laddas inte om batteritemperaturen är över 50 °C. Batteriladdaren kommer att kyla ned batteriet tills det fått rätt temperatur. (4)
- När alla LED dioder är tända är batteriet fulladdat. (7)
- Ta ut batteriet ur batteriladdaren.
- Dra ut stickkontakten. Dra aldrig i sladden. (3)

## Transport och förvaring

- Förvara utrustningen i ett låsbart utrymme så att den är oåtkomlig för barn och obehöriga.
- Förvara batteri och batteriladdare i ett torrt, fukt- och frostfritt utrymme.
- Förvara batteriet och batteriladdaren där temperaturen är mellan 5 °C och 45 °C och aldrig i direkt solljus.
- Förvara laddaren endast i slutna och torra utrymmen.
- Se till att förvara batteriet skilt från batteriladdaren.

## Underhåll

Se till att batteriet och batteriladdaren är rena och att kontaktarna på batteriet och på batteriladdaren alltid är rena och torra innan batteriet placeras i laddaren.

Håll batteriets styrspår rena. Rengör plastdetaljer med en ren och torr trasa.

## Felkoder

Felsökning på batteriet och/eller på batteriladdaren under laddning.

(5), (6)

LED display	Möjliga felkoder	Möjlig åtgärd
ERROR LED blinkar	Temperaturavvikelse	Använd batteriet när omgivningstemperaturen är mellan -10 °C och 40 °C.
ERROR LED Lyser	Förändringar i battericeller, 1V	Kontakta din serviceverkstad.

- Om varnings LED på batteriladdaren lyser med rätt fast sken är det fel på laddaren. Lämna in den till en Husqvarna serviceverkstad. (5)

## Kassering av batteri, batteriladdare och Produkt

Symbolen på produkten eller dess förpackning indikerar att denna produkt ej kan hanteras som hushållsavfall. Den skall istället överlämnas till passande återvinningsstation för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Genom att se till att denna produkt omhändertas ordentligt kan du hjälpa till att motverka potentiella negativa konsekvenser på miljö och människor, vilka annars kan orsakas genom oriktig avfallsantering av denna produkt. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, kontakta din kommun, din hushållsavfallsservice eller affären där du köpte produkten.

## Tekniska data

Tekniska data		
Batteriladdare	QC120	QC330
Nätspänning, V	220-240	100-240
Frekvens, Hz	60	50-60
Effekt, W	125	330

## EG-försäkran om överensstämmelse (Gäller endast Europa)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Sverige, Tel: +46 - 36-14500, försäkras härmed att batteriladdarna Husqvarna Quick Charger 120 och Quick Charger 330 från 2011 års serienummer och framåt (året anges i klartext på typskylten plus ett efterföljande serienummer) motsvarar föreskrifterna i RÅDETS DIREKTIV:

- av den 15 december 2004 "angående elektromagnetisk kompatibilitet" 2004/108/EG.

Följande standarder har tillämpats: EN 60335-1 EN 60335-2-29 Bedömning av överensstämmelse utförd enligt Bilaga V.

Huskvarna 31 oktober, 2011



Peter Lameli, teknisk chef (CTO)

# HÅNDTERING AF BATTERI

## Symbolforklaring

Oversættelse af engelsk udgave af den originale svenske betjeningsvejledning.

**ADVARSEL!** En batterilader kan ved forkert eller skødesløs brug være et farligt redskab, som kan forårsage alvorlige, i visse tilfælde livsfarlige skader. Det er meget vigtigt, at du læser betjeningsvejledningen igennem og forstår indholdet.



Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og forstå indholdet, inden du bruger maskinen.



Dette produkt er i overensstemmelse med gældende CE-direktiv.



Symbolet på produktet eller emballagen angiver, at dette produkt ikke må behandles som almindeligt husholdningsaffald. Dette produkt skal bortskaffes på et godkendt opsamlingssted.



Efterlad eller opbevar aldrig batteriladeren udendørs i regnen eller under fugtige forhold.



Batteriladeren må kun anvendes og opbevares indendørs.



## Batteri og batterilader

Dette afsnit beskriver sikkerheden vedr. batteriet og batteriladeren til dit batteridrevne produkt.

(1) til (8), se figuren på side 2.

Benyt kun originale Husqvarna-batterier til Husqvarna-produkter, og oplad dem altid kun i originale batteriladere fra Husqvarna. Batterierne er softwarekrypteret.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Batteriladere

Batteriladere, QC (2), benyttes udelukkende til hurtig opladning af reservebatterier fra Husqvarna, (1).



**ADVARSEL! Minimer risikoen for elektriske stød eller kortslutninger på følgende måde:**

**Stik aldrig genstande ind igennem batteriladerens køleribber. Forsøg aldrig at adskille batteriladeren. Forbind aldrig batteriladerens poler med metalgenstande, da dette kan kortslutte batteriladeren. Brug godkendte og intakte stikkontakter.**

- Kontrollér regelmæssigt, at batteriladerens forbindelsesledning er intakt, og at der ikke er revner i den.
- Løft aldrig batteriladeren i selve ledningen, og træk aldrig i ledningen for at afbryde stikket fra stikkontakten.
- Hold alle ledninger og forlængerledninger væk fra vand, olie og skarpe kanter. Pas på, at ledningen ikke bliver klemt i døre, hegn eller lignende. Ellers kan det medføre, at disse genstande bliver strømførende.
- Batteriet eller batteriladeren må aldrig rengøres med vand.



**ADVARSEL! Brug ikke batteriladeren i nærheden af ætsende eller antændelige stoffer. Batteriladeren må ikke tildækkes. I tilfælde af røgafgivelse eller brand skal batteriladeren afbrydes fra stikkontakten. Risiko for brand.**

- Brug kun batteriladeren, hvis omgivelsestemperaturen er mellem 5 °C og 40 °C. Brug batteriladeren på et sted med god ventilation, hvor den ikke udsættes for fugt eller støv.

Brug aldrig:

- en defekt eller beskadiget batterilader
- batteriladeren til at oplade batteriet udendørs.

Oplad ikke:

- og brug aldrig et defekt, beskadiget eller deformet batteri.
- ikkegenopladelige batterier i batteriladeren, og brug dem ikke i maskinen.
- batteriladeren i regn eller under fugtige forhold.
- batteriet i direkte sollys.

# HÅNDTERING AF BATTERI

## Drift



**ADVARSEL! Risiko for elektrisk stød og kortslutning. Brug godkendte og intakte stikkontakter. Kontrollér, at ledningen ikke er beskadiget. Udskift ledningen, hvis den ser ud til at være beskadiget på nogen måde.**

## Tilslutning af batteriladeren

- Slut batteriladeren til en strømkilde med den spænding og frekvens, der fremgår af typeskiltet. Sæt stikket i stikkontakten i væggen. LED'en på batteriladeren blinker grønt en enkelt gang. (4)

## Tilslutning af batteriet til batteriladeren

Batteriet skal lades op, inden det tages i brug første gang. Batteriet er kun ladet 30 % op, når det leveres.

- Sæt batteriet i batteriladeren. Sørg for, at batteriet har forbindelse med batteriladeren. (1), (2)
- Den grønne ladelampe på batteriladeren lyser, når batteriet er forbundet med laderen. Batteriet bliver ikke ladet op, hvis batteritemperaturen er højere end 50 °C. Hvis det skulle være tilfældet, vil batteriladeren aktivt køle batteriet ned. (4)
- Når alle LED'erne er tændt, er batteriet ladet helt op. (7)
- Fjern batteriet fra batteriladeren.
- Træk stikket ud af stikkontakten. Der må ikke trækkes hårdt i forsyningsledningen for at afbryde den fra stikkontakten. (3)

## Transport og opbevaring

- Opbevar udstyret i et aflåseligt område, så den ikke er tilgængelig for børn og uvedkommende.
- Opbevar batteriet og batteriladeren på et tørt sted, hvor de ikke udsættes for fugt eller frost.
- Opbevar batteriet og batteriladeren ved temperaturer på 5 °C til 45 °C og aldrig i direkte sollys.
- Batteriladeren må kun opbevares på et tørt sted indendørs.
- Sørg for at opbevare batteriet afbrudt fra batteriladeren.

## Vedligeholdelse

Sørg for, at batteriet og batteriladeren er rene, og at polerne på batteriet og batteriladeren altid er rene og tørre, før batteriet anbringes i batteriladeren.

Hold batteristyrerne rene. Rengør plasticdele med en ren og tør klud.

## Fejlkoder

Fejlsøgning på batteriet og/eller batteriladeren under opladning.

(5), (6)

LED-display	Mulige fejl	Mulig løsning
FEJL-LED blinker	Temperaturafvigelse	Brug batteriet i omgivelser, hvor temperaturerne ligger mellem -10 °C og 40 °C.
FEJL LED lyser konstant	Celleforskel for stor (1 V)	Kontakt dit serviceværksted.

- Hvis LED'en på batteriladeren lyser rødt konstant, skal batteriladeren indleveres til service. (5)

## Bortskaffelse af batteriet, batteriladeren og maskinen

Symbolet på produktet eller emballagen angiver, at dette produkt ikke må behandles som almindeligt husholdningsaffald. Produktet skal i stedet afleveres på en genbrugsstation, hvor de elektriske og elektroniske dele kan genvindes.

Ved at sørge for at dette produkt håndteres på en korrekt måde, kan du være med til at forhindre potentielt negative påvirkninger af miljø og mennesker, som ellers kan forekomme ved ukorrekt bortskaffelse af produktet. Du kan få yderligere oplysninger om genbrug af dette produkt ved at kontakte de lokale myndigheder, dit renoveringsselskab eller den butik, hvor produktet er købt.

## Tekniske data

Tekniske data		
Batteriladere	<b>QC120</b>	<b>QC330</b>
Netspænding, V	220-240	100-240
Frekvens, Hz	60	50-60
Effekt, W	125	330

## EF-overensstemmelseserklæring (Gælder kun Europa)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Sverige, tlf.: +46-36-146500, erklærer hermed og påtager sig det fulde ansvar for, at batteriladere Husqvarna Quick-lader 120 og Quick-lader 330 med årgangsserienumre fra 2011 og fremad (året er angivet i klartekst på typeskiltet med et efterfølgende serienummer) opfylder forskrifterne i RÅDETS DIREKTIV:

- af den 15. december 2004 "angående elektromagnetisk kompatibilitet" **2004/108/EØF**.

Følgende standarder er opfyldt: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Overensstemmelsesvurdering udført i henhold til Bilag V.

Huskvarna 31. oktober 2011

Peter Lameli, CTO

# BATTERIHÅNDTERING

## Symbolforklaring

Översettelse av original svensk bruksanvisning.

ADVARSEL! En lader som brukes feil eller uaktsomt kan være et farlig redskap, som kan forårsake alvorlige, til og med livstruende skader. Det er svært viktig at du leser og forstår innholdet i brukerhåndboken.



Les nøye gjennom bruksanvisningen og forstå innholdet før du bruker maskinen.



Dette produktet er i overensstemmelse med gjeldende CE-direktiv.



Symbolet på produktet eller dets emballasje indikerer at dette produktet ikke kan håndteres som husholdningsavfall. Dette produktet må innleveres til et gjenvinningsanlegg.



Batteriladeren må ikke lagres utendørs i regn eller våte forhold.



Batteriladeren må bare brukes og lagres innendørs.



## Batteri og batterilader

Denne delen beskriver sikkerhet i forbindelse med batteriet og batteriladeren til det batteridrevne produktet.

(1) til (8) se figuren på side 2.

Det må bare brukes originale Husqvarna-batterier i Husqvarna-produkter, og batteriene må bare lades i en original batterilader fra Husqvarna. Batteriene er programvarekryptert.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Batteriladere

Batteriladere, QC (2), brukes bare til hurtiglading av Husqvarna reservebatterier, (1).



**ADVARSEL! Reduser faren for elektrisk støt eller kortslutning ved å følge disse forholdsreglene:**

**Stikk aldri gjenstander inn i laderens ventilasjonsåpninger. Prøv ikke å demontere batteriladeren. Berør aldri ladekontaktene med metallgjenstander. Dette kan kortslutte batteriladeren. Bruk en godkjent og intakt stikkontakt.**

- Kontroller regelmessig at ledningen til batteriladeren er intakt og at den ikke er sprukket.
- Batteriladeren må aldri bæres ved å holde i kabelen, og støpselet må ikke trekkes ut ved å dra i kabelen.
- Hold alle ledninger og skjoteledninger borte fra vann, olje og skarpe kanter. Pass på at ledningen ikke klemmes i dører, grunder eller liknende. Ellers kan det medføre at gjenstander blir strømførende.
- Rengjør aldri batteriet eller batteriladeren med vann.



**ADVARSEL! Bruk ikke batteriladeren i nærheten av korroderende eller brennbare materialer. Batteriladeren må ikke tildekkes. Trekk ut støpselet til batteriladeren hvis det oppstår røyk eller brann. Brannfare.**

- Bruk batteriladeren bare i temperaturer fra 5 °C til 45 °C. Bruk laderen i godt ventilerte, tørre og støvfrie omgivelser.

Merk!

- Bruk ikke batteriladeren hvis den er defekt eller skadet.

• batteriladeren til å lade batteriet utendørs.

Følgende må ikke lades:

- Bruk aldri et defekt, skadet eller deformert batteri.
- engangsbatterier i batteriladeren eller bruk dem i maskinen.
- Bruk ikke batteriet i regn eller fuktige omgivelser.
- Bruk ikke batteriet i direkte sollys.

# BATTERIHÅNDTERING

## Håndtering



**ADVARSEL! Fare for elektrisk støt og kortslutning. Bruk en godkjent og intakt stikkontakt. Kontroller at kablen er uskadet. Skift kablen hvis den ser ut til å være skadet på noen måte.**

### Koble til batteriladeren

- Koble batteriladeren til den spenningen og frekvensen som er angitt på spesifikasjonsplaten. Sett støpselet i stikkkontakten. LED-indikatoren på batteriladeren blinker grønt én gang. (4)

### Koble batteriet til batteriladeren

Batteriet må lades før første gangs bruk. Batteriet er bare 30 % ladet ved levering.

- Sett batteriet i batteriladeren. Kontroller at batteriet kobles til laderen. (1), (2)
- Den grønne ladelampen på laderen tennes når batteriet kobles til batteriladeren. Batteriet lades ikke hvis batteritemperaturen er over 50 °C. I slike tilfeller vil batteriladeren aktivt kjøle ned batteriet. (4)
- Når alle LED-indikatorer lyser, er batteriet fullt ladet. (7)
- Fjern batteriet fra batteriladeren.
- Trekk ut støpselet. Rykk aldri i strømkablen for å koble den fra stikkkontakten. (3)

### Transport og oppbevaring

- Oppbevar utstyret i et låsbart rom slik at det er utilgjengelig for barn og uvedkommende.
- Lagre batteriet og laderen på et tørt, fuktfrøtt og frostfritt sted.
- Lagre batteriet og batteriladeren i en temperatur mellom 5 °C og 45 °C, og aldri i direkte sollys.
- Lagre batteriladeren bare på et innelukket og tørt sted.
- Batteriet må oppbevares adskilt fra batteriladeren.

### Vedlikehold

Kontroller at batteriet og batteriladeren er rene og at kontaktene på batteriet og batteriladeren alltid er rene og tørre før batteriet settes i laderen.

Hold batterispolene rene. Rengjør plastdelene med en tørr, ren klut.

### Feilkoder

Feilsøking på batteri og/eller batterilader under lading. (5), (6)

LED-display	Mulige feil	Mulig tiltak
LED-feilindikator blinker	Temperaturavvik	Bruk batteriet i temperaturer fra -10 °C til 40 °C.
LED-feilindikator lyser	For stor forskjell mellom cellene (1V)	Kontakt serviceverkstedet.

- Hvis LED-indikatoren på batteriladeren lyser rødt, trenger batteriladeren service. (5)

### Kassering av batteri, batterilader og maskin

Symbolet på produktet eller dets emballasje indikerer at dette produktet ikke kan håndteres som husholdningsavfall. Det skal i stedet leveres til en egnet gjenvinningsstasjon for gjenvinning av elektrisk og elektronisk utstyr.

Ved å sørge for at dette produktet tas hånd om på ordentlig måte, kan du hjelpe til å motvirke eventuelle negative konsekvenser for miljø og mennesker, som ellers kan forårsakes ved feilaktig avfallshåndtering av dette produktet. For mer detaljert informasjon om gjenvinning av dette produktet, kontakt din kommune, renovasjonsservice eller butikken der du kjøpte produktet.

### Tekniske data

Tekniske data		
Batteriladere	<b>QC120</b>	<b>QC330</b>
Strømforsyning, V	220-240	100-240
Frekvens, Hz	60	50-60
Effekt, W	125	330

### EF-erklæring om samsvar (Gjelder kun Europa)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Sverige, tf.: +46-36-146500, forsikrer hermed at batteriladene Husqvarna hurtiglader 120 og hurtiglader 330 fra år 2011s serienummer og fremover (året oppgis i klartekst på typeskiltet pluss et etterfølgende serienummer), samsvarer med forskriftene i RÅDSDIREKTIV:

- av 15. desember 2004 "angående elektromagnetisk kompatibilitet" 2004/108/EC.

Følgende standarder er blitt tillempet: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Vurdering av overensstemmelse utført i henhold til Vedlegg V.

Huskvarna, 31. oktober 2011

Peter Lameli, CTO

# AKUN KÄSITTELY

## Merkkien selitykset

Alkuperäisen ruotsinkielisen käyttöohjeen käännös.

**VAROITUS!** Akkulaturi voi huolimattomasti tai virheellisesti käytettynä olla vaarallinen työväline, joka voi aiheuttaa vakavan tai jopa hengenvaarallisen tapaturman. On erittäin tärkeää, että luet ja ymmärrät käyttöohjeen sisällön.



Lue käyttöohje huolellisesti ja ymmärrä sen sisältö, ennen kuin alat käyttää konetta.



Tämä tuote täyttää voimassa olevan CE-direktiivin vaatimukset.



Tuotteeseen tai sen pakkaukseen kiinnitetty merkki osoittaa, että tätä tuotetta ei voi käsitellä kotitalousjätteenä. Tuote on vietävä kierrätykseen asianmukaiseen kierrätyskeskukseen.



Älä jätä akkulaturia ulos sateeseen tai kosteisiin olosuhteisiin.



Käytä ja säilytä akkulaturia ainoastaan sisätiloissa.



## Akku ja akkulaturi

Tässä osiossa kuvataan akkukäyttöisen tuotteen akun ja akkulaturin turvallinen käyttö.

(1) - (8) viittaavat kuvaan sivulla 2.

Husqvarna-tuotteissa saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä Husqvarna-akkuja ja niitä saa ladata ainoastaan alkuperäisellä Husqvarna-laturilla. Akkujen ohjelmisto on kryptattu.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Akkulaturilla

Akkulaturit, QC (2), on tarkoitettu ainoastaan Husqvarnan vara-akkujen pikalataukseen, (1).



**VAROITUS! Minimoi sähköiskun tai oikosulun riski seuraavasti:**

**Älä koskaan työnnä mitään esineitä laturin jäähdytysaukkoihin. Älä yritä purkaa akkulaturia. Älä koskaan liitä laturin liittämiä metalliesineisiin, sillä tämä voi aiheuttaa akkulaturin oikosulun. Käytä hyväksytyjä ja ehjiä seinäpistorasioita.**

- Tarkasta säännöllisesti, että akkulaturin liitinjohto on ehjä, eikä siinä ole murtumia.
- Älä koskaan kannaa akkulaturia pitämällä kiinni sen johdosta äläkä koskaan irrota pistoketta johdosta vetämällä.
- Pidä kaikki johdot ja jatkojohdot poissa veden, öljyn ja terävien reunojen ulottuvilta. Pidä huolta, ettei johto kiristy ovien, aitojen tai muiden vastaavien esineiden kohdalla. Se voi muuttaa esineen virtaa johtavaksi.
- Älä koskaan pese akkua tai akkulaturia vedellä.



**VAROITUS! Älä käytä akkulaturia syövyttävien tai helposti palavien materiaalien läheisyydessä. Älä peitä akkulaturia. Jos havaitset savua tai tulta, irrota akkulaturin pistoke pistorasiasta. Tulipalon vaara.**

- Käytä akkulaturia ainoastaan 5–40 °C:een lämpötiloissa. Käytä laturia kuivassa ja pölyttömässä ympäristössä, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Älä käytä:

- viallista tai vaurioitunutta akkulaturia
- akkulaturia akkujen lataamiseen ulkotiloissa.

Älä lataa:

- viallista, vaurioitunutta tai vääntynyttä akkua
- ei-ladattavia paristoja akkulaturissa (älä myöskään käytä niitä koneessa).
- akkua sateessa tai märissä olosuhteissa
- akkua suorassa auringonpaisteessa.



# AKUN KÄSITTELY

## Käyttö



**VAROITUS!** Sähköiskun ja oikosulun vaara. Käytä hyväksytyjä ja ehjiä seinäpistorasioita. Varmista, ettei kaapeli ole vaurioitunut. Vaihda kaapeli uuteen, jos siinä on mitään vaurioita.

## Kytke akkulaturi.

- Kytke akkulaturi tyyppikilven mukaiseen verkkovirtaan ja taajuuteen. Työnnä pistoke pistorasiaan. Akkulaturin vihreä LED-valo vilkkuu kerran. (4)

## Kytke akku akkulaturiin.

Akku on ladattava ennen ensimmäistä käyttökertaa. Akun varaus on toimitettaessa vain 30 %.

- Aseta akku akkulaturiin. Varmista, että akku on kiinni akkulaturissa. (1), (2)
- Laturin vihreä latausvalo syttyy, kun akku kytketään akkulaturiin. Akku ei lataudu, jos lämpötila ylittää 50 °C. Siinä tapauksessa akkulaturi jäähdyttää akkua aktiivisesti. (4)
- Kun kaikki LED-valot syttyvät, akku on ladattu täyteen. (7)
- Irrota akku akkulaturista.
- Irrota pistoke pistorasiasta. Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä virtajohdosta. (3)

## Kuljetus ja säilytys

- Säilytä varustusta lukittavassa tilassa, jotta lapset ja asiattomat henkilöt eivät pääse siihen käsiksi.
- Säilytä akkua ja akkulaturia kuivassa paikassa, johon kosteus tai pakkanen eivät pääse.
- Säilytä akkua ja akkulaturia 5–45 °C:ssa, äläkä koskaan säilytä niitä suorassa auringonvalossa.
- Säilytä akkulaturia ainoastaan suljetussa ja kuivassa paikassa.
- Säilytä akku erillään akkulaturista.

## Kunnossapito

Varmista ennen akun asettamista laturiin, että akku ja akkulaturi ovat puhtaita ja akun ja laturin liittimet ovat puhtaita ja kuivia.

Pidä akun ohjauskiskot puhtaina. Puhdista muoviosat puhtaalla ja kuivalla liinalla.

## Vikakoodit

Akun ja/tai akkulaturin vianmääritys latauksen aikana. (5), (6)

LED-näyttö	Mahdolliset viat	Mahdolliset toimenpiteet
VIAN MERKKIVALO vilkkuu	Lämpötilavaihtelu	Käytä akkua -10 °C – 40 °C:een lämpötiloissa.
VIAN MERKKIVALO palaa	Akkukennon väli liian suuri (1 V)	Käännä huoltoliikkeen puoleen.

- Jos akkulaturin LED-valo palaa punaisena, akkulaturi on vietävä huoltoon. (5)

## Akun, akkulaturin ja koneen hävittäminen

Tuotteeseen tai sen pakkaukseen kiinnitetty merkki osoittaa, että tätä tuotetta ei voi käsitellä kotitalousjätteenä. Se on toimitettava sopivaan kierrätyskeskukseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden uusiokäyttöä varten.

Kun huolehdit tuotteen oikeasta talteenotosta, olet mukana estämässä mahdollisten negatiivisten vaikutusten kohdistumista ympäristöön ja ihmisiin, joita muutoin voisi seurata tämän tuotteen epäasiallisesta jätekasittelystä. Lisätietoja tämän tuotteen kierrätyksestä saat kunnalta, talousjätehuollosta tai liikkeestä, josta ostit tuotteen.

## Tekniset tiedot

Tekniset tiedot		
Akkulaturilla	QC120	QC330
Verkkovirta, V	220-240	100-240
Taajuus, Hz	60	50-60
Teho, W	125	330

## EY-

## vaatimustenmukaisuusvakuutus (Koskee ainoastaan Eurooppaa)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Ruotsi, puh. +46-36-146500, vakuuttaa täten, että akkulaturit Husqvarna Quick Charger 120 ja Quick Charger 330 alkaen vuoden 2011 sarjanumeroista (vuosi on ilmoitettu arvokilvessä ennen sarjanumeroa) on valmistettu noudattaen seuraavaa NEUVOSTON DIREKTIIVIÄ:

- 15. joulukuuta 2004 "sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva" direktiivi 2004/108/EY.

Seuraavia standardeja on sovellettu: EN 60335-1 EN 60335-2-29. Yhteensopivuus on määritelty Liitteen V mukaan.

Huskvarna 31. lokakuuta 2011

Peter Lameli, CTO

# HANDHABUNG DER BATTERIE

## BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUF Symbolerklärung

Übersetzung der originalen schwedischen Bedienungsanleitung.

**WARNUNG!** Ein unsachgemäß oder nachlässig angewendetes Ladegerät kann gefährlich werden und schwere oder gar lebensgefährliche Verletzungen verursachen. Es ist überaus wichtig, dass Sie den Inhalt der Bedienungsanleitung lesen und verstehen.



Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.



Dieses Produkt stimmt mit den geltenden CE-Richtlinien überein.



Das Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss in einer angemessenen Verwertungsanlage entsorgt werden.



Das Ladegerät nicht draußen im Regen oder in feuchter Umgebung zurücklassen und nicht dort lagern.



Ladegerät nur in Innenräumen verwenden und lagern.



## Batterie und Ladegerät

In diesem Abschnitt werden die Sicherheitsvorkehrungen für die Batterie und das Ladegerät erläutert.

(1) bis (8) siehe Abbildung auf Seite 2.

Für Husqvarna-Produkte dürfen nur Originalbatterien von Husqvarna verwendet werden. Diese dürfen nur in einem Original-Ladegerät von Husqvarna aufgeladen werden. Die Batterien verfügen über eine Softwareverschlüsselung.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Batterieladegerät

Die Ladegeräte, QC (2), werden nur zur Schnellaufladung von Husqvarna-Ersatzbatterien (1) verwendet.



**WARNUNG!** Die Gefahr eines Stromschlags oder eines Kurzschlusses kann wie folgt minimiert werden:

**Niemals Gegenstände in die Kühlschlitze des Ladegeräts einführen. Das Ladegerät nicht zerlegen. Die Anschlüsse des Ladegeräts niemals mit Metallgegenständen verbinden. Dies kann zu einem Kurzschluss im Ladegerät führen. Zugelassene und intakte Steckdosen verwenden.**

- Regelmäßig überprüfen, ob das Anschlusskabel des Ladegeräts intakt ist und keine Risse aufweist.
- Das Gerät niemals am Kabel tragen und niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Achten Sie darauf, dass Kabel und Verlängerungskabel nicht mit Wasser, Öl oder scharfen Kanten in Berührung kommen. Darauf achten, dass die Kabel nicht in Türen, Zäunen o. ä. eingeklemmt werden. Es besteht sonst die Gefahr, dass Gegenstände unter Strom gestellt werden.
- Die Batterie und das Ladegerät dürfen keinesfalls mit Wasser gereinigt werden.



**WARNUNG!** Das Ladegerät darf nicht in der Nähe ätzender oder entflammbarer Materialien verwendet werden. Das Ladegerät darf nicht abgedeckt werden. Bei Rauchentwicklung oder Feuer muss der Stecker des Ladegeräts sofort aus der Steckdose gezogen werden. Brandgefahr.

- Das Ladegerät darf nur verwendet werden, wenn die Umgebungstemperatur zwischen 5 und 40 °C liegt. Das Ladegerät nur in einer gut belüfteten, trockenen und staubfreien Umgebung verwenden.

Folgendes vermeiden:

- Verwendung eines fehlerhaften oder beschädigten Ladegeräts
- Verwendung des Ladegeräts draußen.

Nicht aufladen:

- Verwendung einer fehlerhaften, beschädigten oder verformten Batterie
- nicht wieder aufladbare Batterien im Ladegerät (diese dürfen auch nicht in der Maschine verwendet werden).
- Verwendung der Batterie im Regen oder in feuchter Umgebung.
- Verwendung der Batterie bei direkter Sonneneinstrahlung,

## Betrieb



**WARNUNG!** Stromschlag- und Kurzschlussgefahr. Zugelassene und intakte Steckdosen verwenden. Sicherstellen, dass das Kabel nicht beschädigt ist. Das Kabel muss ausgetauscht werden, wenn es beschädigt erscheint.

# HANDHABUNG DER BATTERIE

## Anschließen des Ladegeräts

- Das Ladegerät an eine Quelle mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz anschließen. Den Stecker an die Steckdose anschließen. Die LED am Ladegerät blinkt einmal grün. (4)

## Anschließen der Batterie an das Ladegerät

Vor der ersten Verwendung muss die Batterie aufgeladen werden. Die Batterie ist bei Auslieferung nur zu 30% aufgeladen.

- Die Batterie in das Ladegerät einlegen. Sicherstellen, dass die Batterie mit dem Ladegerät verbunden ist. (1), (2)
- Die grüne Ladeleuchte auf dem Ladegerät leuchtet auf, wenn die Batterie über den Adapter mit dem Ladegerät verbunden ist. Die Batterie kann nicht aufgeladen werden, wenn die Batterietemperatur über 50 °C liegt. In diesem Fall wird die Batterie durch das Ladegerät aktiv abgekühlt. (4)
- Wenn alle LEDs leuchten, ist die Batterie vollständig aufgeladen. (7)
- Die Batterie aus dem Ladegerät entnehmen.
- Den Stecker ziehen. Niemals am Stromkabel ziehen, um es aus der Steckdose zu entfernen. (3)

## Transport und Aufbewahrung

- Bewahren Sie das Gerät für Kinder und Unbefugte unzugänglich in einem abschließbaren Raum auf.
- Die Batterie und das Ladegerät an einem trockenen sowie feuchtigkeits- und frostfreien Ort lagern.
- Die Batterie und das Ladegerät an einem Ort mit einer Temperatur zwischen 5 und 45 °C lagern und nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Die Batterie stets an einem geschlossenen und trockenen Ort aufbewahren.
- Batterie und Ladegerät müssen getrennt voneinander aufbewahrt werden.

## Wartung

Sicherstellen, dass Batterie und Ladegerät sauber sind und die Klemmen an Batterie und Ladegerät immer sauber und trocken sind, bevor die Batterie in das Ladegerät eingelegt wird.

Die Batterieführungsschienen sauber halten. Kunststoffteile mit einem sauberen und trockenen Tuch reinigen.

## Fehlercodes

Fehlerbehebung der Batterie und/oder des Ladegeräts bei der Aufladung.

(5), (6)

LED-Anzeige	Mögliche Fehler	Mögliche Fehlerbehebung
FEHLER-LED blinkt	Temperaturabweichung	Die Batterie darf nur in Umgebungen mit Temperaturen zwischen -10 °C und 40 °C verwendet werden.
Störungs-LED leuchtet	Zellendifferenz zu groß (1 V)	Setzen Sie sich mit Ihrer Servicewerkstatt in Verbindung.

- Wenn die LED am Ladegerät rot leuchtet, muss das Ladegerät gewartet werden. (5)

## Entsorgung von Batterie, Ladegerät und Maschine

Das Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Entsorgung ist es stattdessen an eine entsprechende Recyclinganlage für elektrische und elektronische Geräte zu übergeben.

Durch eine korrekte Entsorgung dieses Produkts tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Ihre Umwelt und Mitmenschen zu verhindern. Durch eine unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts können Schäden entstehen. Ausführliche Recyclinginformationen zu diesem Produkt erhalten Sie von Ihrer Kommune, Entsorgungsunternehmen für Hausmüll oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

## Technische Daten

Technische Daten		
Batterieladegerät	QC120	QC330
Netzspannung, V	220-240	100-240
Frequenz, Hz	60	50-60
Leistung, W	125	330

## EG-Konformitätserklärung (nur für Europa)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Schweden, Tel. +46-36-146500, erklärt hiermit die alleinige Haftung dafür, dass die Schnell-Ladegeräte der Modelle Husqvarna 120 und 330, auf die sich diese Erklärung bezieht, von den Seriennummern des Baujahrs 2011 an (die Jahreszahl wird im Klartext auf dem Typenschild angegeben, mitsamt einer nachfolgenden Seriennummer) den Vorschriften folgender RICHTLINIE DES RATES entsprechen:

- vom 15. Dezember 2004 "über elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EWG.

Folgende Normen wurden angewendet: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Bewertung der Konformität wurde im Sinne von Anhang V durchgeführt.

Huskvarna, den 31. Oktober 2011

Peter Lameli, CTO

# MANIPULATION DE LA BATTERIE

## CONSERVER CETTE NOTICE EN LIEU SÛR

### Explication des symboles

Traduction du manuel d'utilisation original du suédois.

**AVERTISSEMENT!** Un chargeur utilisé de manière imprudente ou inadéquate peut devenir un outil dangereux, pouvant causer des blessures graves voire mortelles. Il est extrêmement important de lire et de comprendre le contenu de ce manuel de l'opérateur.



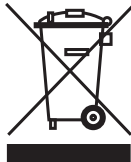
Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.



Ce produit est conforme aux directives CE en vigueur.



Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet ménager. Ce produit doit être remis à un centre de recyclage approprié.



Ne laissez pas et ne rangez pas le chargeur de batterie à l'extérieur, sous la pluie ou dans un milieu humide.



Utilisez et stockez le chargeur de batterie uniquement en intérieur.



## Batterie et chargeur de batterie

Cette section présente les consignes de sécurité relatives à la batterie et au chargeur de batterie associés à votre produit alimenté par batterie.

(1) à (8) concernent la figure en page 2.

Utilisez exclusivement des batteries originales de Husqvarna pour alimenter des produits Husqvarna et ne les rechargez qu'avec un chargeur de batterie original de Husqvarna. Les batteries sont codées par logiciel.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

### Chargeur de batterie

Les chargeurs de batterie QC (2) ne doivent servir qu'à la recharge rapide de batteries de recharge Husqvarna (1).



**AVERTISSEMENT!** Réduisez les risques de choc électrique ou de court-circuit au minimum en respectant les consignes suivantes :

**N'introduisez jamais un quelconque objet dans les fentes de refroidissement du chargeur. N'essayez pas de démonter le chargeur de batterie. Ne raccordez jamais les bornes du chargeur à des objets métalliques car cela peut court-circuiter le chargeur de batterie. Utilisez des prises de courant agréées et intactes.**

- Vérifiez régulièrement que le fil de raccordement du chargeur de batterie est intact et ne présente aucune fissure.
- Ne portez jamais le chargeur de batterie par le câble et ne débranchez jamais la fiche en tirant sur le câble.
- Conserver tous les câbles et toutes les rallonges loin de l'eau, de l'huile et des bords tranchants. Veiller à ce que le câble ne soit pas coincé dans des portes, des clôtures ou d'autres équipements similaires. Des objets pourraient alors être sous tension.
- Ne nettoyez jamais la batterie ou le chargeur de batterie avec de l'eau.



**AVERTISSEMENT!** N'utilisez pas le chargeur de batterie à proximité de matières corrosives ou inflammables. Ne recouvrez pas le chargeur de batterie. En cas de dégagement de fumée ou de début d'incendie, débranchez aussitôt la fiche reliée au chargeur de batterie. Risque d'incendie.

- N'utilisez le chargeur de batterie que si la température ambiante est comprise entre 5 °C et 40 °C. Utilisez le chargeur dans un environnement bien ventilé, sec et exempt de poussières.

N'utilisez jamais :

- un chargeur de batterie défectueux ou endommagé
- le chargeur de batterie pour recharger la batterie à l'extérieur.

Ne rechargez pas :

- ni une batterie défectueuse, endommagée ou déformée,
- de batteries non-rechargeables dans le chargeur de batterie et ne pas en utiliser dans la machine.
- la batterie par temps de pluie ou en milieu humide,
- la batterie en plein soleil.

## Fonctionnement



**AVERTISSEMENT!** Risque de choc électrique et de court-circuit. Utilisez des prises de courant agréées et intactes. Assurez-vous que le câble n'est pas endommagé. Remplacez le câble s'il s'avère être endommagé d'une quelconque manière.

### Branchez le chargeur de batterie.

- Branchez le chargeur de batterie sur une prise électrique dont les caractéristiques de tension et de

# MANIPULATION DE LA BATTERIE

fréquence correspondent aux spécifications mentionnées sur la plaque signalétique. Branchez la fiche électrique dans la prise de courant. La LED sur le chargeur de batterie clignote une fois en vert. (4)

## Insérez la batterie dans le chargeur de batterie.

La batterie doit être chargée avant sa première utilisation. La batterie n'est chargée qu'à 30 % au moment de la livraison.

- Placez la batterie dans le chargeur de batterie. Assurez-vous que la batterie est connectée au chargeur de batterie. (1), (2)
- Le témoin vert de mise en charge du chargeur s'allume quand la batterie est raccordée au chargeur de batterie. La batterie ne se recharge pas si sa température dépasse 50 °C. Dans ce cas, le chargeur de batterie refroidit activement la batterie. (4)
- La batterie est totalement rechargée quand toutes les LED sont allumées. (7)
- Dégagez la batterie du chargeur de batterie.
- Débranchez la fiche. Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation pour le débrancher de la prise de courant. (3)

## Transport et rangement

- Stockez l'équipement dans un endroit verrouillé afin de le maintenir hors de portée des enfants et de toute personne incompétente.
- Rangez la batterie et le chargeur de batterie dans un endroit sec, à l'abri du gel et de l'humidité.
- Rangez la batterie et le chargeur de batterie à un endroit où la température reste comprise entre 5 °C et 45 °C et ne les exposez jamais en plein soleil.
- Rangez le chargeur de batterie uniquement dans un endroit sec et fermé.
- Assurez-vous de ranger la batterie séparément du chargeur de batterie.

## Entretien

Vérifiez l'état de propreté de la batterie et du chargeur de batterie. Avant de placer la batterie dans le chargeur, assurez-vous que les bornes de la batterie et du chargeur sont toujours propres et secs. Veillez à maintenir les rails guides de la batterie en parfait état de propreté. Nettoyez les éléments en plastique avec un chiffon sec et propre.

## Codes d'anomalie

Résolution des problèmes liés à la batterie et/ou au chargeur de batterie pendant une phase de charge. (5), (6)

Affichage à LED	Défaillances possibles	Action possible
La LED « ERROR » clignote	Écart de température	Utilisez la batterie dans des environnements où règne une température comprise entre -10 °C et 40 °C.
La LED « ERROR » est allumée	Écart de tension entre cellules trop important (1 V)	Contactez votre atelier spécialisé.

- Si la LED sur le chargeur de batterie reste continuellement allumée en rouge, le chargeur nécessite une intervention technique. (5)

## Mettez au rebut la batterie, le chargeur de batterie et la machine lorsqu'ils sont usagés

Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet ménager. Il doit être collecté et amené à une installation de récupération appropriée de déchets d'équipements électriques et électroniques.

En veillant à ce que ce produit soit correctement éliminé, vous pouvez contribuer à prévenir les conséquences négatives potentielles sur l'environnement et les hommes, qui pourraient sinon être le résultat d'un traitement incorrect des déchets de ce produit. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, contactez votre commune ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques		
Chargeur de batterie	QC120	QC330
Tension secteur, V	220-240	100-240
Fréquence, Hz	60	50-60
Effet, W	125	330

## Déclaration CE de conformité (Concerne seulement l'Europe)

Nous, Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Suède, tél : +46-36-146500, déclarons, sous notre seule responsabilité, que les chargeurs de batterie Husqvarna Quick Charger 120 et Quick Charger 330 à partir des numéros de série de l'année de fabrication 2011 et au-delà (l'année est indiquée en clair sur la plaque signalétique et suivie d'un numéro de série) sont conformes aux dispositions de la DIRECTIVE EUROPÉENNE :

- du 15 décembre 2004 "compatibilité électromagnétique" 2004/108/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées: EN 60335-1 EN 60335-2-29 Estimation de la conformité effectuée selon l'Annexe V.

Huskvarna, le 31 octobre 2011

Peter Lameli, CTO

# DE ACCU GEBRUIKEN

## Verklaring van de symbolen

Vertaling van de originele Zweedse bedieningsinstructies.

**WAARSCHUWING!** Bij onjuist of onzorgvuldig gebruik kan een lader een gevaarlijk gereedschap worden, dat ernstig of zelfs fataal letsel kan veroorzaken. Het is uiterst belangrijk dat u de inhoud van de gebruikshandleiding doorleest en begrijpt.

Neem de gebruiksaanwijzing grondig door en gebruik de machine niet voor u alles duidelijk heeft begrepen.

Dit product voldoet aan de geldende CE-richtlijnen.

Dit symbool op het product of de verpakking geeft aan dat het product niet mag worden behandeld als huishoudelijk afval. Dit product moet worden afgevoerd via de daartoe aangewezen recyclingfaciliteiten.

Zet of bewaar de acculader niet buitenshuis in de regen of in vochtige omstandigheden.

Gebruik en bewaar de acculader uitsluitend binnenshuis.

## Accu en acculader

Deze sectie bevat veiligheidsinformatie over de accu en acculader voor uw accuprodukt. (1) tot (8) verwijzen naar de afbeelding op pagina 2. Gebruik voor Husqvarna-producten uitsluitend originele Husqvarna-accu's en laad deze uitsluitend in originele acculaders van Husqvarna. De accu's zijn voorzien van softwarematige encryptie.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Batterijlader

De acculaders, QC (2), zijn uitsluitend bedoeld voor het snelladen van vervangende accu's van Husqvarna, (1).



**WAARSCHUWING! Minimaliseer de kans op een elektrische schok of kortsluiting als volgt:**

**Steek nooit voorwerpen in de koelsleuven van de lader. Probeer de acculader niet te demonteren. Verbind de laadcontacten nooit met metalen objecten, omdat dit kortsluiting in de acculader kan veroorzaken. Gebruik goedgekeurde en onbeschadigde stopcontacten.**



- Controleer regelmatig of de aansluitkabel van de acculader onbeschadigd is en geen scheurtjes vertoont.
- Draag de acculader nooit aan de kabel en trek de stekker nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.
- Houdt alle kabels en verlengsnoeren uit de buurt van water, olie en scherpe kanten. Let op dat de kabel niet bekneld raakt tussen deuren, hekken e.d. Dit kan ertoe leiden dat voorwerpen stroom gaan geleiden.
- Reinig de accu of de acculader nooit met water.



**WAARSCHUWING! Gebruik de acculader niet in de buurt van agressieve of ontvlambare materialen. Dek de acculader niet af. Haal de stekker van de acculader uit het stopcontact bij rookontwikkeling of brand. Risico op brand.**

- Gebruik de acculader enkel bij omgevingstemperaturen tussen 5 en 40 °C. Gebruik de lader in een omgeving die goed geventileerd, droog en stofvrij is.

Gebruik geen:

- defecte of beschadigde acculader;
- acculader om accu's buitenshuis op te laden.

Laad geen:

- defecte, beschadigde of vervormde accu en gebruik deze ook niet.
- niet-oplaadbare accu's in de acculader en gebruik ze niet in de machine.
- accu's in de regen of in vochtige omstandigheden;
- accu's in direct zonlicht.

## Bediening



**WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken en kortsluiting. Gebruik goedgekeurde en onbeschadigde stopcontacten. Verzeker u ervan dat de kabel niet beschadigd is. Vervang de kabel als deze beschadigingen vertoont.**

## De acculader aansluiten

- Sluit de acculader alleen aan als de spanning en frequentie overeenkomen met de specificaties op het productplaatje. Steek de stekker in een stopcontact. De led op de acculader licht eenmaal groen op. (4)

## De accu aansluiten op de acculader

De accu moet voor het eerste gebruik worden geladen. De accu is bij levering voor slechts 30% geladen.

- Plaats de accu in de acculader. Zorg ervoor dat de accu goed is aangesloten op de acculader. (1), (2)
- Het groene laadlampje op de lader brandt wanneer de accu is aangesloten op de acculader. De accu zal niet worden geladen als de temperatuur van de accu hoger is dan 50 °C. In dat geval zal de acculader de accu actief koelen. (4)

# DE ACCU GEBRUIKEN

- Wanneer alle leds branden, is de accu volledig geladen. (7)
- Haal de accu uit de acculader.
- Haal de stekker uit het stopcontact. Trek nooit aan de voedingskabel om deze los te koppelen van het stopcontact. (3)

## Transport en opbergen

- Sla de apparatuur op in een afsluitbare ruimte zodat het buiten het bereik is van kinderen en onbevoegde personen.
- Bewaar de accu en de acculader op een droge, vochtvrije en vorstvrije plaats.
- Bewaar de accu en de acculader bij een temperatuur tussen 5 en 45 °C en stel ze niet bloot aan direct zonlicht.
- Bewaar de acculader uitsluitend in een afgesloten en droge ruimte.
- Zorg dat u de accu en de acculader gescheiden van elkaar opbergt.

## Onderhoud

Zorg dat de accu en de acculader schoon zijn en dat de contacten op de accu en in de acculader altijd schoon en droog zijn voordat u de accu in de acculader plaatst.

Houd de accugeleiderails schoon. Reinig de kunststof onderdelen met een schone en droge doek.

## Foutcodes

Foutopsporing voor de accu en/of de acculader tijdens het laden.

(5), (6)

Led-display	Mogelijke fouten	Mogelijke handeling
FOUTLED knippert	Temperatu- urafwijking	Gebruik de accu in een omgeving met temperaturen tussen -10 °C en 40 °C.
FOUTLED brandt	Te groot verschil in de cellen (1 V)	Neem contact op met de servicewerkplaats.

- Als de led op de acculader rood brandt, heeft de acculader een servicebeurt nodig. (5)

## De accu, acculader en machine afvoeren

Dit symbool op het product of de verpakking geeft aan dat het product niet mag worden behandeld als huishoudelijk afval. Het moet in plaats daarvan ingeleverd worden bij een geschikt recyclestation voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur.

Door ervoor te zorgen dat dit product goed wordt verwerkt, kunt u meehelpen aan het voorkomen van potentiële negatieve effecten voor milieu en mensen, die

anders veroorzaakt kunnen worden door een niet juiste afvalverwerking van dit product. Voor meer gedetailleerde informatie over recycling van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, uw vuilophaalcentrale of de winkel waar u het product hebt gekocht.

## Technische gegevens

Technische gegevens		
Batterijlader	QC120	QC330
Netspanning, V	220-240	100-240
Frequentie, Hz	60	50-60
Vermogen, W	125	330

## EG-verklaring van overeenstemming (Alleen geldig voor Europa)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Zweden, tel.: +46 36 14 65 00, verklaart hierbij dat de acculaders, Husqvarna Quick charger 120 en Quick charger 330 met serienummers van 2011 of later (het jaartal staat duidelijk op het productplaatje vermeld, gevolgd door het serienummer), voldoen aan de vereisten van de volgende EU-richtlijnen:

- van 15 december 2004 "betreffende elektromagnetische compatibiliteit" 2004/108/EEC.

De volgende normen zijn van toepassing: EN 60335-1 EN 60335-2-29 Beoordeling van de overeenstemming uitgevoerd volgens Bijlage V.

Huskvarna, 31 oktober 2011

Peter Lameli, CTO



# MANEJO DE LA BATERÍA

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

### Aclaración de los símbolos

Traducción del manual de funcionamiento original sueco.

¡ATENCIÓN! Si se utiliza mal o de manera negligente, un cargador puede ser una herramienta peligrosa y causar daños graves, incluso mortales. Es sumamente importante leer y comprender el contenido del manual de instrucciones del operador.



Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.



Este producto cumple con la directiva CE vigente.



El símbolo en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. El producto debe depositarse en las instalaciones de reciclaje correspondientes.



No abandone o almacene el cargador en exteriores o en ambientes húmedos o con lluvia.



Utilice y guarde el cargador de la batería solo en interiores.



## Batería y cargador de batería

En este apartado se describe la seguridad de la batería y del cargador del producto.

Del (1) al (8) hacen referencia a la página 2.

Utilice únicamente baterías originales de Husqvarna para los productos de Husqvarna y cárguelas exclusivamente en un cargador de baterías original de Husqvarna. Las baterías están encriptadas mediante software.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Cargador de batería

Los cargadores de baterías, QC (2), se utilizan exclusivamente para la carga rápida de baterías de sustitución de Husqvarna, (1).



**¡ATENCIÓN! Reduzca al mínimo el riesgo de sufrir una descarga eléctrica o un cortocircuito del siguiente modo:**

**No introduzca nunca un objeto en las ranuras de refrigeración del cargador. No intente desmontar el cargador. No conecte nunca los bornes del cargador a objetos metálicos: pueden cortocircuitar el cargador. Utilice tomas de corriente homologadas y en perfecto estado.**

- Compruebe periódicamente que el cable de conexión del cargador esté en buen estado y que no tenga grietas.
- Nunca agarre el cargador por el cable y no tire del cable para desenchufarlo.
- Mantenga todos los cables y cables de empalme apartados de agua, aceite y cantos agudos. Proceda con cuidado para evitar que el cable se apriete en puertas, vallas o similares. Hay riesgo de cargar objetos con electricidad.
- Nunca limpie la batería o el cargador con agua.



**¡ATENCIÓN! No utilice el cargador cerca de materiales corrosivos o inflamables. No cubra el cargador. Desenchufe el cargador en caso de humareda o incendio. Riesgo de incendio.**

- Utilice el cargador únicamente cuando la temperatura del entorno se encuentre entre los 5 y los 40 °C. Utilice el cargador en un entorno ventilado, seco y sin polvo.
- No utilice:
- un cargador defectuoso o dañado
  - el cargador de batería para cargar la batería en el exterior.
- No cargue:
- o una batería defectuosa, dañada o deformada;
  - baterías no recargables en el cargador ni las utilice en la máquina;
  - la batería en ambientes húmedos o con lluvia;
  - la batería expuesta a la luz solar directa.

## Funcionamiento



**¡ATENCIÓN! Riesgo de descarga eléctrica y cortocircuito. Utilice tomas de corriente homologadas y en perfecto estado. Asegúrese de que el cable no esté dañado. En caso de que así sea, sustitúyalo.**

### Conexión del cargador

- Conecte el cargador a la tensión y la frecuencia indicadas en la placa de características. Conecte el enchufe a la toma de corriente. El LED del cargador parpadea en verde una vez. (4)

# MANEJO DE LA BATERÍA

## Conexión de la batería al cargador

La batería debe cargarse antes de utilizarse por primera vez. La batería cuenta con el 30 % de carga cuando se entrega.

- Coloque la batería en el cargador. Asegúrese de que la batería esté conectada al cargador. (1), (2)
- La luz de carga verde del cargador permanece encendida cuando la batería está conectada al cargador. La batería no se cargará si su temperatura supera los 50 °C. En ese caso, el cargador refrigerará la batería. (4)
- Cuando todos los LED estén encendidos, la batería estará totalmente cargada. (7)
- Retire la batería del cargador.
- Desenchufe el cargador. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufar el cargador de la toma de corriente. (3)

## Transporte y almacenamiento

- Guarde el equipo en un lugar seguro fuera del alcance de los niños y las personas no autorizadas.
- Almacene la batería y el cargador en un lugar seco, sin humedad ni escarcha.
- Almacene la batería y el cargador en un lugar con una temperatura entre los 5 y los 45 °C y alejado de la luz solar directa.
- Almacene el cargador únicamente en un lugar cerrado y seco.
- Asegúrese de almacenar la batería y el cargador por separado.

## Mantenimiento

Asegúrese de que la batería y el cargador estén limpios y que sus bornes estén siempre limpios y secos antes de colocar la batería en el cargador.

Mantenga las guías de la batería limpias. Limpie las piezas de plástico con un paño limpio y seco.

## Códigos de error

Resolución de problemas de la batería y / el cargador durante la carga.

(5), (6)

Pantalla LED	Posibles errores	Posible acción
LED DE ERROR parpadeando	Desviación de la temperatura	Utilice la batería en entornos en los que la temperatura se encuentre entre los -10 °C y los 40 °C.
LED DE ERROR encendido	Demasiada diferencia de célula (1V)	Contacte con su taller de servicio.

- Si el LED del cargador está encendido en rojo fijo, el cargador necesita mantenimiento. (5)

## Eliminación de la batería, el cargador y la máquina

El símbolo en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. Deberá por lo tanto depositarse en un centro de recogida adecuado para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Haciendo que este producto sea manipulado adecuadamente, se ayuda a evitar consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente y las personas, lo que puede ocurrir con la manipulación inadecuada como residuos del producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclado de este producto, contacte con la oficina municipal local, con el servicio de eliminación de desperdicios domésticos o con la tienda donde compró el producto.

## Datos técnicos

Datos técnicos		
Cargador de batería	QC120	QC330
Tensión de red (V)	220-240	100-240
Frecuencia, Hz	60	50-60
Potencia, W	125	330

## Declaración CE de conformidad (Rige sólo para Europa)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna (Suecia), tel.: +46-36-146500, declara bajo su única responsabilidad que los cargadores Quick charger 120 y Quick charger 330 de Husqvarna, a partir del número de serie del año 2011 en adelante (el año se indica claramente en la placa de características, seguido del número de serie), cumplen con las siguientes disposiciones de las DIRECTIVAS DEL CONSEJO

- 2004/108/CEE, "referente a compatibilidad electromagnética", del 15 de diciembre de 2004.

Se han aplicado las siguientes normas: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Declaración de conformidad efectuada según el anexo V.

Husqvarna, 31 de octubre de 2011

Peter Lameli, CTO

# MANUSEIO DAS BATERIAS

## Explicação dos símbolos

Tradução das instruções de operação originais em Sueco.

**ATENÇÃO!** A utilização incorrecta ou descuidada de um carregador pode transformá-lo num objecto perigoso que pode causar ferimentos graves e mesmo fatais. É extremamente importante que leia e compreenda o conteúdo do manual do operador.



Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de fazer uso da máquina.



Este produto está conforme as directivas em validade da CE.



O símbolo no produto ou respectiva embalagem indica que este produto não pode ser processado como detritos domésticos. Este produto deve ser depositado numa instalação de reciclagem adequada.



Não deixe nem guarde o carregador da bateria no exterior, à chuva ou em condições de humidade intensa.



Utilize e armazene sempre o carregador da bateria no interior.



## Bateria e carregador da bateria

Esta secção descreve os detalhes de segurança da bateria e do carregador da bateria do seu produto.

(1) ao (8) consulte a figura na página 2.

Utilize apenas baterias originais Husqvarna nos produtos Husqvarna, e carregue-as apenas num carregador original da Husqvarna. As baterias contêm software encriptado.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Carregador da bateria

Os carregadores de bateria, QC (2), apenas são utilizados para o carregamento rápido de baterias de substituição Husqvarna, (1).



**ATENÇÃO!** Minimize o risco de choques eléctricos ou curto-circuitos da seguinte forma:

**Nunca insira qualquer objecto nas ranhuras de arrefecimento do carregador. Não tente desmontar o carregador da bateria. Nunca ligue os terminais do carregador a objectos metálicos, dado que pode provocar um curto-circuito no carregador da bateria. Utilize tomadas eléctricas aprovadas e que não apresentem danos.**

- Verifique regularmente que o cabo de ligação do carregador da bateria se encontra intacto e que não apresenta rachaduras.
- Nunca transporte o carregador da bateria pelo cabo, nem desligue a tomada puxando pelo mesmo
- Mantenha todos os fios e extensões longe de água, de óleo e de arestas vivas. Certifique-se de que o fio não fica entalado em portas, cercas e similares. Se isso acontecer podem objectos tornar-se condutores.
- Nunca limpe a bateria ou o carregador da bateria com água.



**ATENÇÃO!** Não utilize o carregador da bateria perto de materiais corrosivos ou inflamáveis. Não cubra o carregador da bateria. Em caso de fumo ou fogo, desligue o carregador da bateria da tomada. Risco de incêndio.

- Utilize o carregador da bateria apenas quando a temperatura ambiente se encontra entre os 5 °C e os 40 °C. Utilize o carregador em ambientes bem ventilados, secos e isentos de poeiras.

Não utilize:

- um carregador da bateria avariado ou danificado
- o carregador de bateria para carregar a bateria no exterior.

Não carregar:

- uma bateria avariada, danificada ou deformada.
- baterias não recarregáveis no carregador da bateria nem as utilize na máquina.
- a bateria à chuva ou em condições de humidade forte.
- a bateria exposta à luz solar directa.

## Operação



**ATENÇÃO!** Risco de choque eléctrico e curto-circuitos. Utilize tomadas eléctricas aprovadas e que não apresentem danos. Assegure-se de que o cabo não se danifica. Substitua o cabo caso este aparente ter qualquer tipo de danos.

### Ligar o carregador da bateria

- Ligue o carregador da bateria a uma rede eléctrica com tensão e frequência especificadas na etiqueta de tipo. Insira a ficha na tomada de parede. O LED do carregador da bateria pisca uma vez a verde. (4)

# MANUSEIO DAS BATERIAS

## Ligue a bateria ao carregador da bateria.

A bateria deve ser carregada antes da primeira utilização. Quando fornecida, a bateria encontra-se carregada em apenas 30%.

- Coloque a bateria no carregador da bateria. Assegure-se de que a bateria se encontra ligada ao carregador da bateria. (1), (2)
- A luz verde de carga do carregador acende-se quando a bateria está ligada ao carregador. A bateria não será carregada se a sua temperatura exceder os 50 °C. Nesse caso, o carregador da bateria irá arrefecer activamente a bateria. (4)
- Quando todos os LED estão acesos, a bateria encontra-se carregada. (7)
- Retire a bateria do carregador da bateria.
- Desligue a ficha da corrente. Nunca puxe pelo cabo de alimentação para desligar da tomada. (3)

## Transporte e armazenagem

- Armazene o equipamento numa área que seja possível de trancar, de modo a mantê-lo fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- Guarde a bateria e o carregador da bateria num local seco e em que não se forme humidade ou gelo.
- Armazene a bateria e o carregador da bateria num local onde a temperatura varie entre 5 °C e 45 °C e nunca expostos à luz solar directa.
- Guarde o carregador da bateria no interior, num espaço seco.
- Assegure-se de que guarda a bateria separada do carregador da bateria.

## Manutenção

Assegure-se de que a bateria e o carregador da bateria se encontram limpos e que os terminais da bateria e do carregador da bateria se encontram limpos antes de colocar a bateria no carregador.

Mantenha as calhas de guia da bateria limpas. Limpe os componentes plásticos com um pano seco e limpo.

## Códigos de erro

Resolução de problemas da bateria e/ou do carregador da bateria durante o carregamento.

(5), (6)

Ecrã LED	Avarias possíveis	Ação possível
O LED DE ERRO pisca	Desvio de temperatura	Utilize a bateria em ambientes em que as temperaturas se encontrem entre -10 °C e 40 °C.
O LED DE ERRO está aceso em contínuo	A diferença entre as células célula é demasiada (1V)	Contacte o sua oficina autorizada.

- Caso o LED do carregador da bateria esteja aceso a vermelho contínuo, o carregador da bateria precisa de ser reparado. (5)

## Eliminação da bateria, do carregador da bateria e da máquina

O símbolo no produto ou respectiva embalagem indica que este produto não pode ser processado como detritos domésticos. O produto deve então ser entregue a uma estação de reciclagem adequada para reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.

Providenciando para que este produto seja processado de forma correcta, você pode contribuir para contrariar potenciais consequências negativas para o meio ambiente e pessoas, que caso contrário, podem ser provocadas pela gestão inadequada dos resíduos deste produto. Para mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços competentes da sua autarquia, o serviço de recolha de resíduos domésticos ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

## Especificações técnicas

Especificações técnicas		
Carregador da bateria	QC120	QC330
Tensão da corrente, V	220-240	100-240
Frequência, Hz	60	50-60
Potência, W	125	330

## Certificado CE de conformidade (Válido unicamente na Europa)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Suécia, tel: +46-36-146500, declara, sob sua inteira responsabilidade, que os carregadores de bateria Husqvarna Quick charger 120 e Quick charger 330, com números de série do ano de 2011 e seguintes (o ano é claramente identificado na etiqueta de tipo, seguido de um número de série) estão em conformidade com os requisitos das DIRECTRIZES DO CONSELHO:

- de 15 de Dezembro de 2004 "referente a compatibilidade electromagnética" 2004/108/CEE.

Foram respeitadas as normas seguintes: EN 60335-1 EN 60335-2-29 Avaliação de conformidade efectuada de acordo com as disposições do Anexo V.

Husqvarna, 31 de Outubro de 2011

Peter Lameli, CTO

# MANIPOLAZIONE DELLA BATTERIA

## CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

### Simbologia

Traduzione della versione originale svedese delle istruzioni per l'uso.

**AVVERTENZA!** Se usato in modo incauto o erroneo, il caricabatterie può essere uno strumento pericoloso, che può causare lesioni gravi o anche mortali. È estremamente importante leggere attentamente e comprendere il contenuto del manuale dell'operatore.

Prima di usare la macchina, leggere per intero le istruzioni per l'uso e accertarsi di averne compreso il contenuto.

Il presente prodotto è conforme alle vigenti direttive CEE.

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non può essere smaltito fra i rifiuti domestici. Questo prodotto deve essere depositato in un apposito impianto di riciclaggio.

Non lasciare o conservare il caricabatterie all'aperto in presenza di pioggia o umidità.

Utilizzare e conservare il caricabatterie solo all'interno.

### Batteria e caricabatterie

Questa sezione descrive le misure di sicurezza per la batteria e il caricabatterie per i prodotti dotati di batteria.

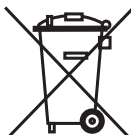
I numeri da (1) a (8) si riferiscono all'immagine a pagina 2.

Utilizzare soltanto batterie originali Husqvarna per i prodotti Husqvarna e caricarle soltanto in un caricabatterie originale Husqvarna. Le batterie sono codificate mediante software.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Caricabatterie

I caricabatterie, QC (2), sono utilizzati soltanto per ricaricare rapidamente le batterie di ricambio Husqvarna, (1).



**AVVERTENZA!** Ridurre il rischio di scosse elettriche o cortocircuiti come segue:

**Non inserire mai alcun oggetto nei vani di raffreddamento del caricabatterie. Non cercare di smontare il caricabatterie. Non collegare mai i terminali del caricabatterie a oggetti metallici, poiché questo può provocare un cortocircuito del caricabatterie. Utilizzare prese di rete omologate e integre.**

- Verificare regolarmente che il cavo di collegamento del caricabatterie sia integro e che non vi siano crepe.
- Non trasportare mai il caricabatterie tenendolo per il cavo, né tirare quest'ultimo per staccare la spina.
- Tenere tutti i cavi e le prolunghie lontani da acqua, olio e bordi appuntiti. Fare attenzione affinché il cavo non si incastri in porte, strettoie e simili. Questo potrebbe causare scosse elettriche al contatto.
- Non pulire mai la batteria o il caricabatterie con acqua.



**AVVERTENZA!** Non utilizzare il caricabatterie vicino a materiali corrosivi o infiammabili. Non coprire il caricabatterie. Staccare la spina del caricabatterie in caso di fumo o incendio. Rischio di incendio.

- Utilizzare il caricabatterie soltanto quando la temperatura circostante è compresa tra 5 °C e 45 °C. Utilizzare il caricabatterie in un ambiente ben ventilato, asciutto e privo di polvere.

Non utilizzare:

- un caricabatterie difettoso o danneggiato
- il caricabatterie per caricare la batteria all'esterno;

Non ricaricare:

- oppure non utilizzare mai una batteria difettosa, danneggiata o deformata
- batterie non ricaricabili nel caricabatterie e non utilizzarle nella macchina;
- la batteria in presenza di pioggia o umidità
- la batteria alla luce diretta del sole

## Funzionamento



**AVVERTENZA!** Rischio di scosse elettriche e cortocircuito. Utilizzare prese di rete omologate e integre. Accertarsi che il cavo non sia danneggiato. Sostituire il cavo se presenta segni di danneggiamento.

## Collegamento del caricabatterie

- Collegare il caricabatterie alla tensione e alla frequenza indicate sulla targhetta dati di funzionamento. Inserire la spina elettrica nella presa di rete. Il LED sul caricabatterie lampeggia di verde per una volta. (4)

# MANIPOLAZIONE DELLA BATTERIA

## Collegamento della batteria al caricabatterie

È necessario ricaricare la batteria prima di utilizzarla per la prima volta. Alla consegna la batteria è caricata solo per il 30%.

- Inserire la batteria nel caricabatterie. Accertarsi che la batteria sia collegata al caricabatterie. (1), (2)
- La luce verde della ricarica presente sul caricabatterie è accesa quando la batteria è collegata ad esso. La batteria non viene ricaricata se la sua temperatura è superiore a 50 °C. In questo caso il caricabatterie raffredderà la batteria. (4)
- Quando tutti i LED sono accesi, la batteria è completamente carica. (7)
- Rimuovere la batteria dal caricabatterie.
- Estrarre la spina. Non stratonare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa di rete. (3)

## Trasporto e rimessaggio

- Conservate l'attrezzatura in un luogo chiuso a chiave e quindi lontano dalla portata di bambini e di persone non autorizzate.
- Conservare la batteria e il caricabatterie in un luogo asciutto, privo di umidità e protetto dal gelo.
- Conservare la batteria e il caricabatterie a una temperatura compresa tra 5 °C e 45 °C e non esposti alla luce diretta del sole.
- Conservare il caricabatterie soltanto in un ambiente chiuso e asciutto.
- Assicurarsi di conservare la batteria separatamente dal caricabatterie.

## Manutenzione

Assicurarsi che la batteria e il caricabatterie siano puliti e che i terminali su di essi siano sempre puliti e asciutti prima di posizionare la batteria nel caricabatterie.

Mantenere puliti i binari guida della batteria. Pulire le parti in plastica con un panno pulito e asciutto.

## Codici di errore

Risoluzione dei problemi della batteria e/o del caricabatterie durante la ricarica.

(5), (6)

Display a LED	Possibili guasti	Possibile soluzione
LED DI ERRORE lampeggiante	Deviazione di temperatura	Utilizzare la batteria in ambienti con una temperatura compresa tra -10 °C e 40 °C.
LED DI ERRORE acceso	Differenza troppo elevata nella cella (1 V)	Contattare un'officina autorizzata.

- Se il LED sul caricabatterie è rosso e fisso, il caricabatterie necessita di manutenzione. (5)

## Smaltimento della batteria, del caricabatterie e della macchina

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non può essere smaltito fra i rifiuti domestici. Il prodotto deve invece essere consegnato a un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici.

Smaltendo correttamente questo prodotto si contribuisce a ridurre l'impatto ambientale e sulla salute che potrebbe verificarsi in caso di procedure di smaltimento errate. Per maggiori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, rivolgersi al proprio comune, al centro di raccolta rifiuti locale o al rivenditore.

## Caratteristiche tecniche

Caratteristiche tecniche		
Caricabatterie	QC120	QC330
Tensione di rete, V	220-240	100-240
Frequenza, Hz	60	50-60
Potenza, W	125	330

## Dichiarazione di conformità CE (Solo per l'Europa)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Svezia, tel: +46-36-146500, dichiara con la presente che i caricabatterie ed i caricabatterie rapidi Husqvarna 120 e 330 a partire dai numeri di serie del 2011 (l'anno viene evidenziato sulla targhetta dati di funzionamento ed è seguito dal numero di serie) sono conformi alle disposizioni delle DIRETTIVE DEL CONSIGLIO

- del 15 dicembre 2004 "sulla compatibilità elettromagnetica" **2004/108/CE**.

Sono state applicate le seguenti norme: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Valutazione della conformità eseguita ai sensi dell'Allegato V.

Huskvarna, 31 ottobre 2011

Peter Lameli, CTO

# AKU KÄSITSEMINE

## Sumbolite tähendus

Rootsikeelse kasutusjuhendi originaali tõlge **ETTEVAATUST!** Laadija võib olla ohtlik riist, kui seda kasutatakse hooletult või valesti, ning võib põhjustada isegi eluohtlike vigastusi. Väga tähtis on käesolev kasutusjuhend läbi lugeda ja kõigest aru saada.

Loe käsitusõpetus põhjalikult läbi, et kõik eeskirjad oleksid täiesti arusaadavad, enne kui seadet kasutama hakkad.

Seade vastab EL kehtivatele direktiividele.

Tootel või selle pakendil olevad sümbolid näitavad, et seda toodet ei tohi käidelda olmejäätmena. Toode tuleb kõrvaldada vastavas taaskasutuspunktis.

Ärge jätke ega hoidke akulaadijat väljas vihma käes ega niisketes tingimustes.

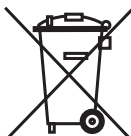
Kasutage ja hoidke akut ainult siseruumides.

## Aku ja akulaadija

Selles osas kirjeldatakse aku ja akulaadija ohutust.

(1) kuni (8) kohta vt joonist lk 2.

Kasutage Husqvarna toodetega üksnes Husqvarna originaalakusid ning laadige neid Husqvarna originaalakulaadijas. Akud on kodeeritud.



## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Akulaadija

Akulaadijat QC (2) kasutatakse Husqvarna asendusakude (1) kiireks laadimiseks.



**ETTEVAATUST! Vähendage elektrilöögi ja lühiseohtu järgmiselt.**

Ärge kunagi asetage laadija jahutuspiiludesse esemeid. Ärge püüdke akulaadijat lahti monteerida. Ärge kunagi ühendage laadija klemme metallesemete külge, vastasel korral võib akulaadija lühistuda. Kasutage heakskiidetud ja töökorras pistikupesid.

- Kontrollige regulaarselt, kas akulaadija ühendusjuhe on terve ning ega selles pole mõrasid.
- Ärge kandke akulaadijat kunagi kaablist hoides ega eemaldage pistikut kaablist tõmmates.
- Hoidke juhtmeid ja pikendusjuhtmeid veega, õliga ja teravate esemetega kokku puutumast. Jälgi, et juhe ei jääks ukse vahele, traatidesse või klambrisesse kinni, mis võivad muutuda voolujuhtideks.
- Ärge kunagi puhastage akut ega akulaadijat veega.



**ETTEVAATUST! Ärge kasutage akulaadijat korrosiivsete või süttivate materjalide läheduses. Ärge katke akulaadijat. Suitu või tule tekke korral eemaldage pistik akulaadijast. Tuleoht.**

- Kasutage akulaadijat üksnes juhul, kui ümbritsev temperatuur on vahemikus 5 °C kuni 40 °C. Kasutage laadijat hästi ventileeritavas, kuivas ja tolmuvabas keskkonnas.

Ärge kasutage:

- rikkis või kahjustunud akulaadijat
- akulaadijat aku laadimiseks välitingimustes.

Ärge laadige:

- rikkis, kahjustunud või deformeerunud akut.
- mittelaetavaid akusid (ei laadijad ega masinas).
- akut viimas või märjas keskkonnas.
- akut otseses päikesevalguses.

## Talitus



**ETTEVAATUST! Elektrilöögi ja lühise oht. Kasutage heakskiidetud ja töökorras pistikupesid. Veenduge, et kaabel on kahjustamata. Vahetage kaabel välja, kui see on mis tahes viisil kahjustunud.**

## Ühendage akulaadija

- Ühendage akulaadija tüübisildil näidatud pinge ja sagedusega võrku. Ühendage pistik pistikupessa. Akulaadijal olev roheline indikaator tuli vilgub üks kord. (4)



# AKU KÄSITSEMINE

## Ühendagu aku akulaadijasse

Aku tuleb enne esimest kasutamist laadida. Uus aku on laetud 30% ulatuses.

- Asetage aku akulaadijasse. Kontrollige, kas aku on laadijasse ühendatud. (1), (2)
- Kui aku on laadijasse ühendatud, süttib roheline laadimistuli. Akut ei laeta, kui selle temperatuur on üle 50 °C. Sellisel juhul jahutab akulaadija aku maha. (4)
- Kui kõik indikaatortuled põlevad, on aku täis. (7)
- Eemaldage aku laadijast.
- Eemaldage pistik vooluvõrgust. Ärge tõmmake pistiku eemaldamiseks pistikupesast kunagi kaablist. (3)

## Transport ja hoiustamine

- Hoidke seadet suletud ruumis, lastele ning kõrvalistele isikutele kättesaamatus kohas.
- Hoidke akut ja akulaadijat kuivas, niiskuvabas ja mittekülmavas ruumis.
- Hoidke akut ja akulaadijat kohas, mille temperatuur jääb vahemikku 5 °C ja 45 °C; ärge hoidke akut ega laadijat kunagi otsese päikesevalguse käes.
- Hoidke akulaadijat üksnes suletud ja kuivas kohas.
- Akut tuleb hoida laadijast eraldi.

## Hoolitus

Aku ja akulaadija peavad olema alati puhtad ning aku ja akulaadija klemmid enne aku asetamist laadijasse puhtad ja kuivad.

Hoidke akujuhikuid puhtana. Puhastage plastosi puhta ja kuiva lapiga.

## Tõrkekoodid

Aku ja/või akulaadija tõrgete kõrvaldamine laadimise ajal.

(5), (6)

LED-kuva	Võimalikud tõrked	Võimalik lahendus
Tõrke indikaatortuli vilgub	Temperatuuri kõrvalkaldu mine	Kasutage akut keskkonnas, mille temperatuur jääb vahemikku -10 °C ja 40 °C.
Tõrke indikaatortuli põleb	Elementide erinevus on liiga suur (1 V)	Võtke ühendust hooldustöökojaga.

- Kui akulaadija punane indikaatortuli põleb, tuleb akulaadijat hooldada. (5)

## Aku, akulaadija ja masina kõrvaldamine

Tootel või selle pakendil olevad sümbolid näitavad, et seda toodet ei tohi käidelda olmejäätmena. Toode tuleb elektri- ja elektroonikajäätmete ümbertöötlemiseks viia vastavasse jäätmekäitluspunkti.

Selle toote õige kõrvaldamisega aitate kaasa kahjulike keskkonnamõjude ja võimalike inimestele tekkivate kahjude vältimisele. Lisateavet selle toote ümbertöötlemise kohta saate oma omavalitsusest, jäätmekäitlusfirmast või kauplusest, kust toote ostsite.

## Tehnilised andmed

Tehnilised andmed		
Akulaadija	QC120	QC330
Toitevõrgu pingeline, V	220-240	100-240
Sagedus, Hz	60	50-60
Võimsus, W	125	330

## EÜ kinnitus vastavusest (Kehtib vaid Euroopas)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Rootsi, tel +46 36 1 46 500, kinnitab, et Husqvarna kiirlaadijad 120 ja 330 vastavad alates 2011. aasta seerianumbritest (aastaarv ja sellele järgnevat seerianumber on märgitud selgelt mudeli etiketile) järgmistest NÕUKOGU DIREKTIVIDES toodud nõuetele:

- elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 15. detsember 2004, **2004/108/EMÜ**.

Järgitud on alljärgnevat standardideid: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Vastavushinang on tehtud kooskilas lisaga V.

Huskvarna 31. oktoober 2011. aasta

Peter Lameli, CTO

# AKUMULATORIAUS PERNEŠIMAS

## Sutartiniai ženklai

Originalios švediškos naudojimo instrukcijos vertimas.

**PERSPĖJIMAS!** Netinkamai ar nerūpestingai naudodami įkroviklį galite rimtai ar net mirtinai susižeisti. Labai svarbu, kad jūs perskaitytumėte ir įsidėmėtumėte operatoriaus vadovę išdėstytus nurodymus.



Prieš naudodami įrenginį, atidžiai perskaitykite operatoriaus vadovę ir įsitikinkite, ar viską gerai supratote.



Šis gaminytis atitinka galiojančius Europos (CE) reikalavimus.



Simboliai, esantys ant produkto ir jo pakuotės, nurodo, kad šio produkto negalima laikyti komunalinėmis atliekomis. Šį produktą reikia atiduoti į tinkamą perdavimo įstaigą.



Nelaikykite ir nepalikite įkroviklio lauke, lietuje ar drėgmėje.



Įkroviklį naudokite ir laikykite tik viduje.



## Akumulatorius ir akumulatoriaus įkroviklis

Šiame skyriuje aprašyta jūsų produkto akumulatoriaus ir akumulatoriaus įkroviklio sauga.

(1) – (8) žr. paveikslėlį 2 psl.

„Husqvarna“ produktams naudokite tik originalius „Husqvarna“ akumulatorius, kraukite juos tik originaliu „Husqvarna“ įkrovikliu. Akumulatoriai turi koduotą programinę įrangą.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Akumulatoriaus įkroviklis

Įkrovikliai, QC (2), naudojami greitam pakaitinių „Husqvarna“ akumulatorių įkrovimui. (1).



**PERSPĖJIMAS!** Elektros smūgio ar trumpojo jungimo pavojų sumažinkite taip:

**Niekuomet neikiškite jokių daiktų į įkroviklio aušinimo angas. Nebandykite išmontuoti įkroviklio. Niekuomet neprijunkite įkroviklio gnybtų prie metalinių daiktų, kadangi taip užtrumpinsite akumuliatorių. Naudokite tik patvirtintus ir tinkamai veikiančius kištukinius lizdus.**

- Reguliariai tikrinkite, ar akumulatoriaus įkroviklio jungiamasis laidas tvarkingas, neįtrūkęs.
- Niekuomet neneškite įkroviklio ir netraukite kištuko paėmę už kabelio.
- Visus laidus ir jungiamuosius laidus laikykite toliau nuo vandens telkinių, alyvos ir aštrių kampų. Būkite atidūs, kad laido neprivertų durys, pertvaros ar panašiai. Kitu atveju daiktai gali įsielektrinti.
- Niekuomet nevalykite akumulatoriaus ar įkroviklio vandeniu.



**PERSPĖJIMAS!** Nenaudokite akumulatoriaus įkroviklio greta šildančių ar degių medžiagų. Neuždenkite įkroviklio. Atsiradus dūmams ar gaisrui ištraukite įkroviklio kištuką iš maitinimo lizdo. Gaisro pavojus.

- Įkroviklį naudokite tik kai aplinkos temperatūra yra nuo 5 °C iki 45 °C. Įkroviklį naudokite gerai vėdinamoje, sausoje ir nedulkėtoje aplinkoje.
- Nenaudokite:
- pažeisto ar neveikiančio įkroviklio
  - baterijos įkroviklis, skirtas įkrauti bateriją lauke.
- Neįkraukite:
- taip pat nenaudokite sugadinto, pažeisto ar deformuoto akumulatoriaus.
  - neįkraunamų baterijų įkroviklyje ar naudoti jas įrenginyje.
  - akumulatoriaus lietuje ar drėgmėje.
  - akumulatoriaus tiesioginiuose saulės spinduliuose.

# AKUMULIATORIAUS PERNEŠIMAS

## Veikimas



**PERSPĖJIMAS!** Elektros smūgio ir trumpojo jungimo pavojus. Naudokite tik patvirtintus ir tinkamai veikiančius kištukinius lizdus. Įsitinkinkite, kad kabelis nepažeistas. Jei kabelis atrodo pažeistas, jį pakeiskite.

### Prijunkite įkroviklį

- Prijunkite įkroviklį prie informacinėje plokštelėje nurodytos įtampos ir dažnio maitinimo šaltinio. Įkiškite kištuką į kištukinį lizdą. Įkroviklio LED indikatorius sumirksės žaliai. (4)

### Prijunkite akumuliatorių prie įkroviklio

Akumuliatorius turi būti įkrautas prieš pirmąjį naudojimą. Pristatomas akumuliatorius yra pakrautas tik 30 %.

- Akumuliatorių įstatykite į įkroviklį. Įsitinkinkite, kad akumuliatorius prijungtas prie įkroviklio. (1), (2)
- Prijungus akumuliatorių prie įkroviklio, įkroviklyje turi užsidegti žalia lemputė. Akumuliatorius nesikraus, jei jo temperatūra viršys 50 °C. Tokiu atveju įkroviklis vėsins akumuliatorių. (4)
- Užsidegus visiems LED indikatoriams, akumuliatorius yra visiškai pakrautas. (7)
- Iš įkroviklio išimkite akumuliatorių.
- Ištraukite kaištį. Norėdami ištraukti kištuką iš lizdo, niekuomet netampykite maitinimo laido. (3)

## Gabenimas ir laikymas

- Įrangą laikykite rakinamoje patalpoje, kad prie jos negalėtų prieti vaikai ir pašaliniai asmenys.
- Akumuliatorių ir įkroviklį laikykite sausoje, nedrėgnoje ir šiltoje patalpoje.
- Akumuliatorių ir įkroviklį laikykite aplinkoje, kurios temperatūra yra nuo 5 °C iki 45 °C ir nėra tiesioginių saulės spindulių.
- Įkroviklį laikykite tik sausoje aplinkoje.
- Akumuliatorių laikykite atskirai nuo įkroviklio.

## Techninė priežiūra

Prieš įstatydami akumuliatorių į įkroviklį įsitinkinkite, kad akumuliatorius ir įkroviklis yra švarūs, jų gnybtai yra nuvalyti ir sausi.

Akumuliatoriaus uždėjimo takeliai turi būti švarūs. Plastikines dalis valykite švaria ir sausa šluoste.

### Gedimų kodai

Akumuliatoriaus ir / arba įkroviklio trikdžių šalinimas įkrovimo metu.

(5), (6)

LED ekranas	Galimi gedimai	Galimi veiksmai
Mirksi KLAIDOS LED	Temperatūros svyravimai	Akumuliatorių naudokite aplinkoje, kurios temperatūra yra nuo -10 °C iki 40 °C.
Dega KLAIDOS LED	Pernelyg didelis blokų skirtumas (1V)	Kreipkitės į jus aptarnaujantį atstovą.

- Jei įkroviklio Led dega raudonai, įkroviklį reikia taisyti. (5)

## Išmeskite akumuliatorių, įkroviklį ir mašiną.

Simboliai, esantys ant produkto ir jo pakuotės, nurodo, kad šio produkto negalima laikyti komunalinėmis atliekomis. Jis turi būti atiduotas atitinkamai perdirbimo įmonei, kuri išmontuos elektros įrangą ir elektronikos komponentus.

Jei produktas bus išmestas tinkamai, tai padės išvengti neigiamos įtakos aplinkai ir žmonėms. Dėl išsamesnės informacijos apie produkto išmetimą susisiekite su savo savivaldybe, komunalinių atliekų išvežimo bendrove arba parduotuve, iš kurios produktą pirkote.

## Techniniai duomenys

Techniniai duomenys		
Akumuliatoriaus įkroviklis	<b>QC120</b>	<b>QC330</b>
Maitinimo įtampa, V	220-240	100-240
Dažnis, Hz	60	50-60
Galia, W	125	330

## EB atitikties patvirtinimas (galioja tik Europoje)

„Husqvarna“ AB, SE-561 82 Huskvarna, Švedija, tel.: +46-36-146500, su visa atsakomybe patvirtina, kad 2011 m. bei vėlesnių serijų numerių akumuliatorių įkrovikliai „Husqvarna Quick charger 120“ ir „Quick charger 330“ (metai aiškiai nurodyti ant plokštelės su nurodytu tipu, po jų – serijos numeris) atitinka šias TARYBOS DIREKTYVAS:

– 2004 m. gruodžio 15 d. direktyva **2004/108/EB** "dėl elektromagnetinio suderinamumo".

Taikyti šie standartai: **EN 60335-1 EN 60335-2-29**  
Atitiktis įvertinta pagal V priedą.

Huskvarna 2011 m. spalio 31 d.

Peter Lameli, CTO

# AKUMULATORA IZMANTOŠANA

## Simbolu nozīme

Oriģinālās zviedru valodas lietošanas pamācības tulkojums.

**BRĪDINĀJUMS!** Lādētājs var kļūt par bīstamu darba rīku, ja to lieto nepareizi vai pavisā, izraisot nopietnas un pat dzīvībai bīstamas traumas. Ir ļoti svarīgi, lai jūs izlasītu un saprastu operatora rokasgrāmatas saturu.



Lūdzu izlasiet šo lietošanas pamācību uzmanīgi un pārlicināties, ka pirms mašīnas lietošanas esat visu sapratis.



Šis ražojums atbilst spēkā esošajām CE direktīvām.



Uz izstrādājuma vai tā iesaiņojuma esošie simboli norāda, ka ar šo izstrādājumu nevar rīkoties kā ar mājturības atkritumiem. Šis produkts ir jānodod atbilstošā pārstrādes iestādē.



Neatstājiet un neglabājiet lādētāju ārā lietū vai mitrumā.



Lietojiet un glabājiet akumulatora lādētāju tikai iekštelpās.



## Akumulators un akumulatora lādētājs

Šajā sadaļā ir aprakstīta akumulatora un tā lādētāja drošība.

(1) (8); skatiet attēlu 2. lappusē.

Husqvarna produktiem izmantojiet tikai Husqvarna oriģinālos akumulatorus un to lādēšanai — Husqvarna oriģinālo akumulatoru lādētāju. Akumulatoriem ir šifrēta programmatūra.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Ateriju lādētājs

Akumulatora lādētājus QC (2) izmanto tikai Husqvarna nomaināmo akumulatoru (1) ātrai uzlādei.



**BRĪDINĀJUMS!** Samaziniet elektrošoka vai issavienojuma risku šādi.

Lādētāja dzesēšanas spraugās nekad nelieciet nekādus priekšmetus. Nemēģiniet demontēt akumulatora lādētāju. Nekad lādētāja spaiļes nesavienojiet ar metāla priekšmetiem, jo tas var izraisīt akumulatora lādētāja īssavienojumu. Izmantojiet apstiprinātas un nebojātas sienas kontaktligzdas.

- Regulāri pārbaudiet, vai akumulatora lādētāja savienojuma vads ir vesels un tam nav plaisu.
- Nekad nenesiet akumulatora lādētāju aiz kabeļa un kontaktdakšu neatslēdziet, velkot aiz kabeļa.
- Visus kabelus un pagarinājuma kabelus turiet tālāk prom no ūdens, eļļas un asām apmalēm. Uzmaniet, lai kabelis neiespiežas durvīs, nožogojumos un tamlīdzīgi. Tie var vadīt strāvu.
- Nekad netīriet akumulatoru un tā lādētāju ar ūdeni.



**BRĪDINĀJUMS!** Neizmantojiet akumulatora lādētāju korozīvu vai ugunsnedrošu materiālu tuvumā. Nepārkļāviet akumulatora lādētāju. Dūmu vai aizdegšanas gadījumā atslēdziet akumulatora lādētāja spraudni. Ugunsgrēka risks.

- Izmantojiet akumulatora lādētāju tikai, ja apkārtējā temperatūra ir starp 5 un 40 °C. Izmantojiet lādētāju labi vēdināmā un sausā vietā, kur nav putekļu.

Neizmantojiet:

- bojātu akumulatora lādētāju;
- akumulatora lādētājs akumulatoru uzlādei ārpus telpām.

Nelādējiet:

- nekad neizmantojiet bojātu vai deformētu akumulatoru;
- akumulatora lādētājā nelādējamus akumulatorus vai izmantojiet tos iekārtā.
- akumulatoru lietū vai mitrumā;
- akumulatoru tiešas saules staru iedarbības zonā.

## Ekspluatācija



**BRĪDINĀJUMS!** Elektrošoka un issavienojuma risks. Izmantojiet apstiprinātas un nebojātas sienas kontaktligzdas. Pārlicināties, vai kabelis nav bojāts. Ja kabelim ir bojājumi, nomainiet to.

# AKUMULATORA IZMANTOŠANA

## Akumulatora lādētāja pieslēgšana

- Pieslēdziet akumulatora lādētāju atbilstoši spriegumam un frekvencei, kas norādīta uz nominālu plāksnītes. Kontaktakšņu pieslēdziet sienas kontaktligzdai. Vienreiz iemērgosies akumulatora lādētāja zaļā gaismas diode. (4)

## Akumulatora pievienošana pie lādētāja

Pirms pirmās izmantošanas akumulators jāuzlādē. Piegādes laikā akumulatora uzlāde ir tikai 30%.

- Ievietojiet akumulatoru lādētājā. Pārliecinieties, vai akumulators ir savienots ar lādētāju. (1), (2)
- Kad akumulators ir savienots ar lādētāju, tajā deg zaļā uzlādes lampiņa. Ja akumulatora temperatūra pārsniedz 50 °C, akumulators netiks lādēts. Šādā gadījumā akumulatora lādētājs aktīvi dzesēs akumulatoru. (4)
- Ja deg visas gaismas diodes, akumulators ir pilnībā uzlādēts. (7)
- Iznemiet akumulatoru no lādētāja.
- Izvelciet spraudni. Nekad neraustiet strāvas kabeli, lai to atvienotu no kontaktligzdas. (3)

## Transports un uzglabāšana

- Uzglabājiet aprīkojumu noslēgtā vietā, lai tas nav pieejams bērniem un citām nepiederošām personām.
- Akumulatoru un lādētāju glabājiet sausā vietā, kur tas nevar sasalt.
- Akumulatoru un lādētāju glabājiet vietā, kur temperatūra ir starp 5 un 45 °C un uz to neiedarbojas tieša saules gaisma.
- Akumulatora lādētāju glabājiet tikai slēgtā un sausā vietā.
- Akumulatoru noteikti glabājiet atsevišķi no lādētāja.

## Apkope

Pirms akumulatoru ievietot lādētājā, vienmēr pārliecinieties, vai akumulators un lādētājs ir tīrs un vai akumulatora un lādētāja spaiļes ir tīras un sausas.

Akumulatora vadotnes slīdēm ir vienmēr jābūt tīrām. Plastmasas daļas notīriet ar tīru un sausu drāniņu.

## Kļūdu kodi

Akumulatora un/vai lādētāja traucējumu meklēšana uzlādes laikā.

(5), (6)

Gaismas diožu displejs	Iespējamās kļūmes	Iespējamā darbība
Mirgo KĻŪDAS GAISMAS DIODE	Temperatūra nav novirze.	Izmantojiet akumulatoru vietā, kur temperatūra ir -10 °C - 40 °C.
Deg KĻŪDAS GAISMAS DIODE	Pārāk liela elementu atšķirība (1 V)	Sazinieties ar apkopes pārstāvi.

- Ja akumulatora lādētāja gaismas diode vienmērīgi deg sarkanā krāsā, akumulatora lādētājam ir nepieciešama apkope. (5)

## Akumulatora, lādētāja un iekārtas likvidācija

Uz izstrādājuma vai tā iesaiņojuma esošie simboli norāda, ka ar šo izstrādājumu nevar rīkoties kā ar mājturības atkritumiem. Tas ir jānodod atbilstošā pārstrādes punktā elektriskā un elektroniskā aprīkojuma pārstrādei.

Nodrošinot pareizu šā izstrādājuma apstrādi, Jūs varat palīdzēt neitralizēt potenciālo negatīvo ietekmi uz dabu un cilvēkiem, ko pretējā gadījumā var izraisīt nepareiza atkritumu apsaimniekošana. Lai iegūtu plašāku informāciju par šī izstrādājuma pārstrādi, sazinieties ar savas pilsētas pašvaldību, mājturības atkritumu dienestu vai veikalu, kur iegādājāties šo izstrādājumu.

## Tehniskie dati

Tehniskie dati		
Ateriju lādētājs	QC120	QC330
Elektrotīkla spriegums, V	220-240	100-240
Frekvence, Hz	60	50-60
Jauda, W	125	330

## Garantija par atbilstību EK standartiem (Attiecas vienīgi uz Eiropu)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Zviedrija, tālr.: +46-36-1 46500, ar pilnu atbildību apliecina, ka akumulatora lādētāji Husqvarna Quick charger 120 un Quick charger 330, sākot no 2011. gada sērijas numuriem (gada skaitlis, kam seko sērijas numurs, ir vienkāršā tekstā skaidri norādīts uz datu plāksnītes), atbilst PADOMES DIREKTĪVAS prasībām

- 2004. g. 15. decembris "par elektromagnētisko saderību" **2004/108/EEC**.

Izmantoti sekojoši standarti: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Atbilstības novērtēšana saskaņā ar V pielikumu.

Husqvarna 2011. gada 31. oktobris

Peter Lameli, CTO

# MANIPULACE S BATERIÍ

## Vysvětlení symbolů

Překlad původního švédského návodu k použití.

**VÝSTRAHA!** Nesprávným nebo neopatrným použitím se nabíječka může stát nebezpečným nástrojem, který může způsobit vážná nebo dokonce smrtelná zranění. Je mimořádně důležité, abyste si prostudovali tento návod k obsluze a pochopili jeho obsah.



Než začnete stroj používat, prostudujte si, prosím, pečlivě návod k použití a ubezpečte se, že jste dokonale pochopili pokyny v něm uvedené.



Tento výrobek vyhovuje platným předpisům CE.



Symbols na výrobku nebo jeho obalu označují, že tento výrobek nesmí být likvidován jako domácí odpad. Výrobek musí být odevzdán do příslušného recyklačního zařízení.



Nenechávejte a neskladujte nabíječku baterií venku v dešti nebo ve vlhkých podmínkách.



Nabíječku baterií používejte a skladujte pouze uvnitř.



## Baterie a nabíječka baterií

V této části jsou popsána bezpečnostní opatření týkající se baterie a nabíječky baterií.

(1) až (8) se vztahují k obrázku na str. 2.

Pro výrobky Husqvarna používejte výhradně originální baterie Husqvarna a nabíjejte je výhradně pomocí originální nabíječky baterií Husqvarna. Baterie jsou softwarově zašifrovány.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Nabíječka akumulátoru

Nabíječky baterií QC (2) se používají výhradně k rychlému nabíjení náhradních baterií Husqvarna (1).



**VÝSTRAHA! Možnost úrazu el. proudem nebo zkratu snižte na minimum dodržáním následujících pravidel:**

**Nikdy nestrkejte žádné předměty do chladicích otvorů nabíječky. Nabíječku baterií nerozebírejte. Nikdy nepřipojujte svorky nabíječky ke kovovým objektům, protože by mohlo dojít ke zkratování nabíječky. Používejte schválené a nepoškozené el. zásuvky.**

- Pravidelně kontrolujte, zda není přípojka nabíječky baterií poškozená a zda neobsahuje žádné trhliny.
- Při přenášení nikdy nedržte nabíječku baterií za kabel a nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tak, že budete tahat za kabel.
- Držte všechny kabely a prodlužovací kabely mimo dosah vody, oleje a ostrých okrajů. Dejte pozor, aby nebyl kabel přivřen do dveří, neuvázl za plot a podobně. Toto může jinak způsobit že se předmět stane vodivým.
- Baterii ani nabíječku baterií nikdy nečistěte vodou.



**VÝSTRAHA! Nepoužívejte nabíječku baterií v blízkosti korozivních nebo hořlavých materiálů. Nabíječku baterií nezakrývejte. V případě, že zaznamenáte kouř nebo požár, vytáhněte zástrčku kabelu nabíječky baterií ze zásuvky. Nebezpečí požáru.**

- Nabíječku baterií používejte pouze při teplotách okolí od 5 do 45 °C. Nabíječku používejte v dobře větraném, suchém a bezpečném prostředí.

Nepoužívejte:

- vadnou nebo poškozenou nabíječku baterií
- pomocí nabíječky baterií ve venkovním prostředí.

Nenabíjejte:

- a nikdy nepoužívejte vadnou, poškozenou nebo deformovanou baterii
- baterie, které nelze dobít v nabíječce baterií – a takové baterie ve stroji ani nepoužívejte.
- baterii v dešti nebo ve vlhkých podmínkách
- baterii na přímém slunečním světle

# MANIPULACE S BATERIÍ

## Provoz



**VÝSTRAHA!** Hrozí nebezpečí úrazu el. proudem a zkratu. Používejte schválené a nepoškozené el. zásuvky. Zkontrolujte, zda není poškozený kabel. Pokud vypadá kabel poškozený, vyměňte ho.

## Připojení nabíječky baterií

- Připojte nabíječku baterií ke zdroji s napětím a frekvencí uvedenými na typovém štítku. Zastrčte zástrčku do el. zásuvky. Kontrolka na nabíječce baterií jednou zeleně blikne. (4)

## Připojení baterie k nabíječce baterií

Baterii je nutno před prvním použitím nabít. Baterie je při dodání nabitá pouze na 30 %.

- Vložte baterii do nabíječky baterií. Zkontrolujte, zda je baterie připojená k nabíječce. (1), (2)
- Když je baterie připojená k nabíječce, svítí zelená kontrolka nabíjení na nabíječce. Při teplotě baterie nad 50 °C se baterie nenabije. V takovém případě nabíječka baterií baterii aktivně ochladí. (4)
- Když budou svítit všechny kontrolky, baterie je úplně nabitá. (7)
- Vyměňte baterii z nabíječky.
- Vytáhněte zástrčku. Nikdy neodpojujte kabel z el. zásuvky tak, že s ním budete škrabat. (3)

## Přeprava a přechovávání

- Skladujte zařízení v uzavřeném prostoru mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- Baterii a nabíječku baterií skladujte na suchém místě, kde nemrzne.
- Baterii a nabíječku baterií skladujte při teplotách od 5 do 45 °C a ne na přímém slunečním světle.
- Nabíječku baterií skladujte v uzavřeném a suchém prostoru.
- Baterii skladujte odděleně od nabíječky baterií.

## Údržba

Před vložením baterie do nabíječky baterií zkontrolujte, zda jsou baterie a nabíječka baterií čisté, a vždy zkontrolujte, zda jsou čisté a suché svorky baterie a nabíječky baterií.

Udržujte v čistotě vodičí kolejničky baterie. Plastové části čistěte čistou a suchou utěrkou.

## Chybové kódy

Řešení problémů s baterií nebo nabíječkou baterií během nabíjení.

(5), (6)

LED displej	Možné závady	Možný postup
Chybová kontrolka bliká	Odchyłka teploty	Baterii používejte při teplotách okolí od -10 °C do 40 °C.
Chybová kontrolka svítí	Příliš velký rozdíl napětí článků (1 V)	Obratíte se na servis.

- Jestliže kontrolka na nabíječce svítí červeně, je potřeba provést servis nabíječky baterií. (5)

## Likvidace baterie, nabíječky baterií a stroje

Symbols na výrobku nebo jeho obalu označují, že tento výrobek nesmí být likvidován jako domácí odpad. Místo toho musí být odevzdán do příslušné recyklační stanice pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Zajištěním odpovídající likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit potenciálnímu negativnímu dopadu na životní prostředí a zdraví lidí, který by jinak mohl být důsledkem nesprávné likvidace tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku získáte na městském úřadě, u služby zajišťující zpracování domácího odpadu nebo v prodejně, kde jste výrobek zakoupili.

## Technické údaje

Technické údaje		
Nabíječka akumulátoru	<b>QC120</b>	<b>QC330</b>
Síťové napětí, V	220-240	100-240
Kmitočet, Hz	60	50-60
Výkon, W	125	330

## ES Prohlášení o shodě (Platí pouze pro Evropu)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Švédsko, tel.: +46-36-1 46500, prohlašuje na svou odpovědnost, že nabíječky baterií Husqvarna Quick charger 120 a Quick charger 330 s výrobními čísly z roku 2011 a dále (rok je zřetelně vyznačen na typovém štítku i s následujícím výrobním číslem) odpovídají požadavkům SMĚRNIC RADY

– ze dne 15. prosince 2004 "týkající se elektromagnetické kompatibility" **2004/108/EEC**.

Byly uplatněny následující standardní normy: **EN 60335-1** **EN 60335-2-29** Posouzení shody dle Přílohy V.

Huskvarna, 31. října 2011

Peter Lameli, CTO



# MANIPULÁCIA S BATÉRIOU

## Kľúč k symbolom

Preklad pôvodných švédskych pokynov na použitie.

**VAROVANIE!** Pri nesprávnom alebo neopatrnom používaní nabíjačky sa z nej môže stať nebezpečný nástroj, ktorý môže spôsobiť vážne alebo dokonca smrteľné poranenia. Je nanajvýš dôležité, aby ste si prečítali a porozumeli obsahu používateľskej príručky.



Prosím, prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu a presvedčte sa, či pokynom pred používaním stroja rozumiete.



Tento výrobok spĺňa platné smernice EÚ.



Symbols na výrobku alebo na jeho obale označujú, že tento výrobok sa nesmie likvidovať ako domáci odpad. Tento výrobok sa musí odovzdať v príslušnom zariadení na recykláciu.



Nabíjačku batérií nenechávajte ani neskladujte vonku v daždi alebo vlhkom prostredí.



Nabíjačku batérií používajte a skladujte iba vnútri.



## Batéria a nabíjačka batérií

Táto časť obsahuje bezpečnostné informácie pre batériu a nabíjačku batérií.

(1) až (8) pozri obrázok na strane 2.

Na výrobky Husqvarna používajte iba originálne batérie Husqvarna a nabíjajte ich iba v originálnej nabíjačke batérií od Husqvarny. Batérie sú softvérový kódované.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Nabíjačka batérie

Nabíjačky batérií, QC (2), sa používajú iba na nabíjanie náhradných batérií Husqvarna. (1).



**VAROVANIE!** Minimalizujte riziko zasiahnutia elektrickým prúdom alebo skratu nasledovne:

**Do chladiacich otvorov nabíjačky nekladajte žiadne predmety. Nepokúšajte sa nabíjačku batérií rozoberať. Nikdy nepripájajte koncovky nabíjačky ku kovovým predmetom, pretože tak môže nabíjačka skratovať. Používajte schválené a neporušené elektrické zásuvky.**

- Pravidelne kontrolujte, či je spojovací kábel nabíjačky batérií neporušený a či na ňom nie sú žiadne praskliny.
- Pri prenášaní nikdy nedržte nabíjačku batérií za kábel a nikdy nevyťahujte zástrčku ťahaním za kábel
- Udržujte všetky káble a predlžovacie káble mimo dosahu vody, oleja a ostrých hrán. Ubezpečte sa, že kábel nie je pricvaknutý vo dverách, plotoch a podobne. Inak môže spôsobiť, že konštrukcia bude pod napätím.
- Batériu ani nabíjačku batérií nikdy nečistite vodou.



**VAROVANIE!** Nepoužívajte nabíjačku batérií v blízkosti leptavých alebo horľavých materiálov. Nabíjačku batérií nezakrývajte. V prípade dymu alebo ohňa vytiahnite zástrčku nabíjačky batérií. Hrozí nebezpečenstvo požiaru.

- Nabíjačku batérií používajte iba vtedy, keď je teplota okolitého prostredia medzi 5 °C a 40 °C. Nabíjačku používajte v prostredí, ktoré je dobre vetrané, suché a bez prachu.

Nepoužívajte:

- chybnú alebo poškodenú nabíjačku batérií
- nabíjačku batérií vonku.

Nenabíjajte:

- a nikdy nepoužívajte chybnú, poškodenú alebo deformovanú batériu
- nenabíjateľné batérie, ktoré sa nedajú dobíjať v nabíjačke batérií alebo používať v zariadení
- batériu v daždi alebo vo vlhkom prostredí
- batériu na priamom slnečnom svetle

# MANIPULÁCIA S BATÉRIOU

## Prevádzka



**VAROVANIE!** Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom a skratu. Používajte schválené a neporušené elektrické zásuvky. Skontrolujte, či kábel nie je poškodený. Ak kábel vyzerá akokoľvek poškodený, vymeňte ho.

## Pripojenie nabíjačky batérií

- Pripojte nabíjačku batérií k napätiu a frekvencii uvedenej na výkonovom štítku. Zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky. LED dióda na nabíjačke batérií raz blikne na zeleno. (4)

## Pripojenie batérie k nabíjačke batérií

Pred prvým použitím je nutné batériu nabiť. Pri dodávke je batéria nabitá iba na 30 %.

- Vložte batériu do nabíjačky batérií. Skontrolujte, či je batéria pripojená k nabíjačke batérií. (1), (2)
- Keď je batéria pripojená k nabíjačke batérií, svieti zelené svetlo nabíjania na nabíjačke. Ak je teplota batérie viac ako 50 °C, batéria sa nebude nabíjať. V tom prípade bude nabíjačka batériu aktívne chlaďať. (4)
- Keď svietia všetky LED diódy, batéria je plne nabitá. (7)
- Vyberte batériu z nabíjačky batérií.
- Vytiahnite zástrčku. Pri odpájaní od elektrickej zásuvky nikdy netrhajte napájacím káblom. (3)

## Preprava a uchovávanie

- Skladujte vybavenie na uzamykateľnom mieste, aby bolo mimo dosahu detí a nepovolnaných osôb.
- Batériu a nabíjačku batérií skladujte na suchom mieste bez vlhkosti chránenom pred mrazom.
- Batériu a nabíjačku batérií uskladňujte v priestoroch, kde sa teplota pohybuje od 5 °C do 45 °C, a nikdy ich neskladujte na priamom slnečnom svetle.
- Nabíjačku batérií uskladňujte iba v uzavretých a suchých priestoroch.
- Batériu uskladňujte oddelene od nabíjačky batérií.

## Údržba

Pred vložením batérie do nabíjačky batérií skontrolujte, či je batéria a nabíjačka čistá a či sú koncovky na batérii a nabíjačke vždy čisté a suché.

Vodiace dráhy batérie udržiavajte čisté. Plastové diely čistite čistou a suchou handričkou.

## Chybové kódy

Riešenie problémov s batériou a/alebo nabíjačkou batérií počas nabíjania.

(5), (6)

LED displej	Možné poruchy	Možné opatrenie
Chybová LED dióda bliká	Teplotná odchýlka	Batériu používajte v prostredí, v ktorom sa teplota pohybuje od -10 °C do 40 °C.
Chybová LED dióda svieti	Rozdiel v článkoch príliš veľký (1V)	Obráťte sa na servisné stredisko.

- Ak LED dióda na nabíjačke batérií trvalo svieti na červeno, nabíjačka batérií si vyžaduje servis. (5)

## Likvidácia batérie, nabíjačky batérií a zariadenia

Symbole na výrobku alebo na jeho obale označujú, že tento výrobok sa nesmie likvidovať ako domáci odpad. Namiesto toho sa musí odovzdať do príslušnej recyklačnej stanice pre recykláciu elektrických a elektronických zariadení.

Zaistením zodpovedajúcej likvidácie tohto výrobku pomôžete zabrániť potenciálnemu negatívnemu dopadu na životné prostredie a zdravie ľudí, ktorý by inak mohol byť dôsledkom nesprávnej likvidácie tohto výrobku. Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku získate na mestskom úrade, od služby zaisťujúcej spracovanie domáceho odpadu alebo v predajni, kde ste výrobok zakúpili.

## Technické údaje

Technické údaje		
Nabíjačka batérie	<b>QC120</b>	<b>QC330</b>
Sieťové napätie, V	220–240	100–240
Frekvencia, Hz	60	50–60
Výkon, W	125	330

## EÚ vyhlásenie o zhode (Uplatňuje sa iba na Európu)

Spoločnosť Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Švédsko, tel.: +46-36-146500, zodpovedne vyhlasuje, že nabíjačky batérií Husqvarna Quick charger 120 a Quick charger 330 so sériovými číslami z roku 2011 a novšími (rok je jasne uvedený na štítku, nasledovaný sériovým číslom) spĺňajú požiadavky SMERNÍC RADY

– Z 15. decembra 2004 „ohľadom elektromagnetickej kompatibility“ **2004/108/EÚ**.

Boli uplatnené nasledovné normy: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Hodnotenie zhody podľa dodatku V.

Huskvarna 31 októbra 2011

Peter Lameli, CTO

## Znaczenie symboli

Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi w języku szwedzkim.

**OSTRZEŻENIE!** W razie nieprawidłowego lub nieostrożnego posługiwania się ładowarką może ona okazać się niebezpiecznym narzędziem, które może spowodować poważne, a nawet śmiertelne obrażenia. Jest niezmiernie ważne, by ze zrozumieniem przeczytać treść instrukcji obsługi.



Przed przystąpieniem do pracy maszyną prosimy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.



Niniejszy produkt zgodny jest z obowiązującymi dyrektywami CE.



Symbole znajdujące się na produkcie oraz na opakowaniu informują o tym, że nie wolno traktować go jako zwykły odpad domowy. Niniejszy produkt należy oddać do utylizacji w odpowiednim zakładzie utylizacji odpadów.



Ładowarki nie należy pozostawiać ani przechowywać na zewnątrz, w deszczu lub wilgoci.



Ładowarkę należy przechowywać i użytkować tylko wewnątrz.



## Akumulator i ładowarka

Niniejszy dział dotyczy bezpieczeństwa akumulatora i ładowarki dla Państwa produktu zasilanego akumulatorem. (1) do (8) patrz rysunek na stronie 2.

Do produktów firmy Husqvarna należy używać wyłącznie oryginalnych akumulatorów firmy Husqvarna, które należy ładować wyłącznie w oryginalnej ładowarce Husqvarna. Akumulatory są zabezpieczone szyfrem programowym.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Ładowarka baterii

Ładowarki QC (2) służą jedynie do szybkiego ładowania akumulatorów wymiennych firmy Husqvarna, (1).



**OSTRZEŻENIE!** Ryzyko porażenia prądem lub zwarcia można zminimalizować w następujący sposób:

nie należy wkładać żadnych przedmiotów do otworów chłodzących ładowarki. Nie należy podejmować prób rozłożenia ładowarki. Styków ładowarki nie należy podłączać do metalowych obiektów, gdyż może to wywołać zwarcie. Należy używać zatwierdzonych i nieuszkodzonych gniazd ściennych.

- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający ładowarki nie jest uszkodzony ani pęknięty.
- Ładowarki nie należy przenosić, trzymając za przewód, i nie należy wyłączać wtyczki, ciągnąc za przewód.
- Uważaj, aby przewody podłączeniowe i przedłużacze nie stykały się z wodą, olejem oraz nie dotykały do ostrych krawędzi. Uważaj także, aby przewody nie zostały zakleszczone w drzwiach, furkach, płotach itp. W przeciwnym razie obiekty te mogą znaleźć się pod napięciem.
- Do czyszczenia akumulatora ani ładowarki nie należy używać wody.



**OSTRZEŻENIE!** Ładowarki nie należy używać w pobliżu materiałów korozyjnych ani łatwopalnych. Ładowarki nie należy przykrywać. W razie zauważenia dymu lub ognia należy odłączyć ładowarkę od źródła zasilania. Ryzyko pożaru

- Ładowarkę należy użytkować w zakresie temperatur od 5 do 40 °C. Ładowarki należy używać w suchym, dobrze wentylowanym i wolnym od pyłów środowisku.

Nie używać:

- ładowarki wadliwej lub uszkodzonej,
- baterii na zewnątrz pomieszczeń.

Nie należy ładować:

- wadliwego, uszkodzonego lub zdeformowanego akumulatora,
- zwykłych baterii w ładowarce lub używać je w urządzeniu.
- akumulatora podczas deszczu lub w wilgotnych warunkach.
- akumulatora w bezpośrednim słońcu.

### Działanie



**OSTRZEŻENIE!** Istnieje ryzyko porażenia prądem i zwarcia. Należy używać zatwierdzonych i nieuszkodzonych gniazd ściennych. Należy sprawdzić, czy przewód nie jest uszkodzony. Przewód uszkodzony należy wymienić.

# OBSŁUGA AKUMULATORA

## Ładowarkę należy podłączyć do źródła zasilania.

- Ładowarkę należy podłączyć do źródła zasilania o napięciu i częstotliwości zgodnymi z tabliczką znamionową. Wtyczkę należy włączyć do gniazda ściennego. Dioda ładowarki błysnie jeden raz na zielono. **(4)**

## Akumulator należy podłączyć do ładowarki.

Przed pierwszym użyciem akumulator należy naładować. W chwili dostawy akumulator jest naładowany jedynie w 30 %.

- Włóż akumulator do ładowarki. Należy sprawdzić, czy akumulator jest podłączony do ładowarki. **(1), (2)**
- Kiedy akumulator jest podłączony do ładowarki, na ładowarce świeci się zielona kontrolka. Akumulator nie będzie ładowany, jeżeli jego temperatura przekracza 50 °C. W takim przypadku ładowarka ochłodzi akumulator w sposób czynny. **(4)**
- Kiedy akumulator jest całkowicie naładowany, świecą się wszystkie kontrolki. **(7)**
- Akumulator należy wyjąć z ładowarki.
- Wyciągnąć wtyczkę. Przewodu zasilającego nie należy gwałtownie wyciągać z gniazda ściennego. **(3)**

## Transport i przechowywanie

- Przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnowolnych.
- Akumulator i ładowarkę należy przechowywać w miejscu suchym, zabezpieczonym przed wilgocią i mrozem.
- Akumulator i ładowarkę należy przechowywać w temperaturze 5 °C do 45 °C, w miejscu osłoniętym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
- Akumulator należy przechowywać w zamkniętym i suchym pomieszczeniu.
- Akumulator należy przechowywać oddzielnie od ładowarki.

## Konserwacja

Przed włożeniem akumulatora do ładowarki należy sprawdzić, czy akumulator i ładowarka nie są zanieczyszczone oraz czy styki akumulatora i ładowarki są czyste i suche.

Akumulator i zaciski należy utrzymywać w czystości. Plastikowe części należy czyścić czystą i suchą ściereczką.

## Kody błędów

Rozwiązywanie problemów związanych z akumulatorem i/ lub ładowarką w trakcie ładowania.

**(5), (6)**

Wyświetlacz LED	Możliwe usterki	Możliwe działania
Miga dioda błędu ERROR	Odchylenia temperatury	Akumulator można użytkować w zakresie temperatur od -10 °C do 40 °C.
Dioda błędu ERROR świeci światłem ciągłym	Zbyt wysoka różnica między ogniwami (1V)	Skontaktuj się ze swoim warsztatem obsługi technicznej.

- Jeżeli dioda ładowarki świeci na czerwono światłem ciągłym, ładowarka wymaga serwisu. **(5)**

## Akumulator, ładowarkę i urządzenie należy poddać utylizacji.

Symbole znajdujące się na produkcie oraz na opakowaniu informują o tym, że nie wolno traktować go jako zwykły odpad domowy. Musi on zostać oddany do odpowiedniego punktu pobierania surowców wtórnych, zajmującego się przetwarzaniem urządzeń elektrycznych oraz elektronicznych.

Przez upewnienie się, że produkt zostanie prawidłowo przetworzony, pomagasz przeciwdziałać jego potencjalnemu negatywnemu wpływowi na środowisko naturalne oraz ludzi. Aby uzyskać więcej informacji na temat recyklingu niniejszego produktu, prosimy o kontakt z władzami regionalnymi, punktem zajmującym się pobieraniem odpadów domowych lub sklepem gdzie urządzenie zostało zakupione.

## Dane techniczne

Dane techniczne		
Ładowarka baterii	<b>QC120</b>	<b>QC330</b>
Napięcie sieciowe, V	220-240	100-240
Częstotliwość, Hz	60	50-60
Zasilanie, W	125	330

## Deklaracja zgodności WE (Dotyczy tylko Europy)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Szwecja, tel. +46-36-146500, zapewnia niniejszym, że ładowarki, ładowarka Husqvarna Quick 120 oraz 330, począwszy od urządzeń z numerami seryjnymi wypuszczanymi od roku 2011 (rok, po którym następuje numer seryjny, podany jest wyraźnie na tabliczce znamionowej), są zgodne z przepisami zawartymi w DYREKTYWACH RADY:

- dyrektywie **2004/108/EEC** z dn. 15 grudnia 2004 r., "dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej".

Zastosowano następujące normy: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Ocena zgodności została przeprowadzona według załącznika V.

Huskvarna, 31 października 2011 r.

Peter Lameli, CTO

# AZ AKKUMULÁTOR KEZELÉSE

## A szimbólumok magyarázata

Az eredeti svéd kezelési útmutató fordítása.

**VIGYÁZAT!** Helytelen vagy gondatlan használat esetén az akkumulátortöltő készülék veszélyessé válhat, és súlyos, akár halálos sérülést is okozhat. Rendkívül fontos, hogy Ön végigolvassa a használati útmutatót és megértse annak tartalmát.



Olvasza el figyelmesen a használati utasítást, és győződjön meg róla, hogy megértette azt, mielőtt a gépet használatba veszi.



Ez a termék megfelel a CE-normák követelményeinek.



A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad a háztartási hulladék közé helyezni. A leselejtezett terméket le kell adni a megfelelő újrahasznosítási létesítményben.



Ne hagyja és ne tárolja a töltőkészüléket a szabadban esőben vagy nedves környezetben.



A töltőkészüléket beltéren kell használni és tárolni.



## Akkumulátor és akkumulátortöltő készülék

Ez a szakasz az akkumulátoros termék akkumulátorával és akkumulátortöltőjével kapcsolatos biztonsági tudnivalókat ismerteti.

(1) (8) – lásd az ábrát a 2. oldalon.

A Husqvarna termékekhez mindig eredeti Husqvarna akkumulátort használjon, és ezeket mindig eredeti Husqvarna akkumulátortöltő készülékben töltsen. Az akkumulátorok szoftveresen kódolva vannak.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Akkumulátortöltő

Az akkumulátortöltő készülékek, QC (2) csak a Husqvarna csereakkumulátorok (1) gyors töltésére szolgálnak.



**VIGYÁZAT!** Az alábbi módon minimalizálja az áramütés és a rövidzárlat veszélyét:

**Soha ne dugjon semmilyen tárgyat a töltő hűtőnyílásaiba. Ne próbálkozzon az akkumulátortöltő szerszerelésével. Soha ne érintse a töltő csatlakozóhoz fémtárgyat, mivel ezek rövidzárlatot okozhatnak a töltőkészüléken. Csak jóváhagyott, sértetlen fali aljzatot használjon.**

- Rendszeresen ellenőrizze az akkumulátortöltő csatlakozózsínórájának sérülésmentességét és azt, hogy nincsenek-e rajta repedések.
- Soha ne hordozza az akkumulátortöltőt a zsinórnál fogva, és ne a zsinórnál fogva húzza ki a dugót az aljzattól.
- Minden (hosszabbító) zsinórt óvjon a víztől, az olajtól és az éles peremektől. Ügyeljen rá, hogy a zsinór ne csipődjön be ajtóba, korlátba vagy hasonló tárgyba. Ilyen esetben az adott objektum feszültség alá kerülhet.
- Soha ne tisztítsa vízzel az akkumulátort vagy a töltőt.



**VIGYÁZAT!** Ne használja az akkumulátortöltőt maró hatású vagy tűzveszélyes anyagok közelében. Ne takarja le a töltőkészüléket. Amennyiben a töltő füstölni vagy égni kezdene, húzza ki a dugóját. Tűzveszély.

- Az akkumulátortöltőt csak 5–40 °C-os környezeti hőmérséklet mellett használja. A töltőkészüléket jól szellőző, száraz és pormentes környezetben használja.

Tilos:

- meghibásodott vagy sérült állapotban használni a töltőkészüléket
- kültéren tölteni az akkumulátort a töltőkészülékkel.

Tilos a töltés:

- illetve soha ne használjon hibás, sérült vagy deformált akkumulátort
- nem újratölthető telepet helyezni az akkumulátortöltőbe, vagy a gépben használni.
- az akkumulátort esőben vagy nedves környezetben használni
- az akkumulátort közvetlen napsütésnek kitenni

## Üzemelés



**VIGYÁZAT!** Áramütés és rövidzárlat veszélye. Csak jóváhagyott, sértetlen fali aljzatot használjon. Ellenőrizze, nem sérültek-e a kábelek. Ha a kábellel kapcsolatban sérülés gyanúja merül fel, akkor cserélje ki.

# AZ AKKUMULÁTOR KEZELÉSE

## Az akkumulátortöltő csatlakoztatása

- Az akkumulátortöltőt a típus táblán szereplő feszültségű és frekvenciájú áramforráshoz csatlakoztassa. Csatlakoztassa a dugót a fali aljzathoz. Egyszer zölden felvilágít a töltő LED-je. (4)

## Csatlakoztassa az akkumulátort a töltőkészülékhez

Az akkumulátort az első használat előtt fel kell tölteni. Az újonnan szállított akkumulátor töltöttsége csupán 30%-os.

- Helyezze az akkumulátort a töltőbe. Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor érintkezik a töltőkészülékkel. (1), (2)
- Az akkumulátor és a töltő közötti érintkezésről a zöld töltésszjelző lámpa világítása tanúsodik. 50 °C feletti hőmérsékleten nem kerül sor az akkumulátor töltésére. Ilyen esetben a töltőkészülék aktívan hűti az akkumulátort. (4)
- Ha az összes LED kialszik, az akkumulátor teljesen fel van töltve. (7)
- Vegye ki az akkumulátort a töltőből.
- Húzza ki a dugót. Soha ne a csatlakozózsínór megrántásával húzza ki a dugót az aljzathól. (3)

## Szállítás és tárolás

- A berendezést zárható helyen tartsa, hogy ne kerülhessen gyermekek vagy illetéktelen személyek kezébe.
- Az akkumulátort és a töltőkészüléket száraz, nedvesség- és fagymentes helyen tárolja.
- Olyan helyen tárolja az akkumulátort és a töltőkészüléket, ahol a hőmérséklet mindig 5 és 45 °C közé esik, és védve vannak a közvetlen napfénytől.
- A töltőt mindig zárt, száraz helyen tárolja.
- Az akkumulátort a töltőkészüléktől elkülönítve tárolja.

## Karbantartás

Mielőtt a töltőkészülékbe helyezné az akkumulátort, gondoskodjon az akkumulátor és a töltő tisztaságáról, valamint az akkumulátor és a töltő érintkezőinek tisztaságáról és nedvességmentességéről.

Tartsa tisztán az akkumulátorvezető síneket. A műanyag részeket tiszta, száraz törlőkendővel tisztítsa.

## Hibakódok

Töltés közben próbálja meghatározni az akkumulátor vagy a töltő hibáját.

(5), (6)

LED-es kijelző	Lehetséges hibák	Lehetséges megoldás
Villog a hibajelző LED	Hőmérséklet ingadozás	Az akkumulátort -10 °C – 40 °C-os környezeti hőmérséklet mellett használja.
Világít a hibajelző LED	Túl nagy a cellák közti különbség (1 V)	Forduljon a szervizműhelyhez.

- Ha a töltő LED-je folyamatosan piros fényel világít, akkor a készülék javítást igényel. (5)

## Az akkumulátor, az akkumulátortöltő készülék és a gép mint hulladék

A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad a háztartási hulladék közé helyezni. Ehelyett a megfelelő újrafeldolgozó pontra kell eljuttatni az elektromos és elektronikus berendezések hasznosítása érdekében.

Azzal, hogy ezt a terméket megfelelően kezeli, azzal segít elhárítani azokat a környezeti és az emberre gyakorolt potenciális negatív hatásokat, melyek a termék helytelen hulladék-kezelése okozhat. A termék újrafeldolgozásáról részletesebb információkat kaphat, ha felveszi a kapcsolatot az önkormányzattal, a helyi hulladékkezelővel, vagy az üzlettel, ahol a terméket vásárolta.

## Műszaki adatok

Műszaki adatok		
Akkumulátortöltő	QC120	QC330
Hálózati feszültség, V	220-240	100-240
Frekvencia, Hz	60	50-60
Teljesítmény, W	125	330

## Termékazonossági EGK-bizonyítvány (Kizárólag Európára vonatkozik)

A Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Svédország (tel.: +46-36-146500), saját felelősségére kijelenti, hogy azok a Husqvarna Quick charger 120 és Quick charger 330 akkumulátortöltők, amelyek a 2011-es évben vagy ezt követően kaptak sorozatszámot (az év jól láthatóan fel van tüntetve a típus táblán, a sorozatszám előtt), megfelelnek az EGK TANÁCSA következő IRÁNYELVEI követelményeinek:

– 2004 december 15. az elektromágneses kompatibilitást illetően "2004/108/EEC.

Alkalmazott szabványok: EN 60335-1 EN 60335-2-29  
Megfelelőségi felmérés az V. függelék szerint.

Huskvarna, 2011 október 31.

Peter Lameli, CTO

# RUKOVANJE BATERIJOM

## SPREMITE OVE UPUTE

### Objašnjenje znakova

Prijevod originalnih radnih uputa sa švedskog. UPOZORENJE! Nepravilnom ili nemarnom upotrebom punjač postaje opasan alat i može prouzročiti ozbiljne ozljede te, u najgorem slučaju, smrt. Od iznimne je važnosti pročitati i shvatiti sadržaj uputa za uporabu stroja.



Pažljivo pročitajte priručnik i dobro shvatite sadržaj prije rukovanja strojem.



Ovaj proizvod se podudara sa važećim EZ uputama.



Oznake na proizvodu i ambalaži znače da se proizvod ne smije odlagati zajedno s komunalnim otpadom. Ovaj je proizvod potrebno deponirati u odgovarajući pogon za reciklažu.



Punjač baterije nemojte ostavljati ili skladištiti na otvorenom gdje je izložen kiši ili vlažnim uvjetima.



Punjač baterija skladištite i koristite samo u zatvorenom.



## Baterija i punjač baterija

Ovo poglavlje opisuje sigurnosne propise za bateriju i punjač baterija.

(1) do (8) odnosi se na sliku na stranici 2.

Za proizvode tvrtke Husqvarna koristite samo originalne Husqvarna baterije i puniti ih samo u originalnom Husqvarna punjaču za baterije. Baterije su softverski kodirane.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Punjač akumulatora

Punjači baterije QC (2) koriste se samo za brzo punjenje zamjenskih baterija (1) tvrtke Husqvarna.



**UPOZORENJE! Na sjedeći način smanjite rizik od strujnog udara ili kratkog spoja:**

**Nemojte stavljati predmete u utor za hlađenje punjača. Nemojte pokušavati rastaviti punjač baterija. Nikada nemojte priključivati ​​terminale punjača na metalne predmete jer možete izazvati kratki spoj punjača baterija. Koristite odobrene i neoštećene zidne utičnice.**

- Redovito provjeravajte je li spojna žica punjača baterija oštećena i postoje li pukotine na žici.
- Nemojte nositi punjač baterija držeći ga za kabel niti izvlačiti utikač iz utičnice povlačenjem kabela.
- Sve kabele i produžne kabele držite podalje od vode, ulja i oštih rubova. Pripazite da ne prignječite kabel vratima, ogradama i sličnim stvarima. To može izazvati strujni udar.
- Bateriju ili punjač baterija nikada nemojte čistiti vodom.



**UPOZORENJE! Nemojte koristiti punjač baterija u blizini korozivnih ili zapaljivih materijala. Nemojte pokrivati ​​punjač baterija. Izvucite utikač punjača baterija u slučaju dima ili vatre. Opasnost od požara.**

- Koristite punjač baterija u okruženju u kojem su temperature između 5 °C i 40 °C. Koristite punjač baterija u okruženju koje je dobro provjetreno, suho i bez prašine.

Nemojte koristiti:

- neispravan ili oštećen punjač baterija
- bateriju u punjaču baterija na otvorenom.

Nemojte puniti:

- i nikada nemojte koristiti neispravnu, oštećenu ili deformiranu bateriju.
- nepunjive baterije u punjaču baterija ili ih koristiti u stroju.
- bateriju na kiši ili u vlažnim uvjetima.
- bateriju na direktnoj sunčevoj svjetlosti.

## Rad



**UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara i kratkog spoja. Koristite odobrene i neoštećene zidne utičnice. Provjerite je li kabel oštećen. Zamijenite kabel ako izgleda oštećen.**

## Spojite punjač baterija

- Spojite punjač baterija na napon i frekvenciju koji su navedeni na natpisnoj pločici. Stavite električni utikač u



# UKOVANJE BATERIJOM

uzemljenu utičnicu. LED indikator na punjaču baterija jednom zatreperi zeleno. (4)

## Bateriju spojite na punjač baterija

Prije prve upotrebe baterija mora biti puna. Prilikom isporuke baterija je napunjena samo 30%.

- Bateriju stavite na punjač baterija. Provjerite je li baterija spojena na punjač baterija. (1), (2)
- Zeleno svjetlo punjenja na punjaču svijetli kad je baterija spojena na punjač. Baterija se neće puniti ako je temperatura baterije preko 50 °C. U tom slučaju punjač baterija aktivno hladi bateriju. (4)
- Baterija je potpuno napunjena kada svi LED indikatori svijetle. (7)
- Izvadite bateriju iz punjača baterija.
- Izvucite utikač. Nemojte povlačiti kabel napajanja kada ga iskapčate iz zidne utičnice. (3)

## Prijevoz i skladištenje

- Opremu spremite u zaključan prostor kako bi bila izvan dohvata djece i neovlaštenih osoba.
- Spremite bateriju i punjač baterija na suhom prostoru, bez vlage, gdje ne može doći do smrzavanja.
- Spremite bateriju i punjač baterija na mjesto gdje je temperatura između 5 °C i 45 °C, a nikada na izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Spremite punjač baterija samo u zatvorenom i suhom prostoru.
- Obavezno spremite bateriju zasebno od punjača baterija.

## Održavanje

Prije postavljanja baterije u punjač baterije, baterija, punjač baterija i njihovi priključci obavezno moraju biti čisti i suhi.

Vodilice za bateriju održavajte čistima. Plastične dijelove čistite čistom i suhom krpom.

## Šifre kvarova

Rješavanje problema za bateriju i/ili punjač baterija za vrijeme punjenja.

(5), (6)

LED zaslon	Moguće pogreške	Moguće rješenje
LED indikator pogreške treperi	Odstupanje temperature	Koristite bateriju u okruženju u kojem su temperature između -10 °C i 40 °C.
LED indikator pogreške svijetli	Prevelika razlika ćelija (1 V)	Kontaktirajte servisera.

- Punjač baterije potrebno je servisirati ako LED indikator na njemu svijetli crveno. (5)

## Odlaganje baterije, punjača baterija i stroja

Oznake na proizvodu i ambalaži znače da se proizvod ne smije odlagati zajedno s komunalnim otpadom. Potrebno ga je odnijeti u propisani reciklažni centar radi uporabe električne i elektroničke opreme.

Ispravnim rukovanjem proizvodom pomažete u ublažavanju negativnih učinaka po okoliš i osobe do kojih može doći u slučaju pogrešnog upravljanja otpadnim tvarima ovog proizvoda. Pojednosto i recikliranju proizvoda zatražite od lokalnih tijela uprave, komunalne službe ili u prodavaonici u kojoj ste kupili proizvod.

## Tehnički podaci

Tehnički podaci		
Punjač akumulatora	QC120	QC330
Mrežni napon, V	220-240	100-240
Frekvencija, Hz	60	50-60
Snaga, W	125	330

## EC-uvjerenje o podudaranju (Važi samo za Evropu)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Švedska, tel: +46-36-146500, izjavljuje s punom odgovornošću kako su punjači baterije Quick charger 120 i Quick charger 330 tvrtke Husqvarna, serijskih brojeva od 2011. godine nadalje (godina se jasno navodi u tekstu na natpisnoj pločici uz prateći serijski broj) u skladu s propisima u UPUTI VIJEĆA

– od 15. prosinac 2004. "u vezi elektromagnetske kompatibilnosti" **2004/108/EEC**.

Naredni standardi su primjenjeni: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Procjena sukladnosti prema Aneksu V.

Husqvarna 31. listopada 2011.

Peter Lameli, CTO

# RAVNANJE Z AKUMULATORJEM

## SHRANITE TA NAVODILA

### Kaj pomenijo simboli

Previd izvirnih švedskih navodil za uporabo.

**OPOZORILO!** Zaradi napačne ali malomarne uporabe lahko postane polnilnik nevaren in lahko posledično povzroči resne ali celo smrtne poškodbe. Izjemno pomembno je, da preberete in razumete vsebino tega Tehničnega piročnika.



Natančno preberite navodila za uporabo in se prepričajte, da ste jih razumeli, predno začnete z uporabo stroja.



Izdelek je v skladu z veljavnimi CE predpisi.



Simboli na izdelku ali njegovi embalaži opozarjajo, da tega izdelka ne smete obravnavati kot gospodinjstevskega odpadka. Ta izdelek je treba odložiti v ustrezen obrat za recikliranje.



Polnilnika akumulatorja ne odlagajte ali hranite na prostem, v dežju ali pri visoki vlagi.



Polnilnik za akumulator uporabljajte in shranjujte le v zaprtih prostorih.



## Akumulator in polnilnik

V tem delu je opisana varnost akumulatorja in polnilnika za vaš akumulator.

Od (1) do (8) se nanašajo na sliko na 2. strani.

Za izdelke Husqvarna uporabljajte le originalne akumulatorje Husqvarna in jih polnite samo v originalnem polnilniku Husqvarna. Akumulatorji so šifrirani s programsko opremo.

## POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

### Polnilnik za baterije

Polnilniki akumulatorjev, QC (2), so namenjeni samo hitremu polnjenju nadomestnih akumulatorjev Husqvarna. (1).



**OPOZORILO! Zmanjšajte nevarnost električnega udara ali kratkega stika:**

**Nikoli ne vstavljajte predmetov v hladilne reže polnilnika. Polnilnika za akumulator ne poskušajte razstaviti. Poli na polnilniku se ne smejo dotikati kovinskih predmetov, ker lahko to povzroči kratek stik. Uporabljajte odobrene in nepoškodovane vtičnice.**

- Redno preverjajte, ali je kabel priključka za polnilnik nepoškodovan oz. na njem ni razpok.
- Nikoli ne prenašajte polnilnika za akumulator tako, da držite za kabel, in nikoli ne izvlecite vtičnega tako, da povlečete za kabel.
- Pazite, da kablji in kabelski podaljški ne pridejo v stik z vodo, oljem in ostrimi robovi. Pazite, da kabla ne priščipnejo vrata, ograja ali podobno. V nasprotnem primeru lahko predmet pride pod napetost.
- Akumulatorja ali polnilnika nikoli ne čistite z vodo.



**OPOZORILO! Polnilnika ne uporabljajte v bližini korozivnih ali vnetljivih snovi. Polnilnika ne prekrivajte. V primeru dima ali požara izvlecite vtič polnilnika za akumulator. Nevarnost požara.**

- Polnilnik za akumulator uporabljajte le v prostoru s temperaturo od 5 °C do 40 °C. Polnilnik uporabljajte v dobro prezračenem, suhem in neprašnem prostoru.

Ne uporabljajte:

- poškodovanega polnilnika
- polnilnik akumulatorja za polnjenje akumulatorja na prostem.

Ne polnite:

- oz. poškodovanega ali deformiranega akumulatorja.
- akumulatorji, ki jih ni mogoče ponovno polniti, v polnilniku za akumulatorje ali pa jih uporabljajte v napravi.
- akumulatorja v dežju ali ob prisotnosti vlage;
- akumulatorja na neposredni sončni svetlobi.

# RAVNANJE Z AKUMULATORJEM

## Delovanje



**OPOZORILO! Nevarnost električnega udara in kratkega stika. Uporabljajte odobrene in nepoškodovane vtičnice. Prepričajte se, da kabel ni poškodovan. Če je kabel kakor koli poškodovan, ga zamenjajte.**

## Priključitev polnilnika za akumulator

- Priključite polnilnik za akumulator na napetost in frekvenco, ki sta navedeni na tipski ploščici. Električni vtičake vstavite v vtičnico. Zelena lučka LED na polnilniku za akumulator utripne enkrat. **(4)**

## Priključitev akumulatorja na polnilnik

Pred prvo uporabo je treba akumulator napolniti. Ob dostavi je akumulator le 30 % napolnjen.

- Akumulator vstavite v polnilnik. Pripravite se, da je akumulator priključen na polnilnik. **(1), (2)**
- Zeleni indikator polnjenja na polnilniku sveti, ko je akumulator priključen na polnilnik akumulatorja. Če temperatura akumulatorja preseže 50 °C, se akumulator ne polni. V tem primeru začne polnilnik aktivno hladiti akumulator. **(4)**
- Ko vse lučke LED svetijo, je akumulator v celoti napolnjen. **(7)**
- Odstranite akumulator iz polnilnika.
- Vtičaki iztaknite iz vtičnice. Napajalnega kabla nikoli ne potegnite sunkovito. **(3)**

## Prevoz in shranjevanje

- Napravo shranite v prostoru, ki ga lahko zaklenete, tako da ni v dosegu otrok in nepooblaščenih oseb.
- Akumulator in polnilnik shranjujte na suhem mestu, kjer ni vlage in ne zmrzuje.
- Akumulator in polnilnik shranite v prostoru s temperaturo od 5 °C do 45 °C, ki je zaščiten pred neposredno sončno svetlobo.
- Polnilnik za akumulator shranite le v zaprtem in suhem prostoru.
- Akumulator in polnilnik shranjujte ločeno.

## Vzdrževanje

Preverite čistočo akumulatorja in polnilnika akumulatorja. Priključni akumulatorja in polnilnika akumulatorja morajo biti pred vstavljanjem akumulatorja v polnilnik čisti in suhi.

Vodila akumulatorja morajo biti vedno čista. Plastične dele čistite s čisto in suho krpo.

## Kode napak

Odpravljanje napak z akumulatorjem in/ali s polnilnikom med polnjenjem.

**(5), (6)**

Zaslona LED	Možne napake	Možnen ukrep
Dioda LED utripa	Odstopanje temperature	Akumulator uporabljajte v okolju s temperaturo od -10 °C do 40 °C.
Dioda LED sveti	Prevelika razlika med celicami (1 V)	Obrnite se na servisnega agenta.

- Če dioda LED polnilnika akumulatorja neprekinjeno sveti rdeče, je treba opraviti servis polnilnika. **(5)**

## Odlaganje akumulatorja, polnilnika in naprave

Simboli na izdelku ali njegovi embalaži opozarjajo, da tega izdelka ne smete obravnavati kot gospodinjstven odpadka. Odnesti ga je treba v ustrezno zbirališče, kjer bodo poskrbeli za recikliranje električnih in elektronskih naprav.

Z zagotavljanjem pravilne obravnave izdelka boste pomagali preprečiti njegov morebiten škodljiv učinek na okolje in ljudi, do katerega bi lahko prišlo, kot posledica nepravilnega upravljanja z odpadki. Podrobnejše informacije o recikliranju tega izdelka lahko dobite v svoji občini, v komunalnem podjetju ali v trgovini, kjer ste ga kupili.

## Tehnični podatki

Tehnični podatki		
Polnilnik za baterije	<b>QC120</b>	<b>QC330</b>
Omrežna napetost, V	220-240	100-240
Frekvenca, Hz	60	50-60
Moč, W	125	330

## ES-Izjava o skladnosti (Velja le za Evropo)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Švedska, tel: +46-36-146500, na lastno odgovornost izjavlja, da so polnilniki akumulatorjev Husqvarna QC 120 in QC 330 od serijskih števil iz leta 2011 in naprej (leto je jasno navedeno v besedilu na tipski ploščici s serijsko številko) v skladu z zahtevami DIREKTIV SVETA

– z dne 15. decembra 2004 "za elektromagnetsko skladnost" **2004/108/ES**.

Uporabljeni so bili naslednji standardi: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Ocena skladnosti glede na aneks V.

Husqvarna, 31 oktobra 2011

Peter Lameli, CTO

# УХОД ЗА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

## Условные обозначения

Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации с шведского языка.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неправильное или небрежное использование зарядного устройства может превратить его в опасный инструмент, который может привести к серьезным и даже смертельным травмам. Крайне важно внимательно прочитать руководство оператора.

Прежде чем приступить к работе с машиной внимательно прочитайте инструкцию и убедитесь, что Вам все понятно.

Эта продукция отвечает требованиям соответствующих нормативов ЕС.

Символы на изделии либо на упаковке обозначают, что данное изделие не должно утилизироваться в качестве бытовых отходов. Это изделие подлежит утилизации на соответствующем предприятии по переработке отходов.

Не оставляйте и не храните зарядное устройство на открытом воздухе под дождем или во влажных условиях.

Зарядное устройство аккумулятора должно использоваться и храниться только внутри помещений.

## Аккумуляторная батарея и зарядное устройство

В данном разделе описываются меры по технике безопасности для аккумуляторной батареи и зарядного устройства.

(1) по (8) относятся к рисунку на с. 2.

Для изделий компании Husqvarna используйте только оригинальные аккумуляторные батареи компании Husqvarna и заряжайте их только в оригинальном зарядном устройстве компании Husqvarna. Для аккумуляторных батарей



используется программное обеспечение с криптографической защитой.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Зарядное устройство

Зарядные устройства QC (2) используются только для быстрой зарядки запасных батарей Husqvarna, (1).



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Для минимизации риска поражения электрическим током или короткого замыкания необходимо соблюдать следующие меры:

Не вставляйте посторонние предметы в вентиляционную решетку зарядного устройства. Не разбирайте зарядное устройство. Не подсоединяйте металлические объекты к клеммам зарядного устройства, так как это может привести к короткому замыканию зарядного устройства. Подключайте устройство только к исправным розеткам, соответствующим требованиям правил электробезопасности.

- Регулярно проверяйте соединительный провод зарядного устройства на целостность и отсутствие трещин в изоляции.
- Никогда не переносите зарядное устройство за провод и не вытаскивайте вилку из розетки за провод.
- Шнуры и удлинители не должны быть в контакте с водой, маслом или с острыми краями. Будьте внимательны, чтобы шнур не был раздавлен дверью, калиткой или чем-либо другим. Этот предмет может быть токопроводящим.
- Запрещается выполнять чистку аккумуляторной батареи или зарядного устройства водой.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не используйте зарядное устройство вблизи едких или легковоспламеняющихся материалов. Не накрывайте зарядное устройство. Вытащите вилку зарядного устройства из розетки в случае появления дыма или огня. Риск пожара.

- Используйте зарядное устройство только при температуре окружающей среды в

# УХОД ЗА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

пределах от 5 °С до 40 °С. Используйте зарядное устройство в хорошо проветриваемых, сухих помещениях, защищенных от пыли.

Запрещается использовать:

- неисправное или поврежденное зарядное устройство;
- зарядное устройство вне помещений.

Не выполняйте зарядку:

- также запрещается использовать неисправную, поврежденную или деформированную аккумуляторную батарею;
- обыкновенные батарейки в зарядном устройстве и не используйте их в машине.
- аккумуляторную батарею в дождь или при высокой влажности;
- аккумуляторную батарею под воздействием прямых солнечных лучей.

## Эксплуатация



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Риск поражения электрическим током и короткого замыкания. Подключайте устройство только к исправным розеткам, соответствующим требованиям правил электробезопасности. Проверьте провод на отсутствие повреждений. Если повреждения будут обнаружены, замените провод.

### Подключите зарядное устройство.

- Подсоединяйте зарядное устройство к сети питания с напряжением и частотой, указанными на паспортной табличке. Подсоедините вилку прибора к розетке. Светодиод на зарядном устройстве мигнет зеленым цветом один раз. (4)

### Подключите аккумуляторную батарею к зарядному устройству.

Перед первым использованием аккумуляторную батарею необходимо зарядить. Уровень заряда аккумуляторной батареи при поставке составляет 30%.

- Установите аккумуляторную батарею в зарядное устройство. Убедитесь, что аккумуляторная батарея подсоединена к зарядному устройству. (1), (2)
- При подсоединении аккумуляторной батареи к зарядному устройству на зарядном устройстве загорается зеленый сигнал зарядки. Процесс зарядки останавливается, если температура батареи превышает 50 °С. В этом случае зарядное устройство будет выполнять охлаждение батареи. (4)

- Когда загорятся все светодиоды, это означает полную зарядку аккумуляторной батареи. (7)
- Удалите аккумуляторную батарею из зарядного устройства.
- Извлеките вилку из розетки. Запрещается резко дергать за провод питания для извлечения вилки из розетки. (3)

## Транспортировка и хранение

- Храните оборудование в закрываемом на замок помещении, не доступном для детей и посторонних.
- Храните аккумуляторную батарею и зарядное устройство в сухом помещении, не подверженном воздействию влаги и низких температур.
- Храните аккумуляторную батарею и зарядное устройство при температуре в пределах от 5 °С до 45 °С и не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.
- Храните зарядное устройство только в закрытом и сухом помещении.
- Обязательно храните аккумуляторную батарею отдельно от зарядного устройства.

## Техническое обслуживание

Перед установкой аккумуляторной батареи в зарядное устройство убедитесь, что аккумуляторная батарея и зарядное устройство очищены от грязи и что клеммы аккумулятора и зарядного устройства сухие и чистые.

Направляющие аккумуляторной батареи должны быть очищены от грязи. Очистите пластмассовые детали чистой и сухой тканью.

### Коды неисправностей

Поиск и устранение неисправностей аккумуляторной батареи и/или зарядного устройства во время зарядки. (5), (6)

Светодиодный дисплей	Возможные неисправности	Возможные действия
СВЕТОДИОД ОШИБКИ мигает	Отклонение температуры	Используйте аккумуляторную батарею при температуре окружающей среды в диапазоне от -10 °С до 40 °С.
СВЕТОДИОД ОШИБКИ горит	Слишком большая разница в напряжении ячеек (1 В)	Обращайтесь в ваш сервисный центр.

# УХОД ЗА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

- Если светодиод на зарядном устройстве светится красным, зарядное устройство требует технического обслуживания. (5)

Утилизируйте аккумуляторную батарею, зарядное устройство и машину.

Символы на изделии либо на упаковке обозначают, что данное изделие не должно утилизироваться в качестве бытовых отходов. Вместо этого должно быть передано в соответствующий пункт для переработки электрического и электронного оборудования. Обеспечив соответствующую утилизацию данного изделия, вы можете предотвратить потенциально негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, которое иначе могло быть последствием неправильной утилизации данного изделия. Более подробную информацию о переработке данного изделия получите в Городском управлении, у службы, обеспечивающей переработку бытовых отходов либо в магазине, где Вы приобрели изделие.

## Технические характеристики

Технические характеристики		
Зарядное устройство	QC120	QC330
Напряжение сети, В	220-240	100-240
Частота, Гц	60	50-60
Объем, W	125	330

## Гарантия ЕС о соответствии (Только для Европы)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Швеция, телефон: +46-36-146500, настоящим гарантирует, что зарядные устройства Husqvarna Quick charger 120 и Quick charger 330 с серийными номерами 2011 г. и далее (на табличке данных после цифр обозначающих год изготовления следует серийный номер), соответствуют требованиям ДИРЕКТИВ СОВЕТА

- от 15 декабря 2004 года "об электромагнитной совместимости" 2004/108/ЕЕС.

Были использованы следующие стандарты: EN 60335-1 EN 60335-2-29 Оценка соответствия нормам выполнена согласно Приложению V.

Хускварна, 31 октября 2011 г.



Peter Lameli, CTO

# РАБОТА С БАТЕРИЯТА

## Обяснение на условните обозначения

Превод на оригиналните шведски инструкции за експлоатация.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неправилното или немарливо използване на зарядното устройство може да го превърне в опасен инструмент, който може да причини сериозни и дори фатални наранявания. От изключителна важност е да прочетете и разберете съдържанието на това ръководство за оператора.

Преди да започнете работа с машината прочетете внимателно ръководството за експлоатация и се убедете, че го разбирате правилно.

Тази продукт отговаря на изискванията на валидните ЕО директиви.

Символите върху продукта или неговата опаковка показват, че този продукт не може да бъде третиран като домашен отпадък. Този продукт трябва да бъде депониран в съответното депо за рециклиране.

Не използвайте и не съхранявайте зарядното устройство на открито в дъжда или при мокри условия.

Използвайте и съхранявайте зарядното устройство само на закрито.

## Батерия и зарядно устройство

Този раздел описва безопасността относно батерията и зарядното устройство за вашия продукт с батерия.

(1) до (8) се отнасят до фигурата на стр. 2.

Използвайте само оригинални батерии Husqvarna за продуктите на Husqvarna и ги зареждайте само с оригинални зарядни устройства от Husqvarna. Батериите са шифровани софтуерно.



## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### зарядно устройств

Зарядните устройства, QC (2), се използват само за бързо зареждане на батериите за подмяна на Husqvarna, (1).



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Намалете риска от електрически удар или късо съединение, както следва:

Никога не поставяйте предмети в жлебовете за охлаждане на зарядното устройство. Не опитвайте да разглобите зарядното устройство. Никога не свързвайте клемите на зарядното устройство към метални предмети, тъй като това може да предизвика късо съединение на зарядното устройство. Използвайте одобрени и здрави електрически контакти.

- Проверявайте периодично дали свързващият кабел на зарядното устройство е в изправност и че няма пукнатини в него.
- Никога не носете зарядното устройство, като го държите за кабела, и никога не дърпайте щепсела, като дърпате кабела
- Пазете всички кабели и удължителни кабели далеч от вода, масло или остри ръбове. Проверете да не би кабелът да е защитан от врати, огради и др. В противен случай може да пусне електричество по съответния предмет.
- Никога не почиствайте батерията или зарядното устройство с вода.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте зарядното устройство близо до корозивни или запалими материали. Не покривайте зарядното устройство. Извадете щепсела от зарядното устройство в случай на дим или пожар. Риск от пожар.

- Използвайте зарядното устройство само когато околната температура е между 5°C и 40°C. Използвайте зарядното в среда, която е добре проветрявана, суха и без прах.

Не използвайте:

- неизправно или повредено зарядно устройство
- зарядното, за да зареждате батерията навън.



# РАБОТА С БАТЕРИЯТА

Не зареждайте:

- и никога не използвайте неизправна, повредена или деформирана батерия
- неакумулаторни батерии в зарядното и не използвайте такива в машината.
- батерията в дъжд или при мокри условия
- батерията при пряка слънчева светлина

## Операция



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Риск от електрически удар и късо съединение. Използвайте одобрени и здрави електрически контакти. Уверете се, че кабелът не е повреден. Сменете кабела, ако изглежда повреден по какъвто и да било начин.

## Свържете зарядното устройство

- Свържете зарядното устройство към напрежението и честотата, указани на типовата табелка. Включете електрическия щепсел в контакта на стената. Светодиодът на зарядното устройство примигва еднократно в зелено. (4)

## Свържете батерията към зарядното устройство

Батерията трябва да бъде заредена, преди да я използвате за първи път. Батерията е заредена само на 30%, когато я получавате.

- Поставете батерията в зарядното устройство. Уверете се, че батерията е свързана към зарядното устройство. (1), (2)
- Зелената светлина на зарядното устройство свети, когато батерията е свързана към него. Батерията няма се зарежда, ако температурата на батерията е над 50°C. В този случай зарядното устройство ще започне да охлажда активно батерията. (4)
- Когато всички светодиоди светят, батерията е напълно заредена. (7)
- Извадете батерията от зарядното устройство.
- Издърпайте щепсела. Никога не насилвайте захранващия кабел, за да го изключите от електрическия контакт. (3)

## Транспорт и съхранение

- Съхранявайте оборудването в заключващо се място, така че да бъде извън достъпа на деца или неупълномощени лица.
- Съхранявайте батерията и зарядното устройство на сухо място без влага и скреж.

- Съхранявайте батерията и зарядното устройство на място, където температурата е между 5 °C и 45 °C, и никога при пряка слънчева светлина.
- Съхранявайте зарядното устройство само в затворено и сухо помещение.
- Съхранявайте батерията отделно от зарядното устройство.

## Поддръжка

Уверете се, че батерията и зарядното устройство са чисти и че клемите на батерията и зарядното устройство са винаги чисти и сухи, преди да поставяте батерията в зарядното устройство.

Дръжте водачите на батерията чисти. Почиствайте пластмасовите части със суха кърпа.

## Кодове на неизправност

Отстраняване на проблеми с батерията и/или зарядното устройство по време на зареждане.

(5), (6)

Светодиоден дисплей	Възможни неизправности	Възможно действие
ГРЕШКА, мигаща на светодиода	Температурно отклонени	Използвайте батерията в среда, където температурите са между -10 °C и 40 °C.
Светодиодът за ГРЕШКА свети	Разликата в клетките е твърде голяма (1V)	Свържете се със своя сервизен агент.

- Ако светодиодът на зарядното устройство свети в плътно червено, то зарядното устройство изисква сервизно обслужване. (5)

## Изхвърляне на батерията, зарядното устройство и машината

Символите върху продукта или неговата опаковка показват, че този продукт не може да бъде третиран като домашен отпадък. Той трябва да бъде подаден в съответната рециклираща станция за използване на електрическо и електронно оборудване.

Подавайки този продукт на правилното място, вие спомагате за предотвратяване на потенциалното негативно отражение върху околната среда и хората, което би могло да настъпи иначе в резултат на неправилно изхвърляне на този продукт. За повече

# РАБОТА С БАТЕРИЯТА

подробна информация относно рециклирането на този продукт се свържете с местната администрация, услугите за битови отпадъци или магазина, откъдето сте закупили продукта.

## Технически характеристики

Технически характеристики		
зарядно устройств	QC120	QC330
Напрежение на мрежата, V	220-240	100-240
Честота, Hz	60	50-60
Мощност,W	125	330

## ЕО-уверение за съответствие (Валидно само в рамките на Европа)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Швеция, тел.: +46-36-146500, удостоверява с настоящето, че зарядните устройства Husqvarna Quick charger 120 и Quick charger 330 със серийни номера от 2011 г. и последващи години (годината е посочена ясно върху типовата табелка, следвана от серийния номер), отговарят на изискванията на ДИРЕКТИВИТЕ НА СЪВЕТА

- от 15 декември 2004 'относно електромагнитна съвместимост' 2004/108/ЕЕС.

Използвани са следните стандарти: EN 60335-1 EN 60335-2-29 Оценка за съответствие съгласно Анекс V.

Град Хускварна, 31 октомври, 2011 год.



Peter Lameli, СТО

# ПОВОДЖЕННЯ З БАТАРЕЄЮ

## ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ

### Визначення символів

Переклад оригінального посібника з експлуатації зі шведської.

**НЕБЕЗПЕЧНО!** Неправильне або необережне використання зарядного пристрою може перетворити його на небезпечний предмет, що може спричинити серйозні, навіть смертельні травми. Дуже важливо, щоб Ви прочитали посібник користувача та зрозуміли його зміст.

Перед користуванням інструментом уважно прочитайте посібник користувача та переконайтеся, що Ви зрозуміли всі вказівки.

Цей виріб відповідає належним вимогам ЄС.

Символи на виробі або його упакуванні показують, що з цим виробом не можна поводитись як із побутовими відходами. Утилізацію цього інструмента слід здійснювати на спеціалізованому підприємстві.

Не залишайте, не зберігайте та не використовуйте зарядний пристрій надворі під час дощу або в умовах підвищеної вологості.

Використовувати та зберігати зарядний пристрій можна лише у приміщенні.

## Акумуляторна батарея та зарядний пристрій

У цьому розділі описано заходи безпеки при роботі з акумуляторною батареєю та зарядним пристроєм до вашого електроінструмента.

Пункти (1)-(8) відносяться до малюнка на сторінці 2.

Для виробів Husqvarna слід використовувати лише оригінальні батареї виробництва цієї компанії. Заряджати акумуляторні батареї дозволяється лише за допомогою оригінального зарядного пристрою виробництва компанії Husqvarna. Батареї програмно закодовані.



## ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

### Зарядний пристрій

Зарядні пристрої QC (2) призначені виключно для швидкого заряджання акумуляторних батарей Husqvarna (1).



**НЕБЕЗПЕЧНО!** Щоб зменшити до мінімуму ризик ураження електричним струмом або короткого замикання, слід дотримуватися наступних правил.

Заборонено вставляти будь-які предмети в охолоджувальні отвори зарядного пристрою. Заборонено розбирати зарядний пристрій. Заборонено з'єднувати контакти зарядного пристрою металевими предметами, оскільки це може призвести до короткого замикання. Використовуйте справні настінні розетки відповідного типу.

- Регулярно перевіряйте справність з'єднувальних дротів зарядного пристрою та відсутність на ньому тріщин.
- Ніколи не переносьте зарядний пристрій за шнур та не тягніть за шнур, щоб витягти штепсель.
- Пильнуйте, щоб усі проводи та подовжувальний шнур були подалі від води, мастил і гострих кутів. Переконайтеся, що провід не прищепило дверима, огорожено або схожим предметом. У такому випадку предмет може бути під напругою.
- Заборонено мити батарею чи зарядний пристрій водою.



**НЕБЕЗПЕЧНО!** Не використовуйте зарядний пристрій поруч із легкозаймистими матеріалами та матеріалами, що викликають корозію. Заборонено накривати зарядний пристрій. При появі диму чи вогню витягніть штепсель зарядного пристрою акумуляторної батареї з розетки. Небезпека загоряння.

- Використовуйте зарядний пристрій лише при навколишній температурі в межах від 5°C до 40°C. Використовуйте зарядний пристрій лише в сухому приміщенні з доброю вентиляцією, в якому немає пилу.

Заборонено використовувати:

- несправний або пошкоджений зарядний пристрій

# ПОВОДЖЕННЯ З БАТАРЕЄЮ

- батарею в зарядному пристрої за межами приміщення;

Заборонено заряджати:

- а також несправну, пошкоджену чи деформовану батарею.
- в зарядному пристрої батареї, не призначені для перезаряджання (а також використовувати їх в інструменті);
- батарею в зарядному пристрої під дощем або в умовах високої вологості;
- батарею, на яку потрапляє пряме сонячне проміння.

## Експлуатація



**НЕБЕЗПЕЧНО!** Ризик ураження електричним струмом та короткого замикання. Використовуйте справні настінні розетки відповідного типу. Перевірте кабелі на відсутність пошкоджень. Виявивши будь-які пошкодження кабелю, замініть його.

## Приєднання зарядного пристрою

- Зарядний пристрій слід приєднувати лише до джерел електроживлення з напругою та частотою, вказаними на заводській табличці. Вставте штепсель електричного живлення у розетку електромережі. Світлодіод зарядного пристрою блимне один раз зеленим кольором. (4)

## Приєднайте батарею до зарядного пристрою.

Перед першим використанням акумуляторної батареї її обов'язково слід зарядити. Батарея постачається виробником зарядженою на 30%.

- Встановіть батарею в зарядний пристрій. Переконайтеся в тому, що батарея приєднана до зарядного пристрою. (1), (2)
- Зелений індикатор зарядки на зарядному пристрої вмикається, коли акумулятор підключається до зарядного пристрою. Акумуляторна батарея не буде заряджатися, якщо її температура перевищує 50°C. В такому випадку зарядний пристрій буде активно охолоджувати батарею. (4)
- Коли загораються всі світлодіоди, це означає, що батарея повністю заряджена. (7)
- Вийміть батарею із зарядного пристрою.
- Витягніть штепсель із розетки. Не тягніть за електричний дріт. (3)

## Транспортування та зберігання

- Зберігайте механічну пилку у місцях не доступних дітям та стороннім особам.
- Зберігайте акумуляторну батарею та зарядний пристрій в сухому місці, де не може накопичуватися волога або іні.
- Зберігайте батарею та зарядний пристрій в місцях з температурою від 5°C до 45°C, захищених від прямих сонячних проміннів.
- Зберігайте батарею в сухому місці в закритому приміщенні.
- Батарею слід зберігати окремо від зарядного пристрою.

## Обслуговування

Переконайтеся, що акумулятор і зарядний пристрій чисті і що контакти акумулятора і зарядного пристрою чисті й сухі, перш ніж вставляти акумулятор до зарядного пристрою.

Тримайте напрямні рейки акумулятора в чистоті. Чистіть пластмасові деталі чистою та сухою ганчіркою.

## Коди помилок

Діагностика несправностей акумуляторної батареї та/або зарядного пристрою під час зарядки.

(5), (6)

Світлодіодні індикатори	Можливі несправності	Рекомендовані дії
Світлодіодний індикатор помилки блимає	Відхилення температури від норми	Батарею дозволяється використовувати при навколишній температурі від -10°C до 40°C.
Світлодіодний індикатор помилки горить	Надто велика різниця напруг між елементами акумуляторної батареї (1 В)	В такому випадку зверніться за допомогою до вашого агента по обслуговуванню.

- Якщо індикатор на зарядному пристрої неперервно світиться червоним, зарядний пристрій потребує технічного обслуговування. (5)

# ПОВОДЖЕННЯ З БАТАРЕЄЮ

## Утилізація акумуляторної батареї, зарядного пристрою та інструмента

Символи на виробі або його упакуванні показують, що з цим виробом не можна поводитись як із побутовими відходами. Його треба здавати у відповідний пункт виймання на переробку для виймання електричного та електронного устаткування.

Забезпечуючи правильний догляд за цим виробом, ви можете допомогти нейтралізувати потенційний негативний вплив на довкілля та людей, який в іншому разі може виникнути через неправильну утилізацію виробу. Детальніше про переробку цього виробу дізнайтесь у органах місцевого самоврядування, місцевій службі з приймання виробів на переробку чи в крамниці, де ви купили цей виріб.

## Технічні дані

Технічні дані		
Зарядний пристрій	QC120	QC330
Напруга електромеренні, В	220-240	100-240
Частота, Гц	60	50-60
Споживана потужність, Вт	125	330

## декларація відповідності стандартам Європейського Союзу (Лише для країн Європи)

Ми, Husqvarna AB, SE-561 82 місто Гускварна, Швеція, телефон: +46-36-146500, заявляємо під свою виключну відповідальність, що зарядні пристрої Husqvarna Quick charger 120 та Quick charger 330 із серійними номерами, що датуються будь-яким роком, починаючи із 2011 (рік чітко зазначено на паспортній табличці перед серійним номером), відповідають вимогам ДИРЕКТИВ РАДИ ЄС

- від 15 грудня 2004 р. "про електромагнітну сумісність" 2004/108/ЄЕС.

Вироби відповідають таким стандартам: EN 60335-1 EN 60335-2-29 Визначення відповідності згідно з Додатком V.

Husqvarna 31 Жовтня 2011



Peter Lameli, CTO

# ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΣ ΟΔΗΓΕΣ

### Επεξήγηση συμβόλων

Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης στη Σουηδική γλώσσα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η εσφαλμένη ή απρόσεκτη χρήση του φορτιστή μπορεί να τον μετατρέψει σε ένα επικίνδυνο εργαλείο, ικανό να προκαλέσει σοβαρό ή ακόμα και θανατηφόρο τραυματισμό. Είναι εξαιρετικά σημαντικό να διαβάσετε και να κατανοήσετε τα περιεχόμενα του εγχειριδίου του χειριστή.

Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσεως και κατανοήστε το περιεχόμενο πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Αυτό το προϊόν είναι σύμφωνο με τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΚ.

Το σύμβολο στο προϊόν ή στη συσκευασία του υποδηλώνει ότι η απόρριψη αυτού του προϊόντος δεν μπορεί να γίνει όπως με τα οικιακά απορρίμματα. Αυτό το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται σε κατάλληλη εγκατάσταση ανακύκλωσης.

Μην αφήνετε και μην αποθηκεύετε το φορτιστή μπαταρίας σε εξωτερικούς χώρους, σε συνθήκες βροχής ή υγρασίας.

Χρησιμοποιείτε και αποθηκεύετε το φορτιστή μπαταρίας μόνο σε εσωτερικό χώρο.

## Μπαταρία και φορτιστής μπαταρίας

Η παρούσα ενότητα περιγράφει τις οδηγίες ασφάλειας για τη μπαταρία και το φορτιστή του προϊόντος μπαταρίας σας.

(1) έως (8), ανατρέξτε στο σχήμα στη σελίδα 2.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες μπαταρίες Husqvarna για τα προϊόντα Husqvarna και φορτίζετε τα προϊόντα μόνο με γνήσιο φορτιστή μπαταρίας της Husqvarna. Οι μπαταρίες φέρουν κωδικοποίηση λογισμικού.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Φορτιστής μπαταρίας

Οι φορτιστές μπαταρίας, QC (2), χρησιμοποιούνται μόνο για την ταχεία φόρτιση των μπαταριών αντικατάστασης Husqvarna, (1).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ελαχιστοποιήστε τους κινδύνους ηλεκτροπληξίας ή βραχυκυκλώματος ως εξής:

Ποτέ μην εισαγάγετε αντικείμενα στις υποδοχές ψύξης του φορτιστή. Μην επιχειρείτε να αποσυναρμολογήσετε το φορτιστή μπαταρίας. Ποτέ μην συνδέετε τους ακροδέκτες του φορτιστή σε μεταλλικά αντικείμενα, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να βραχυκυκλώσει το φορτιστή μπαταρίας. Χρησιμοποιείτε εγκεκριμένες και άριτες πρίζες τσίχου.

- Ελέγχετε τακτικά ότι το καλώδιο σύνδεσης του φορτιστή μπαταρίας δεν φέρει βλάβες και δεν παρουσιάζει ρωγμές.
- Ποτέ μην μεταφέρετε το φορτιστή μπαταρίας κρατώντας τον από το καλώδιο και ποτέ μην απουσιάζετε το φιν από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο
- Κρατήστε όλα τα καλώδια και πρίζες μακριά από νερό, λάδι και κοφτερές άκρες. Προσέχετε ώστε το καλώδιο να μην μαγκώνει σε πόρτες, φράχτες ή σε παρόμοια αντικείμενα. Μπορεί διαφορετικά να καταστήσει τα αντικείμενα ηλεκτροφόρα.
- Ποτέ μην καθαρίζετε τη μπαταρία ή το φορτιστή μπαταρίας με νερό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταρίας κοντά σε διαβρωτικά ή εύφλεκτα υλικά. Μην καλύπτετε το φορτιστή μπαταρίας. Σε περίπτωση έκλυσης καπνού ή πυρκαγιάς τραβήξτε το φορτιστή μπαταρίας από την πρίζα. Κίνδυνος φωτιάς.

- Χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταρίας μόνο όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι μεταξύ 5 °C και 40 °C. Χρησιμοποιείτε το φορτιστή σε καλά αεριζόμενο, ξηρό και χωρίς σκόνη περιβάλλον.

Μην χρησιμοποιείτε:

- ελαττωματικό ή ζημιωμένο φορτιστή μπαταρίας
- Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μπαταρίας για να φορτίσετε την μπαταρία όταν βρίσκεστε σε εξωτερικό χώρο.

Μην φορτίζετε:

- ή ποτέ μην χρησιμοποιείτε ελαττωματική, κατεστραμμένη ή παραμορφωμένη μπαταρία.



# ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Μη φορτίζετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με το φορτιστή μπαταρίας ή τις χρησιμοποιείτε με το μηχανήμα.
- τη μπαταρία σε συνθήκες βροχής ή υγρασίας.
- τη μπαταρία σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

## Λειτουργία



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και δραχυκυκλώματος. Χρησιμοποιείτε εγκεκριμένες και άριστες πρίζες τοίχου. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έχει υποστεί ζημιά. Αντικαταστήστε το καλώδιο, εάν εμφανίζει οποιαδήποτε ζημιά.**

## Σύνδεση φορτιστή

- Συνδέστε το φορτιστή μπαταρίας σύμφωνα με την τάση και συχνότητα που ορίζεται στην πινακίδα στοιχείων. Τοποθετήστε το φως στην πρίζα τοίχου. Η ενδεικτική λυχνία LED στο φορτιστή μπαταρίας θα αναβοσβήσει με πράσινο χρώμα μία φορά. **(4)**

## Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή

Η μπαταρία πρέπει να φορτιστεί, προτού χρησιμοποιηθεί για πρώτη φορά. Κατά την παράδοση, η μπαταρία είναι φορτισμένη κατά το 30% μόνο.

- Τοποθετήστε τη μπαταρία στο φορτιστή μπαταρίας. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι συνδεδεμένη στο φορτιστή μπαταρίας. **(1), (2)**
- Όταν η μπαταρία είναι συνδεδεμένη στο φορτιστή, η πράσινη λυχνία φόρτισης επί του φορτιστή είναι αναμμένη. Η μπαταρία δεν φορτίζεται εάν η θερμοκρασία της είναι πάνω από 50 °C. Σε αυτή την περίπτωση ο φορτιστής μπαταρίας θα εκτελέσει ενεργή ψύξη της μπαταρίας. **(4)**
- Όταν ανάψουν όλες οι ενδεικτικές λυχνίες LED, η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως. **(7)**
- Αφαιρέστε τη μπαταρία από το φορτιστή.
- Τραβήξτε το φως από την πρίζα. Ποτέ μην τινάζετε το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα τοίχου. **(3)**

## Μεταφορά και αποθήκευση

- Να αποθηκεύετε τον εξοπλισμό σε κλειδωμένο χώρο, ώστε να μην είναι προσβάσιμος σε παιδιά και μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Αποθηκεύστε τη μπαταρία και το φορτιστή σε ξηρό, χωρίς υγρασία και προστατευμένο από τον παγετό χώρο.
- Αποθηκεύστε τη μπαταρία και το φορτιστή σε χώρο με θερμοκρασία μεταξύ 5 °C και 45 °C και ποτέ σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Αποθηκεύστε το φορτιστή μπαταρίας μόνο σε κλειστό και στεγνό χώρο.

- Βεβαιωθείτε ότι αποθηκεύετε τη μπαταρία ξεχωριστά από το φορτιστή.

## Συντήρηση

Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία και ο φορτιστής είναι πάντα καθαρά και ότι οι ακροδέκτες στη μπαταρία και το φορτιστή είναι πάντα καθαροί και στεγνοί, προτού τοποθετήσετε τη μπαταρία στο φορτιστή.

Διατηρήστε τις ράβδους οδήγησης της μπαταρίας καθαρές. Καθαρίζετε τα πλαστικά μέρη με καθαρό και στεγνό πανί.

## Κωδικοί σφάλματος

Αντιμετώπιση προβλημάτων μπαταρίας ή/και φορτιστή μπαταρίας κατά τη φόρτιση.

**(5), (6)**

Οθόνη LED	Πιθανά σφάλματα	Πιθανή ενέργεια
Ε λυχνία LED ERROR (Σφάλμα) αναβοσβήνη	Παραβίαση ορίων θερμοκρασίας	Χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε περιβάλλοντα με θερμοκρασία μεταξύ -10 °C και 40 °C.
Ε λυχνία LED ERROR (Σφάλμα) ή είναι αναμμένη	Υπερβολική ή διαφορά κυψέλης (1V)	Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο σέρβις.

- Εάν η ενδεικτική λυχνία LED στο φορτιστή είναι αναμμένη με κόκκινο χρώμα, ο φορτιστής χρειάζεται συντήρηση. **(5)**

## Απόρριψη μπαταρίας, φορτιστή μπαταρίας και μηχανήματος

Το σύμβολο στο προϊόν ή στη συσκευασία του υποδηλώνει ότι η απόρριψη αυτού του προϊόντος δεν μπορεί να γίνει όπως με τα οικιακά απορρίματα. Θα πρέπει να μεταφερθεί σε κατάλληλο σταθμό ανακύκλωσης για ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων του.

Φροντίζοντας για τη σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος μπορείτε να συμβάλετε στην αντιμετώπιση τυχόν αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στους ανθρώπους, οι οποίες μπορεί να προκληθούν από την εσφαλμένη μεταχείριση των απορριμάτων αυτού του προϊόντος. Για πιο αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με τη δημοτική σας αρχή, με την υπηρεσία διαχείρισης απορριμάτων ή με το κατάστημα στο οποίο έγινε η αγορά του.



## Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία		
Φορτιστής μπαταρίας	<b>QC120</b>	<b>QC330</b>
Τάση δικτύου παροχής, V	220-240	100-240
Συχνότητα, Hz	60	50-60
Ισχύς, W	125	330

## ΕΚ–Βεβαίωση συμφωνίας (Ισχύει μόνο στην Ευρώπη)

Η Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Σουηδία, τηλ.: +46-36-146500, δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι οι φορτιστές μπαταριών, Husqvarna Quick charger 120 και Quick charger 330, από το έτος κατασκευής 2011 και εξής (το έτος αναγράφεται εμφανώς με απλό κείμενο στην πινακίδα στοιχείων, μαζί με τον αριθμό σειράς), πληρούν τις προδιαγραφές της ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

- της 15ης Δεκεμβρίου 2004 "σχετικά με ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" **2004/108/ΕΚ**.

Εφαρμόστηκαν τα εξής πρότυπα: **EN 60335-1 EN 60335-2-29** Αξιολόγηση συμφωνίας πραγματοποιηθείσα σύμφωνα με το Παράρτημα V.

Husqvarna 31 Οκτωβρίου 2011



Peter Lameli, CTO

# PİLİN KULLANIMI

## Sembollerin açıklaması

Orijinal İşveççe kullanım talimatının çevirisi.

**UYARI!** Şarj cihazının hatalı veya dikkatsiz kullanılması cihazı ciddi veya hatta ölümcül yaralanmalara neden olabilen tehlikeli bir alete çevirebilir. Kullanım kılavuzunu okuyarak içeriğini iyice anlamazın son derece önemlidir.

Makineyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu iyice okuyarak içeriğini kavrayınız.

Bu ürün geçerli CE direktiflerine uygundur.

Ürün veya ambalajı üzerinde bulunan semboller, bu ürünün evsel atık olarak değerlendirilemeyeceğini belirtir. Bu ürün uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir.

Pil şarj cihazını dışarıda yağmur altında veya ıslak koşullarda bırakmayın veya saklamayın.

Pil şarj cihazını sadece iç mekânlarda kullanın ve saklayın.

## Pil ve pil şarj cihazı

Bu bölümde pil türünüzün için pil ve pil şarj cihazının güvenliği konuları açıklanmaktadır

(1) ila (8) için 2. sayfadaki şekle başvurun.

Husqvarna ürünleri için yalnızca orijinal Husqvarna pillerini kullanın ve bunları yalnızca Husqvarna'nın temin ettiği orijinal pil şarj cihazlarıyla şarj edin. Piller yazılım şifresine sahiptir.



## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### Pil şarj cihazı

Pil şarj cihazları, QC (2), yalnızca Husqvarna yedek pillerinin (1) hızlı şarjı için kullanılırlar.



**UYARI! Elektrik şoku veya kısa devre riskini şu şekilde azaltın:**

Şarj cihazının soğutma deliklerine kesinlikle herhangi bir nesne sokmayın. Pil şarj cihazını demonte etmeye çalışmayın. Pil şarj cihazında kısa devre oluşmaması için, şarj cihazının terminallerine kesinlikle metal nesnelere bağlamayın. Onaylanmış ve sağlam duvar prizleri kullanın.

- Pil şarj cihazı bağlantı telinin sağlam olduğunu ve üzerinde çatlak olmadığını düzenli olarak kontrol edin.
- Pil şarj cihazını kesinlikle kabloyu kullanarak taşımayın ve fişini asla kabloyu çekerek çıkartmayın.
- Tüm kabloları ve uzatma kablolarını sudan, yağdan ve keskin köşelerden uzakta tutun. Kabloların kapılara, çitlere ve benzer yerlere sıkışmadığından emin olun. Aksi takdirde cismin elektrik yüklenmesine sebep olur.
- Pili veya pil şarj cihazını kesinlikle suyla kullanmayın.



**UYARI! Pil şarj cihazını aşındırıcı veya yanıcı malzemelerin yakınında kullanmayın. Pil şarj cihazının üzerini kapatmayın. Duman veya ateş çıkması durumunda pil şarj cihazının fişini çekip çıkarın. Yangın tehlikesi.**

- Pil şarj cihazını sadece ortamdaki sıcaklık 5 °C ile 40 °C arasında olduğunda kullanın. Şarj cihazını iyi havalandırılan, kuru ve tozsuz bir ortamda kullanın.

Kullanmayın:

- arızalı veya hasarlı pil şarj cihazı
- pili dışarıda şarj etmek için pil şarj cihazı.

Şarj etmeyin:

- veya arızalı, hasarlı ya da deforme pili kesinlikle kullanmayın.
- şarj edilemeyen pilleri pil şarj cihazında şarj etmeyin veya makinede kullanmayın.
- pili yağmur altında veya ıslak koşullarda kullanmayın.
- pili doğrudan güneş ışığı altında kullanmayın.

## Çalışma



**UYARI! Elektrik şoku ve kısa devre yapma riski. Onaylanmış ve sağlam duvar prizleri kullanın. Kabloların zarar görmemiş olduğundan emin olun. Kablo herhangi bir şekilde hasarlı görünüyorsa değiştirin.**

### Pil şarj cihazını bağlayın

- Pil şarj cihazını nominal değerler plakasında belirtilen voltaj ve frekansa uygun olarak bağlayın. Elektrik fişini duvar prizine takın. Pil şarj cihazındaki LED bir kez yeşil yanıp söner. (4)

# PİLİN KULLANIMI

## Pili pil şarj cihazına takın.

Pil ilk kullanımdan önce şarj edilmiştir. Pil teslim sırasında sadece %30 şarjlıdır.

- Pili şarj cihazına yerleştirin. Pilin şarj cihazına bağlandığından emin olun. (1), (2)
- Pil şarj cihazına bağlandığında şarj cihazı üzerindeki yeşil şarj ışığı yanar. Pil sıcaklığı 50 °C'nin üzerindeyse pil şarj olmaz. Bu durumda pil şarj cihazı pili aktif olarak soğutacaktır. (4)
- Tüm LED'ler yandığında pil tam olarak şarj olmuştur. (7)
- Pili şarj cihazından çıkarın.
- Fişçi çıkarın. Güç kablosunu duvar prizinden çıkarmak için kesinlikle aniden çekmeyin. (3)

## Taşıma ve saklama

- Ekipmanı kilitlenebilir bir yerde tutarak çocukların ve izinsiz kişilerin erişmesini engelleyiniz.
- Pili ve pil şarj cihazını kuru, rutubetsiz ve donmayan bir yerde saklayın.
- Pili ve pil şarj cihazını sıcaklığın 5 °C ile 45 °C arasında olduğu yerlerde saklayın ve kesinlikle doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
- Pil şarj cihazını sadece kapalı ve kuru alanlarda saklayın.
- Pili şarj cihazından ayrı olarak sakladığınızdan emin olun.

## Bakım

Pili şarj cihazına yerleştirmeden önce, pil ve pil şarj cihazının temiz olduğundan ve pil ve pil şarj cihazı üzerindeki terminallerin her zaman temiz ve kuru olduğundan emin olun.

Pil kılavuz raylarını temiz tutun. Plastik parçaları temiz ve kuru bir bezle temizleyin.

## Arıza kodları

Şarj işlemi sırasında pil ve/veya pil şarj cihazının sorunlarını giderme.

(5), (6)

LED ekran	Olası arızalar	Olası işlem
HATA LED'i yanıp sönüyor	Sıcaklık değişimi	Pili sıcaklığın -10 °C ile 40 °C arasında olduğu ortamlarda kullanın.
HATA LED'i yanık	Hücre farkı çok fazla (1V)	Servis noktası ile irtibata geçin.

- Pil şarj cihazındaki LED sabit yeşil yamyorsa, pil şarj cihazının servise ihtiyacı vardır. (5)

## Pili, pil şarj cihazını ve makineyi atın

Ürün veya ambalajı üzerinde bulunan semboller, bu ürünün evsel atık olarak değerlendirilmeyeceğini belirtir. Bunun yerine, elektrikli ve elektronik ekipman kurtarma için uygun bir geri dönüşüm istasyonuna gönderilmelidir.

Bu ürüne doğru önemin verilmesini sağlayarak, çevreye ve insanlara olabilecek potansiyel negatif etkisini önlemeye yardımcı olabileceğiniz, aksi takdirde bu ürünün yanlış atık yönetimi olması durumunda negatif etkiler olabilir. Bu ürünün geri dönüşümü hakkında daha ayrıntılı bilgi için belediyenize, mahallî atık hizmetinize veya ürünü satın aldığımız mağazaya danışın.

## Teknik bilgiler

Teknik bilgiler		
Pil şarj cihazı	QC120	QC330
Şebeke Voltajı, V	220-240	100-240
Frekans, Hz	60	50-60
Güç, W	125	330

## Uygunluk konusunda AB deklarasyonu (Sadece Avrupa için geçerlidir)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, İsveç, Tel: +46-36-146500, yegane sorumlu olarak, 2011 yılı ve sonrası tarihli seri numaralı (yılı ve seri numarası, nominal değerler plakasında açıkça belirtilmiştir) Husqvarna Hızlı şarj cihazı 120 ve Hızlı şarj cihazı 130 adlı pil şarj cihazlarının EN 60335-2-29 sayılı KONSEY YÖNERGESİNİN koşullarına uygun olduğunu

- "elektromanyetik uygunluk hakkında" başlıklı, 15 aralık 2004 tarih ve 2004/108/EEC sayılı KONSEY DİREKTİFİ ve geçerli ekler.

Uygulanan standartlar: EN 60335-1 EN 60335-2-29 Ek V'e göre uygunluk değerlendirmesi.

Huskvarna, 31 ekim 2011

Peter Lameli, CTO

# バッテリーの取り扱い

## マークの説明

警告! 充電器の誤った取り扱いや不注意な取扱いは、充電器を危険なツールに変貌させて、深刻な、時には致命的な傷害を引き起こすことがあります。本取扱説明書をよくお読みになり、内容を理解することが非常に重要です。

本機をご使用になる前に、この取扱説明書を注意深くお読みいただき、内容を必ずご確認ください。

本製品は、適用される EC 指令に準拠しています。

製品やパッケージ上のマークは、本製品が家庭ゴミとして取り扱われてはならないことを示しています。本製品は適切なりサイクル施設に廃棄しなければなりません。

バッテリー充電器を雨が降っている戸外または湿潤な環境に放置しないでください。

## バッテリーとバッテリー充電器

本セクションには、バッテリー製品に関するバッテリーおよびバッテリー充電器について記載されています。

(1) から (8) については、2 ページの図を参照してください。

ハスクバーナ製品向けのハスクバーナ純正バッテリーのみを使用して、ハスクバーナ製のバッテリー充電器でのみ充電してください。バッテリーはソフトウェアで暗号化されています。

## バッテリー充電器

バッテリー充電器 QC (2) は、ハスクバーナ交換バッテリー (1) の急速充電にのみ使用できます。



**警告! 次の内容を実施することで、感電または短絡の危険性を最小限に抑えてください。**

充電器の冷却スロットへは、いかなる物体も挿入しないでください。バッテリー充電器を分解しないでください。バッテリー充電器が短絡するため、充電器の端子を金属物体へ接触させないでください。認証を受けていて、損傷のない壁コンセントを使用してください。

- バッテリー充電器の接続線に損傷や割れ目がないか定期的に検査してください。



- コードを使ってバッテリー充電器を引きずったり、コードを引っ張ってプラグを抜いたりしないでください。
- 全てのコードと延長コードが、水や油、または尖った物に接触しないようにしてください。コードが、ドア、フェンスその他に挟まらないようにしてください。それらの物体への漏電を引き起こす可能性があります。
- バッテリーまたはバッテリー充電器を水分を含んだ布で拭いたり、水で洗浄したりしないでください。



**警告! 腐食性または可燃性物質の近くでバッテリー充電器を使用しないでください。バッテリー充電器にカバーをかけないでください。煙や火災が発生した場合、バッテリー充電器の電源プラグをコンセントから引き抜いてください。火災を起こす危険性があります。**

- 5°C ~ 45°C の温度環境でのみバッテリー充電器を使用してください。換気が良く、乾燥して塵埃のない環境で充電器を使用してください。

以下を遵守すること:

- 故障または破損しているバッテリー充電器は使用しない。
- 屋外でバッテリー充電器を使用しない。

以下を遵守すること:

- 故障、破損または変形しているバッテリーを充電もしくは使用しない。
- バッテリー充電器または本機で充電不可能なバッテリーを充電もしくは使用しない。
- 降雨時または湿潤な環境でバッテリーを充電しない。
- 直射日光の中でバッテリーを充電しない。

## 操作



**警告! 感電または短絡の危険性があります。認証を受けていて、損傷のない壁コンセントを使用してください。コードに損傷がないことを確認してください。損傷を受けていることが視認された場合、コードを必ず交換してください。**

## バッテリー充電器の接続

- 銘板で指定されている電圧と周波数を持つ電源にバッテリー充電器を接続してください。電源プラグを壁コンセントに差し込みます。バッテリー充電器の LED が緑色に一回点滅します。(4)

## バッテリー充電器とバッテリーの接続

バッテリーは最初に使用する前に、充電しなければなりません。バッテリーは納入時、30% だけ充電されています。

- バッテリーをバッテリー充電器に組み込みます。バッテリーがバッテリー充電器に接続されていることを確認してください。(1), (2)
- バッテリーがバッテリー充電器に接続されていれば、緑色の充電ランプが点灯します。(4)
- バッテリーの LED がすべて点灯したら、フルに充電さ

# バッテリーの取り扱い

れています。(7)

- バッテリー充電器からバッテリーを外します。
- 電源プラグを引き抜きます。壁コンセントから引く抜く際、電源コードを引っ張らないでください。(3)

## 搬送と保管

- 装置を鍵のかかる場所に保管し、子供や、承認を受けていない人が触れることのないようにしてください。
- バッテリーおよびバッテリー充電器は、乾燥して湿気や結露のない場所に保管してください。
- バッテリーとバッテリー充電器は、5°C ~ 45°C の温度環境に保管し、直射日光にさらさないでください。
- バッテリー充電器は密閉かつ乾燥した場所へ保管してください。
- バッテリーとバッテリー充電器は必ず別々に保管してください。

## メンテナンス

バッテリーとバッテリー充電器が清潔であること、そしてバッテリーをバッテリー充電器へ組み込む前に、バッテリーとバッテリー充電器の端子が常に清潔で乾燥していることを確認してください。

バッテリーガイド溝は清潔さを保ってください。プラスチック部品は清潔で乾燥した布できれいにしてください。

## エラーコード

充電中のバッテリーとバッテリー充電器もしくはそのいずれかに関するトラブルシューティングです。

(5), (6)

LED 表示	想定される障害	対応措置
エラー LED が点滅。	温度偏差	-10°C ~ 40°C の温度環境でバッテリーを使用してください。
エラー LED が点灯。	セルの電位差が大きすぎる (1V)。	サービス代理店に問い合わせてください。

- バッテリー温度が 50°C を超えると、バッテリーは充電されません。その場合、バッテリー充電器は積極的にバッテリーを冷却します。
- バッテリー上の LED が赤色に点灯した場合、バッテリー充電器は点検 (修理) が必要です。(5)

## バッテリー、バッテリー充電器および本機の廃棄

製品やパッケージ上のマークは、本製品が家庭ゴミとして取り扱われてはならないことを示しています。電気・電子機器の再利用を行うため、適切にリサイクル業者に引き渡す必要があります。

以上を遵守することで、本製品は正しく処理され、本製品を不適切に廃棄した場合に環境や人に与える悪影響を防止することができます。本製品のリサイクルについての詳細は、あなたが所属する地方自治体、廃棄物処理サービス、本製品を購入した代理店へお問い合わせください。

## 主要諸元

主要諸元		
バッテリー充電器	QC120	QC330
主電源電圧、V	220-240	100-240
周波数、Hz	60	50/60
出力、kW	125	330

## EC 適合性宣言 (ヨーロッパにのみ適用)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Sweden, 電話: +46-36-146500は、2011 年のシリアル番号以降 (年は銘板に連続したシリアル番号と共に明記) のバッテリー充電器 Husqvarna Quick charger 120 および Quick charger 330 は、評議会指令 (COUNCIL'S DIRECTIVES) の規定に適合していることを単独責任のもとで宣言します:

- 2004 年 12 月 15 日付け「電磁波適合性に関する」2004/108/EC。

次の標準規格に適合: EN 60335-1 EN 60335-2-29 別紙 V に従った適合性評価。

2011 年 10 月 31 日 ハスクバーナ



開発マネジャー Peter Lameli

# 배터리 취급

## 기호 설명

경고! 충전기를 부주의하게 다루거나 잘못 사용하면 이를 심각한 또는 치명적인 사고를 유발할 수 있는 위험한 도구로 만들어버립니다. 이 사용자 설명서를 읽고 내용을 이해하는 것이 매우 중요합니다.

장비를 사용하기 전에 사용자 설명서를 주의깊게 읽고, 반드시 지시사항을 이해하도록 하십시오.

이 제품은 적용 가능한 모든 EC 지침 조항을 준수합니다.

제품 또는 포장의 기호는 이 제품을 가정용 폐기물과 같이 취급할 수 없음을 의미합니다. 본 제품은 해당 재활용 시설에서 폐기해야 합니다.

비가 내리거나 젖어 있을 때는 배터리 충전기를 야외에 방치하거나 보관하지 마십시오.



## 배터리 및 배터리 충전기

이 절은 배터리 제품의 배터리 및 배터리 충전기 안전을 다루고 있습니다.

(1) - (8)은 2페이지 그림을 참고하십시오.

Husqvarna 제품에는 Husqvarna 정품 배터리만 사용하고 Husqvarna 정품 배터리 충전기로만 충전하십시오. 배터리는 소프트웨어 암호화되어 있습니다.

### 배터리 충전기

배터리 충전기 QC (2)는 Husqvarna 교체용 배터리 (1)의 고속 충전에만 사용됩니다.



**경고! 다음과 같은 조치를 통해 감전 또는 누전 위험을 최소화하십시오.**

**충전기의 냉각 슬롯에 어떠한 물체도 절대 삽입하지 마십시오. 배터리 충전기 분해를 시도하지 마십시오. 배터리 충전기의 누전을 유발할 수 있으므로 충전기 단자를 금속 물체에 절대 연결하지 마십시오. 승인되고 문제가 없는 벽면 소켓을 사용하십시오.**

- 배터리 충전기 연결선에 문제가 없는지 또한 균열이 없는지 정기적으로 점검하십시오.
- 코드를 이용해서 배터리 충전기를 나르지 말고 코드를 당겨서 플러그를 빼지 마십시오.
- 모든 코드 및 연장 코드를 물, 오일 및 날카로운 가장자리로부터 멀리 하십시오. 코드가 문, 펜스 같은

곳에 끼지 않도록 하십시오. 그렇게 하지 않으면 물체에 전기가 통할 수 있습니다.

- 배터리 또는 배터리 충전기를 절대 물로 청소하지 마십시오.



**경고! 부식성 또는 가연성 물질 근처에서 배터리 충전기를 사용하지 마십시오. 배터리 충전기를 덮지 마십시오. 연기가 나거나 불이 나는 경우에는 배터리 충전기 플러그를 분리하십시오. 화재의 위험이 있습니다.**

- 주변 온도가 5°C ~ 45°C인 경우에만 배터리 충전기를 사용하십시오. 환기가 잘 되고 건조하며 먼지가 없는 환경에서 충전기를 사용하십시오.

다음과 같은 경우 사용하지 마십시오.

- 배터리 충전기에 결함이 있거나 손상된 경우.
- 배터리 충전기가 야외에 있는 경우.

다음과 같은 경우 충전하지 마십시오.

- 배터리 충전기에 결함이 있거나 손상 또는 변형된 경우. 이러한 경우에는 사용해서도 안됩니다.
- 배터리 충전기 또는 장비에 일회용 배터리가 삽입되어 있는 경우.
- 비가 내리거나 젖어 있는 환경에 배터리가 노출된 경우.
- 직사광선이 닿는 곳에 배터리가 노출된 경우.

## 작동



**경고! 감전 및 누전 위험이 있습니다. 승인되고 문제가 없는 벽면 소켓을 사용하십시오. 코드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 어떤 식으로든 코드가 손상된 것처럼 보이면 교체하십시오.**

### 배터리 충전기 연결

- 배터리 충전기를 명판에 기재된 전압 및 주파수에 맞게 연결하십시오. 전기 플러그를 벽면 소켓에 연결하십시오. 배터리 충전기의 LED가 녹색으로 한 번 깜박입니다. (4)

### 배터리를 배터리 충전기에 연결하십시오

처음 사용하기 전에는 배터리를 반드시 충전해야 합니다. 출고 시 배터리는 30%만 충전되어 있습니다.

- 배터리를 배터리 충전기에 삽입하십시오. 배터리가 배터리 충전기에 연결되어 있는지 확인하십시오. (1), (2)
- 배터리가 배터리 충전기에 연결되어 있으면 녹색 충전 표시등이 켜집니다. (4)
- LED가 모두 켜지면 배터리 충전이 완료된 것입니다. (7)
- 배터리를 배터리 충전기에서 분리하십시오.
- 플러그를 당겨 빼내십시오. 벽면 소켓에서 전원을 분리할 때 절대로 전원 공급 코드를 잡아당겨 □내지 마십시오. (3)

# 배터리 취급

## 이동 및 보관

- 장비를 보관할 때에는 보관소를 자물쇠로 잠가 어린이 또는 권한 없는 사람이 접근하지 못하도록 하십시오.
- 배터리와 배터리 충전기를 건조하고 습기 발생 염려 및 동파 염려가 없는 장소에 보관하십시오.
- 배터리와 배터리 충전기를 온도가 5°C ~ 45°C이며 직사광선이 전혀 없는 장소에 보관하십시오.
- 밀폐되고 건조한 장소에만 배터리 충전기를 보관하십시오.
- 배터리와 배터리 충전기를 별도로 보관해야 합니다.

## 유지보수

배터리와 배터리 충전기가 깨끗한지 확인해야 하며 배터리를 배터리 충전기에 삽입하기 전에는 항상 배터리 단자와 배터리 충전기 단자가 깨끗하고 건조한지 확인해야 합니다.

배터리 가이드 트랙을 청결히 관리하십시오. 깨끗하고 마른 헝겊으로 플라스틱 부품을 닦으십시오.

## 결함 코드

충전하는 동안 배터리 및/또는 배터리 충전기 문제를 해결하십시오.

(5), (6)

LED 표시창	발생 가능한 결함	가능한 조치
ERROR LED가 깜박입니다.	주변 온도가 너무 낮거나 높습니다.	주변 온도 5°C ~ 45°C에서 배터리를 사용하십시오.
ERROR LED가 켜집니다.	전압 차가 너무 큼니다 (1V).	서비스 담당자에게 문의하십시오.

- 배터리 온도가 50°C를 넘으면 배터리가 충전되지 않습니다. 이러한 경우에는 배터리 충전기가 배터리를 능동적으로 냉각시킵니다.
- 배터리 충전기의 LED가 적색으로 계속 켜져 있으면 배터리 충전기를 서비스 센터에 맡기십시오. (5)

## 배터리, 배터리 충전기 및 장비의 폐기

제품 또는 포장의 기호는 이 제품을 가정용 폐기물과 같이 취급할 수 없음을 의미합니다. 대신 이 제품은 전기전자 장비의 회수를 위한 적절한 재활용 처리장에 맡겨야 합니다.

본 제품의 올바른 취급에 주의함으로써 제품 폐기물을 올바르게 관리하지 못할 경우 환경과 사람에게 미칠 수 있는 잠재적 악영향을 없앨 수 있습니다. 이 제품의 재활용에 관한 상세한 정보는 자치 단체나 국내 폐기물 처리업체 또는 제품을 구입한 상점에 문의하시기 바랍니다.

## 기술 정보

기술 정보		
배터리 충전기	QC120	QC330
주전원 전압, V	220-240	100-240
주파수, Hz	60	50-60
전력, kW	125	330

## EC-준수 선언문(유럽에만 해당)

Husqvarna AB(주소:SE-561 82 Huskvarna, Sweden, 전화: +46-36-146500)는 2011년도 및 그 이후 일련 번호 배터리 충전기인 Husqvarna Quick 충전기 120 및 Quick 충전기 330(년도는 일련 번호가 매겨진 형식판에 평문으로 명시되어 있음)가 다음의 협의회 지침의 요건을 준수함을 당사의 전적인 책임 하에 선언합니다.

- 2004년 12월 15일, "전자기 호환성 관련" 2004/108/EC.

다음 표준이 적용되었습니다. EN 60335-1 EN 60335-2-29 부록 V에 따른 적합성 평가.

Husqvarna, 2011년 10월 31일



Peter Lameli, 개발 관리자





[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)

1154634-38



2014-02-27